

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Бублик Владимир Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 29.08.2023 15:03:53
Уникальный программный ключ:
c51e862f35fca08ce36bdc9169348d2ba451f033

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ В.Ф. ЯКОВЛЕВА»

«Утверждено»
Решением Ученого Совета УрГЮУ
имени В.Ф. Яковлева
от «26» июня 2023 года

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Иностранный язык в сфере юриспруденции»
Основная профессиональная образовательная программа высшего
образования – программа специалитета по специальности
40.05.04 Судебная и прокурорская деятельность
Специализация №2 "Прокурорская деятельность"
(Профиль: Прокурорский работник)

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ)

1. Цели и задачи дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины являются:

Основной целью дисциплины Иностранный язык в сфере юриспруденции (Английский язык в сфере юриспруденции) является **повышение исходного уровня** владения английским языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной, научной, культурной и бытовой сфер деятельности (умений письменного и устного общения на английском языке), а также для дальнейшего самообразования, распространения и внедрения современных достижений юридической науки, отечественной и зарубежной юридической практики.

Изучение английского языка в сфере юриспруденции также призвано обеспечить развитие комплекса общекультурных компетенций, включая:

- способность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала, самосовершенствование и самовыражение;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- развитие когнитивных и исследовательских умений с использованием ресурсов на иностранном языке;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей гуманитарной культуры студентов; повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы:

Дисциплина относится к базовой части учебного плана.

3. Компетенции, формирующиеся у обучающегося и проверяемые в ходе освоения дисциплины:

После освоения курса студент должен обладать следующими **общекультурными компетенциями (ОК)**:

- способностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-7);

После освоения дисциплины студент должен обладать следующими **общепрофессиональными компетенциями (ОПК)**:

- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-9).

4. Объем дисциплины и виды учебной работы:

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры					
			2				
Аудиторные занятия (всего)	64		64				
В том числе:							
Лекции	-	-	-	-	-		
Практические занятия	64		64				
Самостоятельная работа (всего)	80		80				

В т.ч. промежуточная аттестация	45		45				
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	экзамен		экзамен				
Общая трудоемкость	час	144	144				
	зач. ед.	4	4				

5. Структура учебной дисциплины.

5.1 Тематический план

№ п / п	Модуль, темы учебной дисциплины	Виды учебной деятельности и трудоемкость (в часах)			Всего часов	Интерактивные образовательные технологии, применяемые на практических занятиях	
		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа		В часах	Применяемые формы
	Входной контроль		0,5		0,5	-	-
I	Модуль 1 Профессиональный модуль Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия)	-	63,5	80	143,5	26	
1.	Тема 1 <i>Судебная система Великобритании</i>	-	20	26	46	8	Диалоговая работа в парах. Работа в малых группах.
2	Тема 2 <i>Судебная система России</i>	-	20	26	46	8	Диалоговая работа в парах. Работа в малых группах. Проектная деятельность.
3.	<i>Профессия юриста. Избранное направление профессиональной деятельности</i>	-	23,5	28	51,5	10	Ролевая игра. Диалоговая работа в парах. Работа в малых группах.
	ВСЕГО:		64	80	144	26	

6. Планируемые результаты обучения по дисциплине, фонд оценочных средств по дисциплине для текущего контроля и промежуточной аттестации и критерии освоения компетенций:

6.1. Планируемые результаты обучения по дисциплине, фонд оценочных средств по дисциплине для текущего контроля и критерии освоения компетенций:

ОК-7 способность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала

Результаты обучения, достижение которых свидетельствует об освоении компетенции:

Знания:

Знать приемы самостоятельной познавательной деятельности, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании, повысить общий уровень развития и развить творческий потенциал из нижеперечисленных: приемы работы с различными типами словарей (толковый словарь на изучаемом языке, словарь произношения, др.), справочников; приемы использования информационных сайтов, онлайн словарей; общие приемы организации самостоятельной деятельности на иностранном языке (приемы краткой и рациональной записи (аннотирование и реферирование), приемы запоминания, и т. д).

Умения:

Уметь выполнять письменные и устные творческие проектные задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет и т.д.); осуществлять поиск и обработку (перевод, аннотирование, реферирование) необходимой информации в справочной литературе, интернет сайтах на иностранном языке (при методической поддержке преподавателя) в целях саморазвития; выделять значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера; оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу; проявлять творческие способности и оригинальность при решении задач.

Навыки:

Владеть навыками просмотрового, ознакомительного и поискового чтения, необходимыми для самостоятельного поиска и обработки информации и самообразования. Владеть приемами самостоятельной работы со специальным языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной, учебной и научной литературы, в том числе: навыками использования различных типов словарей грамматических, словообразовательных и иных справочников; компьютерных программ с специальными целями; информационных сайтов на иностранном языке, электронной почты, интернета; приемами запоминания: пиктограммы, ассоциации, активное повторение; основными навыками и приемами самостоятельной познавательной деятельности с целью самореализации и саморазвития: приемы работы с различными типами словарей (толковый словарь на изучаемом языке, словарь произношения, др.), справочников; приемы использования информационных сайтов, онлайн словарей; приемы краткой и рациональной записи (аннотирование и реферирование). Владение навыками записи тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике: Судебная система Великобритании, Судебная система России, Профессия юриста, Избранное направление профессиональной деятельности.

Оценочные средства, используемые для оценки сформированности компетенции:

Практические задания

1. Задание с привлечением Интернет-ресурсов.

Студентам предлагается выполнить задание, направленное на развитие навыков просмотрового, ознакомительного и поискового чтения. Необходимо на сайте, обозначенном в упражнении найти ответы на вопросы.

Exercise 17. Internet activity. Go to the official website of the Sentencing Council for England and Wales. This link <http://sentencingcouncil.judiciary.gov.uk/sentencing/faqs-general-adult.htm> will bring you to the “Frequently Asked Questions”. Study this webpage and answer the questions in pairs:

1. What is a sentence?
2. What are the purposes of sentencing?
3. What are the most common types of sentences?

2. Письмо.

Студентам предлагается написать служебную записку по образцу и затем самостоятельно.

Exercise 32. A memo is intended to inform a group of people about a specific issue, such as an event, policy, or resource, and encourages them to take action. A memo can be as simple as one paragraph to arrange a meeting or complex enough to need several pages with subheadings. All memos use the same basic format.

TO: (readers' names and job titles)
 FROM: (your name and job title)
 DATE: (complete and current date)
 SUBJECT: (what the memo is about)

THE MAIN BODY should have an opening paragraph that provides a statement of the topic of communication and an indication of any contextual details that are necessary to make the importance of this topic clear to the reader.

The paragraphs that follow should provide the supporting details and arguments. At the end of the body, there should be a closing paragraph that encourages further communication or action with respect to the topic of the memo.

SIGNATURE (optional)

Exercise 28. Write a paragraph (200 words), comparing any 2 types of legal systems in terms of sources of law, history and geography. Use the table from Exercise 13 and any other information from the unit.

Студентам предлагается составить резюме с использованием формы и затем самостоятельно написать сопроводительное письмо.

Exercise 30. Writing a CV. Fill in the CV for your partner. Make up questions about your partner's studies and work experience (if any) and ask him/her to answer them. Follow the models of questions in the **exercise** above. Use Past Simple or Present Perfect.

CURRICULUM VITAE/ CAREER RÉSUMÉ

SURNAME _____ FIRST NAME(S) _____

ADDRESS _____

TELEPHONE (Work) _____ (Home) _____

E-mail _____

WORK EXPERIENCE

Dates	Company/Organization	Job titles/duties
.....
.....

EDUCATION

Dates	Institution	Qualifications
.....
.....

OTHER RELEVANT INFORMATION/SKILLS.....

.....

HOBBIES AND INTERESTS

REFERENCES.....

Exercise 31 Write your own CV/career résumé (no longer than two pages of A4 paper). You should include your achievements and relevant interests.

Exercise 32 A Letter of Application (Cover Letter) Layout. Match the parts of application letters to common phrases used in these letters.

THE REFERENCE:	Could you possibly...?
THE REASON FOR WRITING:	- I am enclosing... - Please find enclosed ...
REQUESTING:	I look forward to hearing from you soon.
ENCLOSING DOCUMENTS:	I am writing <i>to apply for</i>
OFFERING TO PROVIDE MORE DETAILS:	Yours <i>faithfully</i> - if you do not know the name of the person Yours <i>sincerely</i> - if you know the name of the person
REFERENCE TO FUTURE CONTACT:	Please feel free to contact me if you have any questions if you need further information
ENDING A LETTER:	With reference to your advertisement (on a website, etc.)...

Exercise 33 a) Scan the letter below and answer the questions:

1. What kind of company is the applicant applying to?
2. Has the applicant had any legal work experience?
3. Which documents are enclosed in the letter?

b) Fill in the blanks in the letter:

available	consider	enclose	enquiries	favourably	
for	gained	opportunity	a paralegal	typing	with

Dear Sir or Madam,

I would like to apply (1).....the position of (2).....with your company which is advertised on your website.

I am an international student of law at the community college of Southern Maryland. I expect to complete my degree in June this year.

I have already (3).....some legal work experience, as I worked at a small law firm specialising in commercial law last summer. My duties included (4)....., dealing (5).....correspondence and telephone (6).....and helping the partners do legal research.

I have a particularly good knowledge of English, and I have received top grades for my legal writing assignments.

I am applying for the position because I would like an (7).....to work for an international law firm with intellectual property practice.

I (8).....my application form with full details of my studies and work experience.

I would be (9).....for interview at any time.

I hope that you will (10).....my application (11).....

Yours faithfully,

Vladimir Ivanov /Vladimir Ivanov/

c) Answer the following questions about the application letter:

1. How did the applicant find out about the job?
2. Why is the applicant's interested in the job?
3. How does he describe his studies?
4. How does he close the letter and why?
5. What are the details of his qualifications or skills?

Exercise 34 Writing an Application Letter. Write your own letter of application. Remember not to use informal language, e.g. contractions like *don't*, *isn't*. You can use any job advertisement from this lesson. What fringe benefits do you expect to be offered in the job you are applying for? Use the information from the exercises above.

Написание делового письма

Студентам предлагается самостоятельно написать письмо-запрос, предварительно изучив образец и правила написания деловых писем.

A Letter of Inquiry

Exercise 31. A letter of inquiry, also known as a prospecting letter or letter of interest, is sent to companies that may be hiring, but, haven't listed specific job openings.

Your inquiry letter should contain information on why the company interests you and why your skills and experience would be an asset to the company. Also provide information on how you will follow-up and where you can be reached.

Look at the sample letter of inquiry and rules for the writing of the letter. Write your own letter of inquiry.

Dear Mr./Ms. Contact,

For the past ten years I have followed your career through news events, interviews and web research. Your dedication to the Fourth Estate and your understanding of the important role journalists play in today's fast-paced information highway, coupled with your belief in the power of the press is exemplary.

I have had the privilege of honing my journalistic abilities on three widely different publications. When I left college, I immediately went to work for the typical small town newspaper and learned all aspects of getting the paper to the people in a timely manner. I then moved to regional manager for a media corporation composed of small to mid-size newspapers in the Midwest. In my current position, I am Chief Correspondent for one of the largest newspapers in the southwest.

I would like an opportunity to visit with you to get your insight and suggestions on where my skills and abilities would be of the greatest value to the ABD Company, and to inquire about possible job openings with the company.

I will call your office to set a convenient time. I do look forward to meeting you.

Sincerely,

.....

(From <http://jobsearch.about.com/od/coverlettersamples/a/inquiry.htm>)

RULES FOR WRITING THE LETTER OF INQUIRY

Your Street Address

City, State Zip Code

Telephone Number

Email Address

Month, Day, Year

Mr./Ms./Dr. First Name Last Name

Title

Name of Organization

Street or P. O. Box Address

City, State Zip Code

Dear Mr./Ms./Dr. Last Name:

Opening paragraph: State what position you are inquiring about; how you learned of the organization or position, and when you will be qualified for the position.

2nd paragraph: Tell why you are interested in the position or type of work the employer does (Simply stating that you are interested does not tell why, and can sound like a form letter).

Demonstrate that you know enough about the position by relating your background to the employer or position and mention specific qualifications which make you a good fit for the employer's needs. This is an opportunity to explain in more detail relevant items in your resume. Refer to the fact that your resume is enclosed. Mention other enclosures if such are required to apply for a position.

3rd paragraph: Indicate that you would like the opportunity to talk with the employer to learn

more about their opportunities or hiring plans. Restate briefly why you're so passionate about the opportunity you're applying for. State that you would be glad to provide the employer with any additional information needed. Thank the employer for her/his consideration.

Sincerely,

(Your handwritten signature)

Your name typed

(Note: the contents of your letter might best be arranged into four paragraphs. Consider what you need to say and use good writing style.)

(From <http://www.uwb.edu/careers/job-search-tools/coverletters/sample-inquiry>)

2. Внеаудиторное чтение и подготовка к нему.

Внеаудиторное чтение (ВЧ) – это вид *индивидуальной* самостоятельной творческой работы студента, который включает в себя чтение дополнительной специальной литературы адаптированного или неадаптированного характера, не входящей в учебник или учебное пособие. Студенты самостоятельно ищут тексты для ВЧ в источниках, обозначенных преподавателем (развивают навыки поиска дополнительной информации, навыки ознакомительного и просмотрового чтения), самостоятельно читают текст, прорабатывают его, составляя словарь, делают перевод и краткий обзор текста (аннотацию).

Примерный текст для внеаудиторного чтения

Historical development of English Common Law

Originally issued in the year 1215, the Magna Carta was first confirmed into law in 1225. This 1297 exemplar, some clauses of which are still statutes in England today, was issued by Edward I. National Archives, Washington, DC.

English common law emerged from the changing and centralizing powers of the king during the Middle Ages. After the Norman Conquest in 1066, medieval kings began to consolidate power and establish new institutions of royal authority and justice. New forms of legal action established by the crown functioned through a system of writs, or royal orders, each of which provided a specific remedy for a specific wrong. The system of writs became so highly formalized that the laws the courts could apply based on this system often were too rigid to adequately achieve justice. In these cases, a further appeal to justice would have to be made directly to the king. This difficulty gave birth to a new kind of court, the court of equity, also known as the court of Chancery because it was the court of the king's chancellor. Courts of equity were authorized to apply principles of equity based on many sources (such as Roman law and natural law) rather than to apply only the common law, to achieve a just outcome.

Courts of law and courts of equity thus functioned separately until the writs system was abolished in the mid-nineteenth century. Even today, however, some U.S. states maintain separate courts of equity. Likewise, certain kinds of writs, such as warrants and subpoenas, still exist in the modern practice of common law. An example is the writ of habeas corpus, which protects the individual from unlawful detention. Originally an order from the king obtained by a prisoner or on his behalf, a writ of habeas corpus summoned the prisoner to court to determine whether he was being detained under lawful authority. Habeas corpus developed during the same period that produced the 1215 Magna Carta, or Great Charter, which declared certain individual liberties, one of the most famous being that a freeman could not be imprisoned or punished without the judgment of his peers under the law of the land—thus establishing the right to a jury trial.

In the Middle Ages, common law in England coexisted, as civil law did in other countries, with other systems of law. Church courts applied canon law, urban and rural courts applied local customary law, Chancery and maritime courts applied Roman law. Only in the seventeenth century did common law triumph over the other laws, when Parliament established a permanent check on the power of the English king and claimed the right to define the common law and

declare other laws subsidiary to it. This evolution of a national legal culture in England was contemporaneous with the development of national legal systems in civil law countries during the early modern period. But where legal humanists and Enlightenment scholars on the continent looked to shared civil law tradition as well as national legislation and custom, English jurists of this era took great pride in the uniqueness of English legal customs and institutions.

That pride, perhaps mixed with envy inspired by the contemporary European movement toward codification, resulted in the first systematic, analytic treatise on English common law: William Blackstone's (1723-1780) Commentaries on the Laws of England. In American law, Blackstone's work now functions as the definitive source for common law precedents prior to the existence of the United States.

Civil law influences in American law

The American legal system remains firmly within the common law tradition brought to the North American colonies from England. Yet traces of the civil law tradition and its importance in the hemisphere maybe found within state legal traditions across the United States. Most prominent is the example of Louisiana, where state law is based on civil law as a result of Louisiana's history as a French and Spanish territory prior to its purchase from France in 1803. Many of the southwestern states reflect traces of civil law influence in their state constitutions and codes from their early legal heritage as territories of colonial Spain and Mexico. California, for instance, has a state civil code organized into sections that echo traditional Roman civil law categories pertaining to persons, things, and actions; yet the law contained within California's code is mostly common law.

And while Blackstone prevails as the principal source for pre-American precedent in the law, it is interesting to note that there is still room for the influence of Roman civil law in American legal tradition. The founding fathers and their contemporaries educated in the law knew not only the work of English jurists such as Blackstone, but also the work of the great civil law jurists and theorists. Thomas Jefferson, for example, owned several editions of Justinian's Institutes, and praised the first American translated edition from 1812, with its notes and annotations on the parallels with English law, for its usefulness to American lawyers. Indeed, a famous example of its use is the 1805 case of Pierson v. Post, in which a New York judge, deciding on a case that involved a property dispute between two hunters over a fox, cited a Roman law principle on the nature and possession of wild animals from the Institutes as the precedent for his decision. Today Pierson v. Post is often one of the first property law cases taught to American law students. United States v. Robbins, a 1925 California case that went to the Supreme Court and paved the way for the state's modern community property laws, was based upon a concept of community property that California inherited not from English common law but from legal customs of Visigothic Spain that dated to the fifth century CE. Cases such as these illuminate the rich history that unites and divides the civil and common law traditions and are a fascinating reminder of the ancient origins of modern law.

(from <https://www.law.berkeley.edu/library/robbins/CommonLawCivilLawTraditions.html>)

3. Краткое письменное или устное изложение содержания текста (аннотирование) и подготовка к нему.

Студентам предлагается написать или устно подготовить аннотацию текста по схеме, обозначенной в упражнении.

Exercise 28. Do you know how to write a summary?

a) Here you can find some rules of summary writing.

WHAT A SUMMARY SHOULD INCLUDE: The main idea of the selection The most essential supporting details or explanations Only the information you have read	WHAT A SUMMARY SHOULD NOT INCLUDE: Your opinion What you think the author should have said Copied material or a string of quotes from the
--	---

Objective and factual information from the reading ¼ the length of the original essay Your own words and the use of paraphrasing skills	selection
---	-----------

- b) Steps of summary writing. Go to www.english-at-home.com/business/how-to-write-a-summary for the detailed explanation.
- c) Useful phrases for a summary
I'll make a summary of the text.
The title of the text is ...
The text is devoted to ...
At the beginning of the text ...
The text says (describes, underlines, stresses) that ...
The text goes on to say ...
It is interesting to note ...
At the end of the text...

In conclusion the author writes ...

Exercise 29. Read the text about the famous politician and write a summary using the phrases from exercise 28 c).

Martin Luther King Jr.

Martin Luther King, Jr., (January 15, 1929-April 4, 1968) was born Michael Luther King, Jr., but later had his name changed to Martin. He attended segregated public schools in Georgia. Then he received the B. A. degree in 1948 from Morehouse College, from which both his father and grandfather had graduated. After three years of study at Theological Seminary in Pennsylvania he was awarded the B.D.* in 1951. Then he received the doctoral degree at Boston University in 1955. In Boston he met and married Coretta Scott, a young woman of uncommon intellectual and artistic attainments. Two sons and two daughters were born into the family.

In 1954, Martin Luther King became pastor of the Baptist Church in Montgomery, Alabama. King was a member of the executive committee of the NAACP**.

In December, 1955, he accepted the leadership of the first great Negro nonviolent demonstration of contemporary times in the United States, the bus boycott that lasted 382 days. On December 21, 1956, after the Supreme Court of the United States had declared unconstitutional the laws requiring segregation on buses, Negroes and whites rode the buses as equals. During these days of boycott, King was arrested, his home was bombed, he was subjected to personal abuse, but at the same time he emerged as a Negro leader of the first rank.

In 1957 he was elected president of the Southern Christian Leadership Conference, an organization formed to provide new leadership for the civil rights*** movement. In the eleven-year period between 1957 and 1968, King traveled over six million miles and spoke over twenty-five hundred times, appearing where there was injustice, protest, and action; and he wrote five books and numerous articles.

In these years, he led a massive protest in Birmingham, Alabama, that caught the attention of the entire world. He planned the campaign in Alabama for the registration of Negroes as voters. He directed the peaceful march on Washington, D.C., of 250,000 people to whom he delivered his address, "I Have a Dream". He conferred with President John F. Kennedy and campaigned for President Lyndon B. Johnson. He was arrested about twenty times and assaulted at least four times. He was awarded five honorary degrees; was named Man of the Year by *Time* magazine in 1963; and became not only the symbolic leader of American blacks but also a world figure.

At the age of thirty-five, Martin Luther King, Jr., was the youngest man who received the Nobel Peace Prize. He turned over the prize money of \$54,123 to the furtherance of the civil rights movement.

On April 4, 1968, he was assassinated**** in Memphis, Tennessee.

*B.D. — Bachelor of Divinity (бакалавр богословия)

**NAACP — National Association for the Advancement of Colored People

***civil rights — the rights that people have in a society to equal treatment and equal opportunities, whatever their race, sex, or religion

****to assassinate — to murder (an important person) for political or religious reasons

(Adapted from http://www.nobelprize.org/nobel_prizes/peace/laureates/1964/king-bio.html)

4. Проектная деятельность и подготовка к ней

Студентам предлагается выполнить проект по тематике «Профессия юриста в России и за рубежом»: провести творческое мини-исследование проблем в рамках обозначенной темы. Это может быть как групповая, парная, так и индивидуальная работа. Первый шаг – это определиться с проблемой, целью и задачами работы, составить план действий, обсудить методы исследования, обсудить способы предоставления конечных результатов, затем перейти к сбору данных и информации, источники информации определяются в зависимости от уровня подготовки студентов (либо самостоятельный поиск, либо с поддержкой преподавателя), следующий шаг - это обработка полученных данных и информации (текстов), подведение итогов, оформление результатов, их презентация в творческой форме. Оценивание работы ведется по оценочным листам, которые представлены в упражнении. По окончании представления проектов происходит обсуждение результатов.

Упражнение, представленное ниже, содержит задание по проектной деятельности по теме «Профессия юриста в России и за рубежом». В упражнении даются пошаговые рекомендации.

Exercise 21. Project work. “Legal profession in Russia and abroad”.

The main steps to follow when you do the project:

1. Selecting and briefing: decide on a topic. You may choose such topics as “*What legal profession to choose*”, “*Pluses and minuses of being a lawyer in Russia and in a foreign country (the UK or the US)*”, “*To be or not to be (a lawyer)*”, “*Would you choose to be a qualified lawyer abroad*”, “*What can a lawyer do*” etc. Bring your own ideas and let a whole class discuss and allot topics to each group.

2. Planning and language generation: Work together to decide upon how to proceed. Your teacher will give you guidance and support. Some of the initial discussions may take place in the classroom paving way for activities in and outside the university. The work can also be divided among students.

3. Collection of data /information / details: Gather required data / information from a number of sources. You may consult encyclopaedia, read books, interview people, collect pictures and illustrations, record audio / video, visit internet, watch TV, etc. You may write your field notes to remember and organise the data collected.

4. Planning, writing the draft and editing: Having collected the required data / information and ideas, it is time now to plan and organise the data and interpret them to write the draft. Editing is important part of writing the report. See Section 5.1 Unit 5 “How to make a report” and section 5.3. Unit 5 “How to make a movie”.

5. The result and presentation: The final product may be a written report, a role play, a video clip, a TV program, a guidebook, a brochure, a wall newspaper, a newspaper, a conference, writing posters, etc. Students first submit the result to the teacher and then present it to the whole class. See Section 2.3 Unit 2 for the useful phrases “How to make a presentation”

6. Assessing/Evaluating project work: Each student in the group should take an active part in the work and contribute for the successful completion of the task. There must be a check list or a chart to record what has been happening (who does what and how) during the project. Each student in the group has to maintain a diary of their work plan, how the information / data was

collected and interpreted, the problems faced and the way the report / the final product was brought out, etc.

You may also create *an evaluation paper* like this:

CRITERIA	POINTS (1-5)
Selection of the topic	
Collection of the data	
Compilation or interpretation of the data	
Collaboration in the group	
Presentation of the results: 1. correspondence of aims and results 2. logic of the presentation 3. language skills 4. artistic skills	

(Based on <http://www.teachingenglish.org.uk/blogs/rama-meganathan/project-work-promote-english-language-learning>)

5. Сообщение с презентацией в

Студентам предлагается подготовить устные сообщения по тематике, используя актуальную информацию на сайтах, которые даны в задании. Основные положения устного сообщения должны быть проиллюстрированы на слайдах презентации. Для структурирования текста сообщения обязательно используются клише, также предложенные в задании.

Ex. 30 Presentations. Speak about a country's legal system: sources, types of courts, specific features. You can use official government websites of various countries, for example:

Department of Justice of Canada <http://www.justice.gc.ca/eng/csj-sjc/just/03.html>

Department of Justice of Hong Kong <http://www.doj.gov.hk/eng/legal/>

Department of Foreign Affairs and Trade of Australia

http://www.dfat.gov.au/facts/legal_system.html

Ministry of Law of Singapore <https://www.mlaw.gov.sg/our-legal-system.html>

The Supreme Court of Jamaica <http://www.supremecourt.gov.jm/content/legal-system>

Follow the model structure of a presentation below. Be ready to answer questions.

THE STRUCTURE OF A PRESENTATION

Useful Phrases

1. Greeting the audience:

- Good morning/good afternoon, ladies and gentlemen.
- Good afternoon everyone. Thank you for coming.

2. Introducing yourself:

- My name isand I'm +position...
- I'm +name+from+organization...

3. Stating the purpose:

- Today I'm going to tell you about...
- I'm here today to talk about...

4. Stating the main points:

- My presentation consists of three parts:
first, I'll tell you about...
second, I'll talk about...
and finally... we're going to look at ...

5. Main part:

- Let's start/begin with ...
- Now let's move on to ...
- And finally, I'd like to turn to...

6 Showing visuals and giving more details:

- I'd like to show you a picture/a photo...

- I'd like to add (that)...

7. **Summarizing:**

- So, first I spoke about...
then we talked about...
and finally we looked at...

8. **Conclusion:**

- In conclusion, I'd like to say that...

9. **Handling questions:**

- Now if you have any questions, I'll be happy to answer them.

6. **Ролевая игра/имитационная модель с развернутым сценарием (работа в группах)**

Студентам предлагается воссоздать судебное заседание в британском суде (Суде Короны) или американском суде (предлагаемые ссылки с сценарием в конце упражнения). Для этого необходимо под руководством преподавателя составить сценарий, предварительно обсудив игровые задачи, правила, содержание ролей и игровые действия участников, распределить роли, оговариваются критерии оценивания. Ход игры записывается на видео с целью последующего анализа работы студентов и обсуждения результатов. В листе оценивания ролевой игры в качестве критериев закреплены, кроме ряда параметров устной речи (грамматика; лексика; произношение; беглость; содержание, использование соответствующих речевых моделей и формул, восприятие на слух и понимание высказывания других участников, вопросы и ответы, высказывание просьбы и тп, демонстрация творческого оригинального подхода к решению поставленной задачи, совместная деятельность, подготовка к исполнению роли, полнота и качество исполнения ролевого репертуара и ролевых предписаний, артистизм, самоанализ успешности участия.

Упражнение, представленное ниже, содержит подробный ход судебного разбирательства (сценарий) и рекомендации по поиску дел для ролевой игры.

SPEAKING

Exercise 37. Group work. Role-play "Trial".

1. Revise the steps of the trial.
2. Select a case.
3. Select participants of the role play:
 - a. plaintiff (civil case) or victim (criminal case)
 - b. plaintiff's counsel or counsel for the prosecution
 - c. defendant
 - d. defence counsel
 - e. judge
 - f. jury
 - g. witnesses
 - h. bailiff
 - i. court reporter
4. a) Prepare opening statements, examination questions, closing arguments (it is for "counsels"), b) prepare answers to the questions that will be asked while giving testimony by witnesses (it is a task for "witnesses")
5. Conduct the role-play (mock trial) according to the following procedures:
 - a. Opening of the court by the court clerk.
 - b. Selection and swearing in of a jury.
 - c. Opening statements to the jury by the counsels: first by the counsel for the prosecution or the plaintiff, then by the counsel for the defence. Opening statements should include what each side intends to prove. There may be a time limit set on these statements.

- d. Examination-in-chief and cross-examination of the prosecution victim(s) in a criminal case or plaintiff(s) in a civil case and witnesses: In a criminal case the victim is questioned first by the counsel for the prosecution and then by the counsel for the defence. In a civil case the plaintiff is questioned first by his own counsel, then by the counsel for the defence. Each witness is sworn in by the court clerk as (s)he takes the stand.
- e. Examination-in-chief and cross-examination of the defendant and his/her witnesses: The defendant is examined first by his/her own counsel and then by the prosecution counsel or counsel for the plaintiff. Each witness is sworn in by the court clerk as (s)he takes the stand.
- f. Closing arguments by both counsels: the counsel for the prosecution (or for the plaintiff) and then the counsel for the defendant give closing arguments. Both sides summarize their case and try to convince the jury to make a decision in favor of their client or position.
- g. Instructions to the jury: The judge instructs the jury on the relevant points of law, then the jury retire to the jury room to decide upon a verdict.
- i. Jury deliberation
- j. The foreman of the jury reports the verdict.
- k. The judge receives the verdict of the jury and passes a sentence.

You may find the mock trial scripts in the Internet, for example, you may visit the following sites:

the California Judicial Branch site: <http://www.courts.ca.gov/documents/mocktrialsript-contra.pdf>;

the site of the Nineteenth Judicial Circuit Court of Lake County, Illinois:

http://www.19thcircuitcourt.state.il.us/resources/documents/publications/mt_marys_lunchbox.pdf

Критерии освоения компетенции:

«пороговый уровень» (удовлетворительно) –

Знать один-два приема самостоятельной познавательной деятельности, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании, повысить общий уровень развития и развить творческий потенциал из нижеперечисленных: приемы работы с различными типами словарей (толковый словарь на изучаемом языке, словарь произношения, др.), справочников; приемы использования информационных сайтов, онлайн словарей; общие приемы организации самостоятельной деятельности на иностранном языке (приемы краткой и рациональной записи (аннотирование и реферирование), приемы запоминания, и т. д).

Выполнять письменные и устные творческие проектные задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет, участие в ролевых играх и т.д.); осуществлять поиск и обработку (перевод, аннотирование, реферирование) необходимой информации в справочной литературе, интернет сайтах на иностранном языке (при методической поддержке преподавателя) в целях профессионального саморазвития; выделять всю значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера; оформляет Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо в соответствии с шаблоном, необходимые при приеме на работу.

Владеть 1-2 приемами запоминания: пиктограммы, ассоциации, активное повторение; основными навыками повышения уровня своего развития и своей иноязычной компетентности: приемы работы с различными типами словарей (толковый словарь на изучаемом языке, словарь произношения, др.), справочников; приемами использования информационных сайтов, онлайн словарей; приемами краткой и рациональной записи (аннотирование и реферирование). Владеть элементарными навыками оформления и устного представления презентации/проекта (использует клише, соблюдает структуру).

«базовый уровень» (хорошо) –

Знает основные приемы самостоятельной познавательной деятельности, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании и повысить общий уровень развития из нижеперечисленных: приемы работы с различными типами словарей (толковый словарь на изучаемом языке, словарь произношения, др.), справочников; приемы использования информационных сайтов, онлайн словарей; приемы краткой и рациональной записи (аннотирование и реферирование, запись тезисов); общие приемы организации самостоятельной деятельности на иностранном языке (приемы краткой и рациональной записи (аннотирование и реферирование), приемы запоминания, и т.д).

Осуществляет самостоятельный поиск необходимой информации в справочной литературе, интернет сайтах на иностранном языке и ее обработку (перевод, аннотирование, реферирование) на основе творческого подхода с целью повышения своей профессиональной компетентности. Оформляет Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу. Принимает участие в ролевых и имитационных играх, демонстрирует творческие способности и стремлении реализовать себя в учебных ситуациях.

Владеет основными приемами повышения уровня своего развития и своей иноязычной профессиональной компетентности: приемы работы с различными типами словарей (толковый словарь на изучаемом языке, словарь произношения, др.), справочников; приемы использования информационных сайтов, онлайн словарей; приемы краткой и рациональной записи (аннотирование и реферирование), приемы запоминания: пиктограммы, ассоциации, активное повторение; Владеет навыками записи тезисов устного выступления/письменного доклада (определяет систему и способ оформления записи, делает краткую запись, вычлняя основные мысли доклада или выступления) по изучаемой проблематике. Владеет навыками оформления и устного представления презентации/проекта (использует соответствующие речевые модели и формулы, соблюдает структуру, выбирает соответствующие наглядные пособия, проявляет артистизм).

«повышенный уровень» (отлично) -

Знает приемы самостоятельной познавательной деятельности, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании и повысить общий уровень развития из нижеперечисленных: приемы работы с различными типами словарей (толковый словарь на изучаемом языке, словарь произношения, др.), справочников; приемы использования информационных сайтов, онлайн словарей; приемы краткой и рациональной записи (аннотирование и реферирование, запись тезисов); общие приемы организации самостоятельной познавательной деятельности на иностранном языке (приемы краткой и рациональной записи (аннотирование и реферирование), приемы запоминания, и т.д).

Осуществляет самостоятельный поиск необходимой информации в справочной литературе, интернет сайтах на иностранном языке и ее обработку (перевод, аннотирование, реферирование) на основе творческого подхода с целью повышения своей профессиональной компетентности.

Оформляет Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу (безошибочно либо при наличии 1-2 незначительных ошибок). Принимает активное участие в ролевых и имитационных играх, демонстрирует творческие способности и оригинальность при решении задач.

Владеет основными и дополнительными приемами запоминания: пиктограммы, ассоциации, активное повторение; основными и дополнительными навыками повышения уровня своей иноязычной профессиональной компетентности: приемы работы с различными типами словарей (толковый словарь на изучаемом языке, словарь

произношения, др.), справочников; приемы использования информационных сайтов, онлайн словарей; приемы краткой и рациональной записи (аннотирование и реферирование). Владеет навыками записи тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике (определяет систему и способ записи доклада или выступления, осуществляет рефлексию по поводу информации через систему мнемонических знаков (подчеркивание; выделение текста различными цветами; построение таблиц и логических цепочек на основе доступной информации). Владеет навыками оформления и устного представления презентации/проекта (использует соответствующие речевые модели и формулы, соблюдает структуру, выбирает соответствующие наглядные пособия, проявляет артистизм, отвечает на вопросы, проводит самоанализ результативности и успешности своей работы), демонстрирует творческий потенциал.

ОПК-9 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.

Знания:

Знает:

основные правила нормативной грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса): словообразование, порядок слов в предложении, артикли, числительные, личные и указательные местоимения, времена глагола в активном залоге, времена глагола в пассивном залоге; лексический минимум в объеме 1200 лексических единиц, в том числе специальная лексика.

необходимые требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом направления подготовки: соблюдение границы темы высказывания; применение для раскрытия темы наиболее существенных фактов и сведений; логичное и последовательное изложение материала (устанавливает причинно-следственные связи между фактами и явлениями, делает необходимые обобщения и выводы); адекватное и точное использование языковых средств для оформления высказывания; построение высказывания в определенном стиле (научном, публицистическом, разговорном и др.) в зависимости от цели и ситуации; достаточно громкая, четкая речь с соблюдением логических ударений, пауз, правильной интонации, правил произношения; оформление любого письменного высказывания с соблюдением орфографических и пунктуационных норм, чисто и аккуратно; в том числе, использование элементарных синтаксических структур: короткие простые повествовательные предложения с прямым/обратным порядком слов, простые вопросительные предложения с вопросительным словом и без вопросительного слова, сложносочиненные предложения из двух самостоятельных предложений, сложноподчиненные предложения с придаточными дополнительными; использование заученных конструкций, словосочетаний и стандартных оборотов заученных выражений; соблюдение элементарной грамотности (допускаются систематические элементарные ошибки); возможен низкий темп устных речевых произведений (длительные паузы, самоисправление и переформулирование предложения).

Умения:

аудирование:

воспринимать на слух и понимать отдельные словосочетания и слова прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ);

чтение:

владеть навыками просмотрового, ознакомительного и поискового чтения, понимать содержание несложных прагматических текстов (информационных буклетов, брошюр/проспектов), научно-популярных, научных профессионально-ориентированных текстов, блогов/веб-сайтов; понимать факты общественно-политических, публицистических (медийных) текстов, а также писем личного характера;

выделять основное содержание значимой/запрашиваемой информации из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера, профессионально-ориентированных текстов.

говoreние:

задавать вопросы при приеме на работу и отвечать на них с соблюдением норм речевого этикета;

задавать вопросы по профессионально-ориентированной тематике и отвечать на них, высказывать свою просьбу, отвечать на предложение собеседника кратким нет или да; делать сообщения по профессиональной тематике (Судебная система Великобритании, Судебная система России, Профессия юриста, Избранное направление профессиональной деятельности) в объеме 10-12 предложений;

письмо

вести запись тезисов устного выступления/письменного доклада по профессиональной проблематике;

писать электронные письма; выполнять письменное оформление презентаций, соблюдая требования к письменному высказыванию;

перевод

выполнять перевод, соблюдая правильность передачи языковых особенностей переводимого текста);

Навыки:

Владеет грамматическими трудностями перевода текстов по юридической специальности с учетом их особенностей (трудностями перевода сказуемого в страдательной форме; трудностями перевода условных придаточных предложений, многозначность лексики).

Оценочные средства:

1. Входной контроль:

Проводится в форме беседы, в ходе которой студентам необходимо дать развернутые ответы на следующие вопросы по тематике сфер общения предыдущего семестра:

1. What is the system of higher education in Russia?
2. How can you qualify as a lawyer in Russia?
3. What do you know about legal education in Great Britain?
4. What can you say about the geographical position of the RF and its economy?
5. What is the political system of the Russian Federation?
6. What are the main features of British geography and economy?
7. What is the system of government in the UK?

2. Лексико-грамматический тест

Тестовые задания закрытого типа

Грамматика

1. Выберите грамматически верное окончание предложения:

We knew that the Crown Court ...

- 1) had already passed its decision
- 2) already passed its decision
- 3) had been passing its decision
- 4) was passing its decision

Правильный ответ 1)

2. Выберите грамматически верную видо-временную форму глагола:

The Crown Court ... the decision by October, 10.

- 1) will be reached

- 2) will reach
- 3) will have reached
- 4) will be reaching

Правильный ответ 3)

Лексика

1. Выберите наиболее подходящее слово, пропущенное в предложении:

Equity law originated in

- 1) the European Union
- 2) the British Parliament
- 3) the English Court of Chancery
- 4) the executive organs

Правильный ответ 3)

2. Выберите наиболее подходящее по смыслу окончание предложения:

In the UK, when domestic law is in conflict with European law

- 1) European law prevails
- 2) domestic law prevails
- 3) domestic law takes precedence
- 4) European law changes

Правильный ответ 1)

Чтение

Прочитайте текст и выберите утверждение, соответствующее его содержанию:

Most civil disputes do not end up in court. Many are dealt with through mediation. For smaller claims there is a speedy and cheap way of resolving disputes – through the small claims court.

Judges in the civil jurisdiction award financial damages to the successful party.

The main idea of the text is ...

- 1) to give some basic information about civil justice in the UK.
- 2) to describe the mediation.
- 3) to show the role of a judge in a civil trial.
- 4) to explain what penalty civil judges usually impose.

Правильный ответ 4)

Тестовые задания открытого типа

Грамматика

Напишите глагол, данный в скобках, в правильной грамматической форме:

Bill (work) in that company for 3 years. (He still works there).

Правильный ответ: has worked

Напишите глагол, данный в скобках, в правильной грамматической форме:

This employee (get) lower salary last year.

Правильный ответ: got ;

Лексика

Заполните пропуск подходящим по смыслу словом:

_____preside in the courtroom, conduct legal proceedings, resolve disputes and pass judgments.

Правильный ответ: Judges;

Дополните предложение словом или словами наиболее подходящими по смыслу:

The final court of appeal in the United Kingdom for civil cases and for criminal cases from England, Wales and Northern Ireland is called _____

Правильный ответ: the Supreme court;

Чтение

Прочитайте текст и впишите пропущенные слова:

Legal Practitioners.

In England, technically it is not necessary to have a university degree in law in order to enter the

profession, but nowadays most people do because a degree will give exemptions from certain examinations and will allow one to move quickly to the next stage. After the academic stage comes the vocational stage - a period of training for the legal career. To qualify as a____, one must take a one- year Bar Vocational Course followed by the Bar Final examination.

Правильный ответ: barrister

3. Письменная часть лексико-грамматического тестирования (перевод текста с английского языка на русский со словарем)

The Sources of British Law

Although Britain is a unitary state, England and Wales, Scotland and Northern Ireland all have their own legal systems, with considerable differences in law, organization and practice.

However, a large amount of modern legislation applies throughout Britain.

The legal system of England and Wales comprises both a historic body of conventions known as common law and equity, as well as statute law and European Union legislation.

Common law, which is based on custom, made and interpreted in court cases by judges, forms the basis of the law except when superseded by legislation.

Equity law is a system of law or body of principles originating in the English Court of Chancery; it consists of a body of historic rules and principles which are applied by the courts.

Statute (statutory) law consists of Acts of Parliament and acts of delegated legislation. Delegated legislation, also referred to as secondary legislation, is made by a person or body to whom Parliament has delegated its law-making power, e.g. by executive organs.

After Britain joined the European Union (the European Community till 1993), EU law became a source of the law in the United Kingdom. There are three sources of EU law: treaties, Acts of the European Parliament, and decisions of the European Court. When domestic law is in conflict with European law, European law takes precedence over any domestic law.

(Abridged from <http://www.britannia.com/gov/gov8.html>)

4. Практические задания

1. Чтение текста по профессиональной тематике.

Exercise 14.

a) Skim the text and divide it into parts. Make a plan of the text.

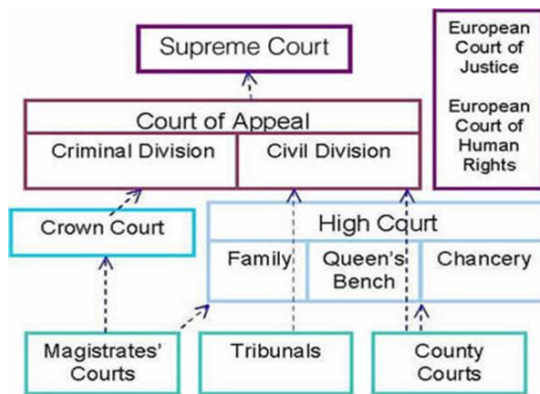
b) Read and translate the following international words:

Commercial, group, operate, specific, system, special, serious, start, separate

c) Scan the text and find the words from 14b. Determine their part of speech in the text and write out word-combinations with these words.

d) Scan the text and answer the following questions:

1. How many legal jurisdictions does the UK include?
2. When was the Supreme Court of the UK formed?
3. What was the highest court of the UK before 2009?



The Court Structure in England and Wales

For historical reasons, the United Kingdom does not have a single unified legal system. The UK consists of 3 legal jurisdictions made up of 4 countries: (a) England and Wales, (b) Scotland and (c) Northern Ireland, each having their own court system and legal profession.

In England and Wales, civil and criminal cases are heard in the main court system, while administrative law cases are mostly heard in tribunals specific to the subject.

Summary or minor offences, which make up the vast majority of criminal cases, are tried in magistrates' courts by unpaid lay magistrates - justices of the peace (JPs), although in some areas there are a number of full-time, stipendiary magistrates.

The Crown Court deals with more serious criminal cases such as murder, rape or robbery, some of which are heard on appeal or referred from magistrates' courts. Trials are heard by a judge and a jury of 12 people.

The County Court deals with minor civil matters, such as: claims for debt repayment, breach of contract, housing disputes, etc.

The High Court of Justice hears higher level civil disputes (commercial matters, bankruptcy, torts, family cases, etc.) within three divisions: Chancery Division, Queen's Bench Division, and Family Division.

Tribunals are a specialised group of judicial bodies, e.g. industrial tribunals for employment disputes, and tax tribunals.

In order to separate legislative and judicial powers in the country, the Constitutional Reform Act 2005 established the Supreme Court of the UK to replace the Appellate Committee of the House of Lords. The new court started to operate in October 2009.

From any court in the system, reference can be made to the European Court of Justice. The European Court of Human Rights enforces the European Convention on Human Rights.

Notes:

Crown Court - суд короны (суд по уголовным делам)

High Court of Justice - Высокий суд правосудия

Queen's Bench Division - Отделение королевской скамьи Высокого суда правосудия

Chancery Division - Канцлерское отделение Высокого суда правосудия

Family Division - Отделение Высокого суда правосудия по семейным делам, разводам и завещаниям

Court of Appeal - Апелляционный суд

2. Устное высказывание. (говорение, парная работа)

Exercise 20. Work in pairs. Use this model to answer the question:

He/ she should be sentenced to ...	because
------------------------------------	---------------

Which kind of punishment do you think is suitable for:

- a woman who poisoned her husband and his girlfriend?
- a businessman who did not pay his taxes?
- a bank robber?
- a drunken driver who killed someone in an accident?

- a car thief?

3. Интернет – задание

Студентам предлагается выполнить задание, направленное на развитие навыков просмотрового, ознакомительного и поискового чтения. Необходимо на сайте, обозначенном в упражнении найти ответы на вопросы.

Exercise 17. Internet activity. Go to the official website of the Sentencing Council for England and Wales. This link <http://sentencingcouncil.judiciary.gov.uk/sentencing/faqs-general-adult.htm> will bring you to the “Frequently Asked Questions”. Study this webpage and answer the questions in pairs:

1. What is a sentence?
2. What are the purposes of sentencing?
3. What are the most common types of sentences?

4. Дискуссия (говорение, работа в малых группах)

Студентам предлагается принять участие в дискуссии - круглом столе. Для этого необходимо распределить студентов на малые группы (по 4 человека) для обсуждения вопросов упражнения, затем студенты выбирают (или преподаватель назначает) представителя от подгруппы, который будет представлять результат обсуждения на общей групповой дискуссии. Во время общей групповой дискуссии студенты обмениваются ответами на вопросы (делают устное высказывание).

Exercise 14. Group work. Round-Table Discussion “Court Systems.”

Work in groups of 4 and discuss the following questions. Give reasons for your opinions. Use the information in the Unit and your background knowledge.

1. Which is more important, in your opinion, - international law or national law of a country? Which of them should prevail?
2. Do you think specific features of various legal systems will disappear as a result of globalization and integration?
3. Do you think the work of lawyers in civil law system is easier or more difficult than that of a lawyer in a common law country? Why?
4. Why is it important for a modern lawyer to speak a foreign language? How can this knowledge help in a legal career?
5. Do legal professionals need knowledge about different kinds of legal systems? Why?

5. АУДИРОВАНИЕ (Работа с аудио и видео)

WATCHING AND LISTENING 2

Exercise 23. . Go to <http://www.youtube.com/user/UKSupremeCourt> and watch a video about the UK Supreme Court. Decide whether the statements below are true or false.

STATEMENT	TRUE	FALSE
-----------	------	-------

<p>The building of the court is about 100 years old. The Supreme Court is the first appellate instance in the UK for all civil cases. Lord Kerr is a magistrate. ‘The principle of separation of powers is the cornerstone of our Constitution’, says Lord Kerr. The new Supreme Court building was opened in December 2009. All Law Lords became Supreme Court Justices. A typical civil or criminal case in England or Wales might go through 3 other courts before it reaches the Supreme Court. Supreme Court justices hear witnesses. They hear cases concerning general points of law.). Judicial assistants summarize cases.</p>		
---	--	--

6. Письмо

Студентам предлагается написать служебную записку по образцу и затем самостоятельно.

Exercise 32. A memo is intended to inform a group of people about a specific issue, such as an event, policy, or resource, and encourages them to take action. A memo can be as simple as one paragraph to arrange a meeting or complex enough to need several pages with subheadings. All memos use the same basic format.

TO: (readers' names and job titles)
FROM: (your name and job title)
DATE: (complete and current date)
SUBJECT: (what the memo is about)

THE MAIN BODY should have an opening paragraph that provides a statement of the topic of communication and an indication of any contextual details that are necessary to make the importance of this topic clear to the reader.

The paragraphs that follow should provide the supporting details and arguments.
At the end of the body, there should be a closing paragraph that encourages further communication or action with respect to the topic of the memo.

SIGNATURE (optional)

Exercise 28. Write a paragraph (200 words), comparing any 2 types of legal systems in terms of sources of law, history and geography. Use the table from Exercise 13 and any other information from the unit.

7. Лексика

Exercise 1. a) Practise saying the words.

1. [J] *treaty; reason; appeal;*
2. [aɪ] *tribunal; trial; private; binding;*
3. [L] *source; force; court; law; fraud*

b) Cross out the silent letters in the following words:

Answer, business, foreign, high, know, listen, whether, what, write.

c) Divide the following words into 2 groups according to the way the letter “u” is pronounced.

Summary **supreme** **dispute** **jurisdiction**
justice **human** **budget** **tribunal** **judicial** **judge**

[ʌ]	[u]

Exercise 16. Match each word or phrase on the left to the Russian equivalent on the right:

1. tribunal	незначительное правонарушение
2. minor offence	убийство
3. county court	суд; трибунал; суд специальной юрисдикции
4. murder	вооруженный разбой
5. armed robbery	суд графства

Exercise 18. Persons in a Courtroom. Fill in the blanks with the words below.

defendant /accused	defence lawyer	claimant / (US) plaintiff	clerk of the court
court reporter	jury	judge	prosecutor
		witness	public security officer / (US) bailiff

In a British courtroom , you may meet the following people:

- 1.....a group of people (12) who judge a court case.
- 2.....somebody whose job is to make decisions in a court of law.
- 3.....somebody who saw a crime or accident happen.
- 4.....somebody who represents a person accused of a crime.
- 5.....somebody who has been accused of a crime and is on trial.
- 6..... the people who watch a trial.
- 7.....somebody who makes a formal complaint against somebody in court.
- 8.....a lawyer whose job is to prove that somebody has committed a crime.
- 9.....an official who keeps order in court.
- 10.....an official in charge of the records of a court.
11.somebody who writes down everything that everybody says in court.

(from <http://britishesl.blogspot.ru/2012/09/vocabulary-courtroom.html>)

8. Грамматика

GRAMMAR 1. Participles

Exercise 8.

a) Participle 1 – Verb +ing

CONTINUOUS TENSES	to be + Participle 1	This country is developing fast.
PARTICIPIAL PHRASE	Participle 1 + Noun Noun + Participle 1	The growing demand stimulates the economy. The team developing a new project consists of real enthusiasts.

b) Participle 2 – Verb + ed (for regular verbs) or Past Participle form (3 форма глагола – for irregular verbs)

PASSIVE VOICE	to be + Participle 2	The President was elected 2 years ago.
PERFECT TENSES	to have +Participle 2	The academic year has started .
PARTICIPIAL PHRASE	Participle 2 + Noun Noun + Participle 2	Britain has an unwritten constitution The professor is going to check draft course papers written by our undergraduates.

- c) Complete the sentences, choosing the right participle.
1. A.....(developed, developing) country is a nation with lower living standards than a (developed, developing) country.
 2. Russia is a federation (dividing, divided) into a number of constituent entities.
 3. The current Russian Constitution was(adopting, adopted) in 1993.
 4. People have..... (travelling, travelled) to the Moon.
 5. Our students are(teaching, taught) by distinguished professors.
 6. At Christmas, all under- and postgraduate students (attending, attended) in the event (organizing, organized) by the Department of Foreign Languages participated in the Best Christmas Poem Competition.

GRAMMAR 2. REVISION. Passive voice.

Exercise 26. Choose the correct form of the verb.

1. The objectives of internal and external policy *determine/are determined* by the President.
2. State power *exercise/is exercised* by the three independent branches.
3. Its own official language *use/is used* in every autonomous republic, but Russian *speak/is spoken* and *study/is studied* as the second language.
4. Christianity *confess/is confessed* by the majority of the Russian citizens.
5. Russian *uses/is used* for intercommunication between the former Soviet Union republics.
6. The duties of the President *to define/are defined* in the Constitution.

9. Сообщение с презентацией в

Студентам предлагается подготовить устные сообщения по тематике, используя актуальную информацию на сайтах, которые даны в задании. Основные положения устного сообщения должны быть проиллюстрированы на слайдах презентации. Для структурирования текста сообщения обязательно используются клише, также предложенные в задании.

Ex. 30 Presentations. Speak about a country's legal system: sources, types of courts, specific features. You can use official government websites of various countries, for example:

Department of Justice of Canada <http://www.justice.gc.ca/eng/csj-sjc/just/03.html>

Department of Justice of Hong Kong <http://www.doj.gov.hk/eng/legal/>

Department of Foreign Affairs and Trade of Australia

http://www.dfat.gov.au/facts/legal_system.html

Ministry of Law of Singapore <https://www.mlaw.gov.sg/our-legal-system.html>

The Supreme Court of Jamaica <http://www.supremecourt.gov.jm/content/legal-system>

Follow the model structure of a presentation below. Be ready to answer questions.

THE STRUCTURE OF A PRESENTATION

Useful Phrases

1. Greeting the audience:

- Good morning/good afternoon, ladies and gentlemen.
- Good afternoon everyone. Thank you for coming.

2. Introducing yourself:

- My name is ...and I'm +position...
- I'm +name+from+organization...

3. Stating the purpose:

- Today I'm going to tell you about...
- I'm here today to talk about...

4. Stating the main points:

- My presentation consists of three parts:
 - first, I'll tell you about...
 - second, I'll talk about...
 - and finally... we're going to look at ...

5. *Main part:*

- Let's start/begin with ...
- Now let's move on to ...
- And finally, I'd like to turn to...

6 *Showing visuals and giving more details:*

- I'd like to show you a picture/a photo...
- I'd like to add (that)...

7. *Summarizing:*

- So, first I spoke about...
then we talked about...
and finally we looked at...

8. *Conclusion:*

- In conclusion, I'd like to say that...

9. *Handling questions:*

- Now if you have any questions, I'll be happy to answer them.

10. **Ролевая игра/имитационная модель с развернутым сценарием (работа в группах)**

Студентам предлагается воссоздать судебное заседание в Суде Короны. Для этого необходимо под руководством преподавателя составить сценарий, предварительно обсудив игровые задачи, правила, содержание ролей и игровые действия участников, распределить роли, оговариваются критерии оценивания. Ход игры записывается на видео с целью последующего анализа работы студентов и обсуждения результатов.

Упражнение, представленное ниже, содержит подробный ход судебного разбирательства (сценарий) и рекомендации по поиску дел для ролевой игры.

SPEAKING

Exercise 37. Group work. Role-play "Trial".

4. Revise the steps of the trial.
5. Select a case.
6. Select participants of the role play:
 - c. plaintiff (civil case) or victim (criminal case)
 - d. plaintiff's counsel or counsel for the prosecution
 - c. defendant
 - d. defence counsel
 - e. judge
 - f. jury
 - g. witnesses
 - h. bailiff
 - i. court reporter
4. a) Prepare opening statements, examination questions, closing arguments (it is for "counsels"), b) prepare answers to the questions that will be asked while giving testimony by witnesses (it is a task for "witnesses")
5. Conduct the role-play (mock trial) according to the following procedures:
 - a. Opening of the court by the court clerk.
 - b. Selection and swearing in of a jury.
 - c. Opening statements to the jury by the counsels: first by the counsel for the prosecution or the plaintiff, then by the counsel for the defence. Opening statements should include what each side intends to prove. There may be a time limit set on these statements.
 - d. Examination-in-chief and cross-examination of the prosecution victim(s) in a criminal case or plaintiff(s) in a civil case and witnesses: In a criminal case the victim is questioned first by the counsel for the prosecution and then by the counsel for the defence. In a civil case the plaintiff is questioned first by his own counsel, then by the counsel for the defence. Each witness is sworn in by the court clerk as (s)he takes the stand.

- e. Examination-in-chief and cross-examination of the defendant and his/her witnesses: The defendant is examined first by his/her own counsel and then by the prosecution counsel or counsel for the plaintiff. Each witness is sworn in by the court clerk as (s)he takes the stand.
- f. Closing arguments by both counsels: the counsel for the prosecution (or for the plaintiff) and then the counsel for the defendant give closing arguments. Both sides summarize their case and try to convince the jury to make a decision in favor of their client or position.
- g. Instructions to the jury: The judge instructs the jury on the relevant points of law, then the jury retire to the jury room to decide upon a verdict.
- i. Jury deliberation
- j. The foreman of the jury reports the verdict.
- k. The judge receives the verdict of the jury and passes a sentence.

You may find the mock trial scripts in the Internet, for example, you may visit the following sites:

the California Judicial Branch site: <http://www.courts.ca.gov/documents/mocktrialsript-contra.pdf>;

the site of the Nineteenth Judicial Circuit Court of Lake County, Illinois:

http://www.19thcircuitcourt.state.il.us/resources/documents/publications/mt_marys_lunchbox.pdf

Критерии освоения компетенции:

«пороговый уровень» (удовлетворительно) –

Знает основные правила нормативной грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса): словообразование, порядок слов в предложении, артикли, числительные, личные и указательные местоимения, Active Voice, Passive Voice, Modals; лексический минимум в объеме 1200 лексических единиц; 2-3 необходимых (элементарные) требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом направления подготовки: соблюдение границы темы высказывания; применение для раскрытия темы наиболее существенных фактов и сведений; логичное и последовательное изложение материала; адекватное и точное использование языковых средств для оформления высказывания; построение высказывания в определенном стиле (научном, публицистическом, разговорном и др.) в зависимости от цели и ситуации; достаточно громкая, четкая речь с соблюдением логических ударений, пауз, правильной интонации, правил произношения; оформление любого письменного высказывания с соблюдением орфографических и пунктуационных норм, чисто и аккуратно.

Воспринимает на слух и понимает отдельные словосочетания и слова профессионально-ориентированных текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ). Владеет навыками просмотрового, ознакомительного и поискового чтения: понимает не менее половины содержания научно-популярных и профессионально-ориентированных текстов, блогов/веб-сайтов; понимает не менее половины фактов общественно-политических, публицистических (медийных) текстов, выделяет основную часть значимой/запрашиваемой информации из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера и профессионально-ориентированных текстов (допускается непонимание 2-3 деталей содержания текста, не влияющих на общее понимание текста); задает элементарные вопросы при приеме на работу и отвечает на них с соблюдением некоторых норм речевого этикета; задает вопросы по профессионально-ориентированной тематике и отвечает на них, высказывает свою просьбу, отвечает на предложение собеседника кратким нет или да; делает сообщения на репродуктивном уровне в объеме 10-12 предложений по изучаемой тематике (Судебная система Великобритании, Судебная система России, Профессия юриста, Избранное направление профессиональной деятельности); ведет элементарную запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике; составляет электронные

письма без требования к оформлению содержания и орфографии; выполняет письменное оформление презентаций на элементарном уровне; выполняет не полный перевод (не менее 50%, допускаются грубые смысловые искажения; нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста);

Владеет некоторыми (1-2) грамматическими трудностями перевода текстов по юридической специальности с учетом их особенностей (например, трудностями перевода сказуемого в страдательной форме; трудностями перевода условных придаточных предложений)

«базовый уровень» (хорошо) –

Знает базовые правила нормативной грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса): словообразование, порядок слов в предложении, артикли, числительные, личные и указательные местоимения, Active Voice, Passive Voice, Modals, Participle I, Participle II, Infinitives, Gerund; лексический минимум в объеме 2000 лексических единиц, в том числе лексика по специальности; 4-5 необходимых требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры и направления подготовки: соблюдение границы темы высказывания; применение для раскрытия темы наиболее существенных фактов и сведений; логичное и последовательное изложение материала (устанавливает причинно-следственные связи между фактами и явлениями, делает необходимые обобщения и выводы); адекватное и точное использование языковых средств для оформления высказывания; построение высказывания в определенном стиле (научном, публицистическом, разговорном и др.) в зависимости от цели и ситуации; достаточно громкая, четкая речь с соблюдением логических ударений, пауз, правильной интонации, правил произношения; оформление любого письменного высказывания с соблюдением орфографических и пунктуационных норм, чисто и аккуратно), в том числе использование сложных синтаксических конструкций; порождение высказываний значительной протяженности; отбор выражений или языковых конструкций с некоторым количеством пауз в речи (достаточно аккуратное использование набора конструкций, ассоциируемых со знакомыми, регулярно происходящими ситуациями); самоконтроль грамматической правильности (едва заметный поиск грамматических и лексических средств);

Воспринимает на слух и понимает основное содержание прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ), а также выделять в них значимую /запрашиваемую информацию. Владеет навыками просмотрового, ознакомительного и поискового чтения: понимает основное содержание несложных прагматических текстов (информационных буклетов, брошюр/проспектов), научно-популярных и научных профессионально-ориентированных текстов, блогов/веб-сайтов; детально понимает общественно-политические, публицистические (медийные) тексты, а также письма личного характера;

Выделяет основную значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера (допускается непонимание 1-2 деталей содержания текста, не влияющих на общее понимание); начинает, ведет/поддерживает и заканчивает диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.); расспрашивает собеседника, задает вопросы по профессионально-ориентированной тематике и отвечает на них, высказывает свое мнение, просьбу, отвечает на предложение собеседника (принятие предложения или отказ); делает сообщения в объеме 15-20 предложений и выстраивает монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение; ведет запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике (Судебная система

Великобритании, Судебная система России, Профессия юриста, Избранное направление профессиональной деятельности).

Поддерживает контакты при помощи электронной почты (умеет писать электронные письма личного характера);

Оформляет Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу, выполняет письменные проектные задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет и т.д.), выполняет

полный перевод (85-90%, отсутствуют смысловые искажения, допускаются незначительные нарушения в передаче языковых особенностей текста)

Владеет стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; навыками рецептивных видов речевой деятельности (аудирование, чтение), продуктивными видами речевой деятельности (говорение, письмо), особого вида речевой деятельности (перевод), сформированными на основе умений, перечисленных в данной программе; компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами: незамедлительное самоисправление ошибок, самокоррекция; встречный (уточняющий) вопрос оппоненту, переспрос; навык пользования различными ресурсами содержательного (в том числе на родном языке), языкового и страноведческого плана; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран, к примеру: стратегией сравнительного анализа судебных систем России и страны изучаемого языка; стратегией сравнительного анализа текстов и кодексов России и страны изучаемого языка и др.;

«повышенный уровень» (отлично) -

Знает все или большинство правил нормативной грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса): словообразование, порядок слов в предложении, артикли, числительные, личные и указательные местоимения, Active Voice, Passive Voice, Modals, Participle I, Participle II, Nominative Absolute participial construction, Conditionals, Infinitives, Complex Object, Complex Subject, Gerund; лексический минимум в объеме 3200 лексических единиц, в том числе лексика по специальности, знает требования к свободному речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры и направления подготовки: соблюдение границы темы высказывания; применение для раскрытия темы наиболее существенных фактов и сведений; логичное и последовательное изложение материала (устанавливает причинноследственные связи между фактами и явлениями, делает необходимые обобщения и выводы); адекватное и точное использование языковых средств для оформления высказывания; построение высказывания в определенном стиле (научном, публицистическом, разговорном и др.) в зависимости от цели и ситуации; достаточно громкая, четкая речь с соблюдением логических ударений, пауз, правильной интонации, правил произношения; оформление любого письменного высказывания с соблюдением орфографических и пунктуационных норм, чисто и аккуратно; в том числе, использование сложных синтаксических конструкций: порождение высказывания с достаточно ровным темпом; отбор выражений или языковых конструкций без заметных продолжительных пауз в речи (описание, выражение точки зрения по общим вопросам без явного поиска подходящего выражения); достаточно высокий уровень контроля грамматической правильности (исправление большинства собственных ошибок, самоконтроль грамматической правильности).

Воспринимает на слух и понимает полное содержание прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ), а также выделять в них значимую /запрашиваемую информацию; Владеет навыками просмотрового, ознакомительного и поискового чтения: понимает в полном объеме содержание

несложных прагматических текстов (информационных буклетов, брошюр/проспектов), научно-популярных и научных профессионально-ориентированных текстов, блогов/веб-сайтов; понимает полностью содержание общественно-политических, публицистических (медийных) текстов, а также писем личного и делового характера; детально выделяет всю значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера; свободно пользуется диалогической речью во всех речевых ситуациях, соблюдая нормы речевого этикета в соответствии со стратегиями ее построения (с включением монологических высказываний); свободно выстраивает свою монологическую речь на профессиональном уровне по изучаемой тематике (Судебная система Великобритании, Судебная система России, Профессия юриста, Избранное направление профессиональной деятельности).

ведет свободно запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике; поддерживает контакты при помощи электронной почты на уровне, близком к уровню носителя иностранного языка; оформляет безошибочно либо при наличии 1-2 незначительных ошибок Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу, выполняет письменные проектные задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет и т.д.);

выполняет полный перевод (отсутствуют смысловых искажений, в основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста, присутствуют незначительные погрешности в выборе средств родного языка)

Владеет свободно стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; навыками рецептивных видов речевой деятельности (аудирование, чтение), продуктивными видами речевой деятельности (говорение, письмо), особого вида речевой деятельности (перевод), сформированными на основе умений, перечисленных в данной программе; компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбой» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами (моментальное самоисправление ошибок, мгновенная самокоррекция; встречный (уточняющий) вопрос оппоненту, переспрос; навык пользования различными ресурсами содержательного (в том числе на родном языке), языкового и страноведческого плана; может присутствовать незначительное замедление темпа речи, позволяющее более точно оценить и проанализировать «сбой» в коммуникации; применяет адекватные идиоматические и фразеологические речевых единицы; допускает малозаметное отступление от избранной логической последовательности (своего рода тайм-аут) и проч.); свободно стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран, к примеру стратегией сравнительного анализа судебных систем России и страны изучаемого языка; стратегией сравнительного анализа текстов и кодексов России и страны изучаемого языка и др.

6.2. Фонд оценочных средств по дисциплине для промежуточной аттестации.

При проведении промежуточной аттестации проверяется сформированность у обучающихся всех компетенций (полностью или в части), заявленных в п. 3 данной программы дисциплины.

Содержание экзамена:

1. Чтение и письменный перевод со словарем текста по юридической специальности, ответы на вопросы экзаменатора на английском языке по содержанию текста (объем текста - до 1200 п.з., за 45 мин.) - 20 баллов

2. Устное высказывание на английском языке по тематике пройденных сфер общения – 20 баллов

1. Судебная система Великобритании
2. Судебная система России
3. Профессия юриста в России

4. Профессия юриста в Великобритании
5. Моя будущая профессия

Оценочные средства:

Текст для экзамена и вопросы по содержанию текста

Examination card 4

COMMON LAW SYSTEMS

When the government feels that existing common law, equity, or statutes are in need of revision or clarification, it passes new legislation. In this way courts avoid the obligation to follow precedents. Parliament passes hundreds of new laws every year on matters that need to be regulated more precisely than the common law has been able to do and on matters that never arose when the common law was developed. For example, modern society has produced crimes such as business fraud and computer theft which require complex and precise definitions. Some modern legislation is so precise and comprehensive that it is rather like a code in the Continental system.

The spread of common law in the world is due both to the once widespread influence of Britain in the world and the growth of its former colony, the United States. Although judges in one common law country cannot directly support their decisions by cases from another, it is permissible for a judge to note such evidence in giving an explanation. Nevertheless, political divergence has produced legal divergence from England.

Unified federal law is only a small part of American law. Most of it is produced by individual states and reflects various traditions. The state of Louisiana, for example, has a Roman civil form of law which derives from its days as a French colony. California has a case law tradition, but its laws are codified as extensively as many Continental systems.

1. Why and when does the Parliament need to make new laws?
2. Why is common law spread all over the world?
3. Why is unified federal law only a small part of American law?

Критерии оценивания:

- понимание основных фактов текста, смысловых связей между ними и деталей текста; беглость чтения, отсутствие/наличие ошибок в произношении, правильность смыслового и интонационного оформления текста; понимание задаваемых вопросов;
- грамматическая и лексическая правильность оформления ответа, полнота ответа на вопрос, своевременность, быстрота и адекватность речевой реакции;
- содержательная идентичность текста (отсутствие смысловых искажений); лексический аспект перевода (адекватная передача основного или контекстуального значения слова); грамматический аспект перевода (соблюдение грамматических норм языка перевода и исходного языка); адекватность передачи средствами родного языка характерных особенностей стиля; орфографические и пунктуационные ошибки в языке перевода; объем переведенного текста;

• Чтение 0-5 баллов

5 Критическое понимание (понимание основных фактов текста, смысловых связей между ними, деталей текста, цели, мотива создания речевого произведения) *Отсутствие ошибок в интонации. Допускаются недостаточная беглость, 1-2 ошибки в произношении.*

4 Детальное понимание (понимание общего смысла, всех или большинства основных фактов текста, смысловых связей между ними и содержательно значимых

деталей текста). *Недостаточная беглость, отдельные незначительные ошибки в произношении, ошибки в разделении текста на смысловые группы.*

3 Общее понимание (смысл текста ясен, детали- нет) *Существенные ошибки в чтении, произношении и интонации.*

2 Общее понимание(смысл текста ясен, детали- нет) *Грубые ошибки в чтении и произношении. Отсутствие правильного смыслового и интонационного оформления текста.*

1 Фрагментарное понимание (узнает отдельные слова и словосочетания). *Грубые, многочисленные ошибки в чтении и произношении. Отсутствие как такового смыслового и интонационного оформления текста.*

0 Отсутствие ответа или отказ от ответа.

Перевод предложенного отрывка текста 0-15 баллов

- 15** Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. *Адекватная передача средствами родного языка характерных особенностей стиля.*
- 13-14** Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. Соблюдается адекватная передача средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.
- 11-12** Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка.
- 9-10** Полный перевод. Отсутствуют смысловые искажения. Допускаются незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.
- 7-8** Неполный перевод (до 90%). Допускаются незначительные искажения смысла. Нарушается правильность передачи языковых особенностей текста.
Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.
- 5-6** Неполный перевод (до 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.
- 3-4** Неполный перевод (до 30%). Допускаются грубые искажения в передаче содержания. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.
- 2** Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.
- 1** Перевод отдельных слов и предложений при полном отсутствии смысла.
- 0** Отсутствие ответа или отказ от ответа.

2. Устное высказывание по речевой ситуации.

Устное высказывание (развернутое монологическое высказывание) в объеме не менее 15-20 предложений с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации.

Перечень речевых ситуаций:

1. Судебная система Великобритании;
2. Судебная система России;

3. Профессия юриста в Великобритании;

4. Избранное направление профессиональной деятельности.

Критерии оценивания:

- решение коммуникативной задачи/содержание (свободное оперирование программным учебным материалом, соответствие содержания высказывания ситуации общения, полнота высказывания, наличие собственной точки зрения говорящего, адекватная речевая реакция); организация устного высказывания (связанность, логичность, спонтанность и беглость, аргументация, достаточный объем); языковое оформление высказывания (богатый словарный запас, правильное употребление слов в контексте, соблюдение грамматических норм языка, использование различных грамматических структур).

• Устное сообщение по одной из речевых ситуаций 0-20 баллов

19-20 Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. Отсутствие ошибок языкового характера.

17-18 Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью, хорошо аргументировано, выражает свою точку зрения. Речь разнообразна, допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции.

15-16 Содержание высказываний соответствует заданной теме и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Редкие ошибки (3-4) языкового характера

13-14 Использование программного учебного материала по теме. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок.

11-12 Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками.

9-10 Полное воспроизведение по образцу. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено.

7-8 Трудности в общении; неполное воспроизведение по памяти. Передается и воспроизводится информация общего содержания в знакомой ситуации. Отсутствует понимание и реакция на понимание.

5-6 Язык использован на уровне отдельных предложений в знакомой ситуации.

3-4 Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и слов.

1-2 Язык использован на уровне отдельных слов.

0 Отсутствие ответа или отказ от ответа.

7. Система оценивания по дисциплине:

Перечень тем/модулей, по которым проводится контрольное мероприятие	Форма и описание контрольного мероприятия	Балловая стоимость контрольного мероприятия и критерии начисления баллов
<p>Профессиональная сфера общения <i>«Я и моя будущая профессия»</i></p> <p>Тема Судебная система Великобритании. Тема Судебная система России. Тема Избранное направление профессиональной деятельности.</p>	<p>Практическое задание Возможность передачи контрольного мероприятия: есть, в рамках текущих консультаций. В ходе контрольного мероприятия разрешается использовать словари разных типов, собственные записи: конспекты грамматических тем, планы и тезисы для опоры в различных видах речевой деятельности и проч.</p> <p>Практическое задание Структура типового оценочного средства: Виды РД, которые проверяются практическими заданиями: Чтение (конкретный вид чтения) Говорение (по конкретным речевым ситуациям, в том числе устная презентация на английском языке в режиме power point) Перевод (как особый вид речевой деятельности) Аудирование Письмо (в том числе</p>	<p>0-25 баллов, но не более одного балла за занятие</p> <p>Виды деятельности студента, за которые начисляются баллы по данному рейтингу: Чтение Говорение Перевод Аудирование Письмо</p> <p>Критерии начисления баллов:</p> <p>Максимальный балл за одно занятие - 1 балл, выставляется за отличную работу в случае <i>свободного владения</i> студентом устной и письменной рецептивной и продуктивной иноязычной речью, в процессе которой студент не допускает серьезных грамматических, лексических и стилистических ошибок, а также оперирует полным набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного (целевого) языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком;</p> <p>0,5 балла - выставляется студенту при достаточной степени владения им всеми формами устной и письменной иноязычной речи, в процессе которой студент допускает определенное количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, которые, как правило, не приводят к сбоям в процессе общения;</p> <p>0 баллов - оценивается такое состояние основных умений иноязычной речевой деятельности студента, которое не позволяет ему осуществлять коммуникацию</p>

	<p>деловое письмо) Виды практических заданий: 1. Работа с текстом по профессиональной тематике (ознакомительное, просмотровое, изучающее и поисковое чтение 2. Перевод профессионально-ориентированного текста и/или текста страноведческого, научно-популярного содержания 3. Аннотирование (устное и письменное) профессионально-ориентированного текста и/или текста страноведческого, научно-популярного содержания. 4. Устное высказывание или беседа по ситуации общения 5. Презентация монологического высказывания – сообщение - доклад - устное изложение, в том числе , в сопровождение презентации 6. Ролевая игра/имитационная модель с развернутым сценарием 7. Проектная деятельность</p>	<p>на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно: - неумение студента понять (при пользовании словарем) текст по специальности и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего семестра (в письменном переводе искажено более половины содержания текста, при устном переводе звучат бессмысленные или не соответствующие содержанию прочитанного фразы, предложения); - неумение студента выразить на иностранном языке в устной форме общее содержание текста (пересказ непонятен слушающему в силу наличия большого количества ошибок или по другим причинам, пересказ не отражает или искажает более половины фактов прочитанного текста, студент отказывается от пересказа); - неумение студента адекватно реагировать на иностранном языке на обращенную к нему иноязычную речь, связанную с обсуждением предусмотренных программой повседневных и профессиональных тем; - неумение студента сформулировать на иностранном языке и выразить письменно или устно свое мнение или иное содержание, предусмотренное требованиями соответствующего семестра.</p>
<p>Профессиональная сфера общения <i>«Я и моя будущая профессия»</i> Тема Судебная система Великобритании. Тема Судебная</p>	<p>Устный опрос Устное высказывание в объеме не менее 15-20 предложений с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации. Возможность передачи контрольного</p>	<p>Критерии начисления баллов: Проводится дважды в семестр Устный опрос 1 (5 баллов) + Устный опрос 2 (5 баллов) = 10 баллов 5</p>

<p>система России. Тема Избранное направление профессиональной деятельности.</p>	<p>мероприятия: <u>есть</u>; при получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. повторное высказывание, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.</p> <p>2) В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p>3) В ходе контрольного мероприятия использовать можно развернутый план или тезисы высказывания по усмотрению преподавателя.</p>	<p>Свободное оперирование программным учебным материалом высказывания соответствует ситуации общения, от полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания характера, хорошо аргументированы, отражают точечный характер. Речь разнообразная, правильная. Допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе <i>быстрой</i>, адекватной речевой реакции.</p> <p>4 Содержание высказываний соответствует ситуации общения. Высказывания логичны, с общепотребительных речевых образцов.</p> <p>Речь лексически и грамматически разнообразна (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок <i>недостаточно быстрой</i> речевой реакции.</p> <p>3 Владение языком ограничено воспроизведением по модулю (теме) с многочисленными ошибками. Понимание языка ограничено при замедленном темпе.</p> <p>2 Язык использован на уровне отдельных слов в знакомой ситуации. Понять содержание сказанного с трудом.</p> <p>0-1 Отсутствие ответа или отказ от ответа.</p>
<p>Профессиональная сфера общения <i>«Я и моя будущая профессия»</i></p> <p>Тема Судебная система Великобритании. Тема Судебная система России. Тема Избранное направление профессиональной деятельности.</p>	<p>Письменная часть лексико-грамматического тестирования (перевод текста с английского языка на русский). Текст для письменного перевода объемом 1 200 п.з. с иностранного языка на русский</p> <p>1) Возможность пересдачи контрольного мероприятия: <u>есть</u>;</p>	<p>Максимальное количество баллов 10 Критерии начисления баллов: Проводится дважды в семестр:</p> <p>Письменная часть лексико-грамматического тестирования 1 (5 баллов) + Письменная часть лексико-грамматического тестирования 2 (5 баллов) = 10 баллов</p> <p>Баллы начисляются за перевод.</p> <p>5 Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. <i>Адекватная передача</i> средствами родного языка характерных</p>

	<p>При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. исправления перевода, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.</p> <p>2) В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p>3) В ходе контрольного мероприятия использовать можно словари разных типов на бумажном носителе.</p>	<p>особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.</p> <p>4 Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка, незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.</p> <p>3 Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.</p> <p>2 Неполный перевод (менее 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.</p> <p>1 Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.</p> <p>0 Отсутствие перевода или отказ от перевода</p>
<p>Профессиональная сфера общения <i>«Я и моя будущая профессия»</i></p> <p>Тема Судебная система Великобритании. Тема Судебная система России. Тема Избранное направление профессиональной деятельности.</p>	<p>Тестирование</p> <p>1) Структура контрольного мероприятия:</p> <p>Количество тестовых заданий в выборке - 40 : 14 тестовых заданий на грамматику; 22 тестовых задания на лексику; 4 тестовых задания на чтение</p> <p>Время на тест (в минутах)- 45 минут</p> <p>Возможность пересдачи контрольного мероприятия: <u>есть</u>, при пропуске компьютерного</p>	<p>Максимальный балл за тест 10 баллов.</p> <p>Критерии начисления баллов:</p> <p>В зависимости от кол-ва правильных ответов:</p> <p>Количество верно выполненных тестовых заданий, начиная с которого выставляется максимальный балл за тест- 38.</p> <p>Количество верно выполненных тестовых заданий, по которое выставляется «0» баллов – 4</p>

	<p>тестирования по уважительной причине предоставляется возможность передачи контрольного мероприятия в сроки, установленные учебным расписанием.</p>	
<p>Профессиональная сфера общения «Я и моя будущая профессия»</p> <p>Тема Избранное направление профессиональной деятельности.</p>	<p>Внеаудиторное чтение Внеаудиторное чтение (ВЧ) – это вид <i>индивидуальной</i> самостоятельной работы студента, который включает в себя чтение дополнительной специальной литературы адаптированного или неадаптированного характера, не входящей в учебник или учебное пособие. Студенты самостоятельно ищут тексты для ВЧ в источниках, обозначенных преподавателем (развивают навыки поиска дополнительной информации, навыки ознакомительного и просмотрового чтения), самостоятельно читают текст, прорабатывают его, составляя словарь, делают перевод и краткий обзор текста (аннотацию). 1) Возможность передачи контрольного мероприятия: <u>есть</u>, при получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность передачи контрольного мероприятия, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.</p>	<p>Максимальное количество баллов – 5</p> <p>Критерии начисления баллов: Баллы начисляются за чтение указанных преподавателем частей текста, их устный перевод, краткую передачу содержания всего текста (аннотацию) с использованием клише. Наличие словаря, составленного студентом по тексту - обязательно.</p> <p>5 <i>Отсутствие ошибок в интонации. Допускаются недостаточная беглость, 1-2 ошибки в произношении. Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. Адекватная передача средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.</i> Содержание устной аннотации соответствует содержанию текста, отличается связанностью, полнотой и беглостью. Высказывание политематического характера, хорошо аргументировано, отражает точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. При составлении аннотации используются клише.</p> <p>4 <i>Недостаточная беглость, отдельные незначительные ошибки в произношении, ошибки в разделении текста на смысловые группы. Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка, незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.</i> Содержание устной аннотации соответствует содержанию текста. Высказывание логично, построено на основе речевых образцов. Речь лексически и грамматически разнообразна,</p>

		<p>но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). При составлении аннотации используются клише. Наличие языковых ошибок (3-4)</p> <p>3 <i>Существенные ошибки в чтении, произношении и интонации.</i> Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста. Содержание устной аннотации в целом соответствует содержанию текста. При составлении аннотации используются клише. Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено при замедленной речевой реакции. Наличие языковых ошибок (5-6)</p> <p>2 <i>Грубые ошибки в чтении и произношении. Отсутствие правильного смыслового и интонационного оформления текста.</i> Неполный перевод (менее 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста. Содержание устной аннотации не соответствует содержанию текста. При составлении аннотации не используются клише. Наличие языковых ошибок (7-8) Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и предложений. Понять содержание сказанного можно с большим трудом.</p> <p>1 <i>Грубые, многочисленные ошибки в чтении и произношении. Отсутствие как такового смыслового и интонационного оформления текста.</i> Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания. Содержание устной аннотации не соответствует содержанию текста. При составлении аннотации не используются клише. Наличие языковых ошибок (9 и более)</p> <p>0 Отсутствие ответа или отказ от ответа</p>
--	--	---

Итоговая оценка складывается из суммы баллов текущего контроля и баллов по промежуточной аттестации.

- оценка «неудовлетворительно»/ «не зачтено» - до 39 баллов включительно;
- оценка «удовлетворительно»/ «зачтено» - от 40 до 60 баллов;
- оценка «хорошо» - от 61 до 80 баллов;
- оценка «отлично» - от 81 до 100 баллов.

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины:

Учебная деятельность студента в процессе изучения дисциплины строится из контактных форм работы с преподавателем (аудиторные занятия, индивидуальные консультации, консультации перед экзаменом, экзамен) и самостоятельной работы.

Для успешного освоения дисциплины является обязательным:

посещение всех занятий, выполнение домашнего задания и иных форм самостоятельной работы, которые назначаются преподавателем. Для оказания помощи студентам при подготовке к занятиям и другим видам учебной и научной деятельности, в случае возникновения проблем или вопросов при усвоении материала организуется индивидуальная консультация с преподавателем (назначается в фиксированное время раз в неделю в соответствии с учебным планом).

В ходе занятия и при подготовке к нему рекомендуется вести *специальную тетрадь*, где фиксируется полученная информация, рекомендуемые схемы, таблицы, диаграммы, выполняемые упражнения; а также отдельную *тетрадь-словарь* для записи лексических единиц. Подобная организация работы способствует лучшему усвоению и закреплению изученного материала.

Самостоятельная работа является средством организации и управления самостоятельной деятельности студентов, которая обеспечивается умением осуществлять планирование деятельности, искать решение проблемы или вопроса, рационально организовывать свое рабочее время и использовать необходимые для этого инструменты. Самостоятельная работа студента служит получению новых знаний, упорядочению и углублению имеющихся знаний, формированию профессиональных навыков и умений, развитию интереса к иностранному языку.

Для проведения самостоятельной работы определены следующие рекомендации:

- систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы обеспечивает эффективное освоения данной дисциплины и выявление проблемных точек;
- целесообразно проконсультироваться с преподавателем с целью получения методических указаний по выполнению задания, сроков и вида контроля и обратиться к модульно-рейтинговой шкале;
- виды самостоятельной работы, используемые в рамках дисциплины приведены в рабочей программе.

Рекомендации по эффективной работе над отдельными аспектами в рамках дисциплины:

Работа над техникой чтения

Под техникой чтения понимается «совокупность навыков и механизмов звукового и интонационного оформления графических символов языка». Техника чтения образует значимый критерий оценки степени владения языком, поэтому разумно работать над ней постоянно и доводить до совершенства. Для этого рекомендуется: систематическое чтение англоязычных текстов вслух, прослушивание и просмотр аутентичных англоязычных аудио- и видеоматериалов, участие в устных формах работы на занятии и общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов).

Работа с текстом

При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и определиться со стратегиями чтения.

Ознакомительное чтение

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста и создание комплексных образов прочитанного.

Просмотровое чтение

Просмотровое чтение - беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст, при просмотровом чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными.

Поисковое чтение

Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения той или иной задачи, и ориентировано, прежде всего, на чтение прессы и специальной литературы.

Изучающее чтение

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями и статьями по специальности.

Работая над текстом, следует: вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

Следует не забывать, что чтение художественной, специальной литературы и источников СМИ на изучаемом языке способствует развитию устной речи, обогащает словарный запас, знакомит с культурой и литературой страны изучаемого языка, расширяет кругозор и повышает профессиональную компетентность.

Работа с лексическим материалом

Для эффективного усвоения лексического материала и расширения словарного запаса предлагаются следующие формы работы:

- многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую нужно усвоить, а также чтение ранее проработанных материалов с целью повторения слов;
- составление несложных предложений на английском языке с использованием новых слов (устно и письменно);
- постановка вопросов на английском языке по содержанию прочитанного текста с использованием в них тренируемых слов, ответы на эти вопросы (устно и письменно);
- составление на русском языке несложных предложений, включающих закрепляемые слова, устный или письменный перевод этих предложений на иностранный язык в утвердительной, отрицательной или вопросительной форме (при условии, если это возможно по содержанию);
- составление несложного связного текста-ситуации на определенную тему с максимальным использованием слов, изученных в рамках данной темы;

- общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов) или другими студентами на английском языке;
- при составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении индивидуальной личной *тетради-словаря* – выписывание лексических единиц в их начальной форме
- использование словообразовательных и семантических связей заучиваемых слов (однокоренных слов, синонимов, антонимов);
- анализ и фиксирование словообразовательных моделей (префиксы, суффиксы, сокращение, словосложение и др.)
- ежедневное чтение и просмотр источников СМИ на английском языке.

Работа с грамматическими формами и конструкциями

Для эффективного усвоения грамматической формы или конструкции рекомендуется *внимательное чтение* записей, таблиц или правил в учебнике (часто и заучивание конкретных грамматических форм (например, неправильных глаголов).

Каждая грамматическая форма или конструкция является неотъемлемой частью коммуникативного высказывания. Поэтому необходимо обращать внимание на употребление грамматической формы или конструкции в определенном контексте, находить примеры их использования в аутентичных источниках и максимально часто применять изучаемую модель при построении собственного устного или письменного высказывания.

Обязательной частью работы и над лексикой, и над грамматикой является *работа над ошибками*, которую надо выполнять сразу после проверки задания.

Работа над устным высказыванием

Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определенной позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т. д.), понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста.

При построении устного высказывания необходимо:

- систематически продумывать и проговаривать свои выступления;
- при подготовке ответа в группе/ парной работе сформулировать ответ на мысленный вопрос ваших слушателей/собеседников;
- записать свое выступление и прослушать себя. · учитывать, что лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать;
- помнить: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

Работа над письменным высказыванием

Успешное письменное высказывание должно логично и последовательно развивать мысль автора. При построении высказывания в письменной форме рекомендуется:

- четко определять содержание (какой тезис соответствует теме, какие положения доказывают этот тезис, раскрывая тему, какие выводы надо сделать из всего написанного);
- соблюдать структуру, принятую для данного типа письменного высказывания (эссе, письмо, резюме и др.);
- правильно выбирать грамматические структуры и лексические единицы, в том числе связующие слова, которые обеспечивают логичный и плавный переход от одной части к другой, а также внутри частей; использовать разные варианты построения предложения, прием перефразирования ;

Следует помнить, что письменное высказывание – это раскрытие и аргументирование своей позиций либо структура, наполненная личным содержанием.

Работа со словарем

Для того чтобы правильно пользоваться словарем (печатным или электронным) и быстро находить нужное слово и его формы, предлагается учесть следующие моменты:

- Производить поиск слова необходимо в исходной форме..
- Грамматические характеристики слова, его произношение, транскрипция и сферы употребления указываются в словаре условными обозначениями.
- Если искомая лексическая единица или подходящее значение/эквивалент отсутствует в двуязычном словаре, следует обратиться к толковому словарю.

Письменный перевод текста

При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

1. Ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т. д.
2. Учитывать, что не все в оригинале передается в переводе, но все должно учитываться переводчиком. Однако для того, чтобы решить, какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста.
3. Приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание.
4. Найти при работе со словарями и другими источниками нужный, соответствующий содержанию текста эквивалент слова.
5. При возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент).
6. Использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов, их эмоциональной составляющей толковые словари.
7. Не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста. Смысловая цельность – значимое свойство текста.
8. Закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке.
9. Переводить заголовок после перевода всего текста.
10. Использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные (например, АБВУ Lingvo (он-лайн версия)) или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу, Интернет-источники. Электронные онлайн-переводчики (как, Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

Работа над мультимедийной презентацией

Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются *лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость.*

При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации:

- Необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговым. В заголовке приводится название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей.
- Каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим.
- Слайды должны содержать минимум текста (не более 8 строк); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его.
- Во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1 – фон, 2 –

заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт.

- Рекомендуется использовать графический, аудио- или видеоматериал, сопровождающий текст.

- Компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ей может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями). Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру.

- Время выступления должно быть соотнесено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10-15 слайдов, требует для выступления около 7-10 минут.

Подготовленные для представления доклады отвечают следующим требованиям:

- цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления. Для организации выступления необходимо использовать *фразы клише*;

- выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем;

- недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде;

- речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа; важно четко следовать содержанию презентации.

- желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу;

- докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией;

- после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

Развитие приемов рациональной записи (составление конспектов и аннотаций)

Аннотация — это независимый от статьи источник информации. Ее пишут после завершения работы над основным текстом статьи. Она включает характеристику основной темы, проблемы, объекта, цели работы и ее результаты. В ней указывают, что нового несет в себе данный документ в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению. **Рекомендуемый объем — 150-200 слов.**

Аннотация выполняет следующие функции:

- позволяет определить основное содержание статьи, его релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту публикации;

- предоставляет информацию о статье и устраняет необходимость чтения ее полного текста в случае, если статья представляет для читателя второстепенный интерес;

- используется в информационных, в том числе автоматизированных, системах для поиска документов и информации.

- практическое значение итогов работы.

В аннотации не должен повторяться текст самой статьи (нельзя брать предложения из статьи и переносить их в аннотацию), а также ее название.

В аннотации должны излагаться существенные факты работы, и не должна содержать материал, который отсутствует в самой статье.

В тексте аннотации следует употреблять синтаксические конструкции, свойственные языку научных и технических документов, избегать сложных грамматических конструкций. Он должен быть лаконичен и четок, без лишних вводных слов, общих формулировок.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

9.1.Основная литература:

1) Английский язык для юристов (A2–B2): учебник для вузов / М. А. Югова, Е. В. Тросклер, С. В. Павлова, Н. В. Садыкова ; под ред. М. А. Юговой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 522 с. — (Высшее образование). — Доступ на сайте ЭБС Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/466073>. — Режим доступа: по подписке.

9.2. Дополнительная литература:

1) Афанасьев, А.В. Курс эффективной грамматики английского языка: учебное пособие / А.В. Афанасьев. — М.: ФОРУМ: ИНФРА-М, 2019. - 88 с. — Доступ на сайте ЭБС Znanium.com. URL: <https://new.znaniy.com/catalog/product/1015196>. — Режим доступа: по подписке.

2) Сидоренко, Т.В. Essential English for Law (английский язык для юристов): учебное пособие / Т.В. Сидоренко, Н.М. Шагиева. — Москва: ИНФРА-М, 2020. — 282 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — Доступ на сайте ЭБС Znanium.com. URL: <https://new.znaniy.com/catalog/product/1056012>. — Режим доступа: по подписке.

9.3. Нормативно-правовые и правоприменительные акты: не предусмотрено.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ)

1. Цели и задачи дисциплины:

Основной целью дисциплины Иностранный язык в сфере юриспруденции (Немецкий язык в сфере юриспруденции) является повышение исходного уровня владения немецким языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной (прокурорской), научной, культурной и бытовой сфер деятельности (умений письменного и устного общения на немецком языке), а также для дальнейшего самообразования.

Интегрированным результатом изучения курса должно стать достижение студентами коммуникативной компетенции. Понятие «коммуникативная компетенция» рассматривается не как сумма знаний, умений и навыков, а как совокупность личных качеств студентов (ценностно-смысловых ориентаций, знаний, умений, навыков и способностей), определяется как способность решать проблемы и самостоятельно находить ответы на вопросы, возникающие в процессе профессионального, учебного, социально-культурного и бытового общения на немецком языке.

Изучение немецкого языка также призвано способствовать обеспечению развития комплекса общекультурных и общенаучных компетенций, включая:

- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- развитие когнитивных и исследовательских умений с использованием ресурсов на иностранном языке;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей гуманитарной культуры студентов;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы:

Дисциплина относится к базовой части учебного плана.

3. Компетенции, формирующиеся у обучающегося и проверяемые в ходе освоения дисциплины:

После освоения курса студент должен обладать следующей **общекультурной компетенцией (ОК)**:

■ способностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-7)

После освоения дисциплины студент должен обладать следующей **общепрофессиональной компетенцией (ОПК)**:

■ способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-9)

4. Объем дисциплины и виды учебной работы:

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

4.1 Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры					
		I	II	III	IV	V	VI

Аудиторные занятия (всего)	64		64				
В том числе:	-	-	-	-	-		
Лекции							
Практические занятия	64		64				
Самостоятельная работа (всего)	80		80				
В т.ч. промежуточная аттестация	45		45				
Вид промежуточной аттестации (экзамен)							
Общая трудоемкость	час	144	144				
	зач. ед.	4	4				

5. Структура учебной дисциплины.

5.1 Тематический план для очной формы обучения студентов

№ п / п	Модуль, темы учебной дисциплины	Виды учебной деятельности и трудоемкость (в часах)			Всего часов	Интерактивные образовательные технологии, применяемые на практических занятиях	
		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа		В часах	Применяемые формы
	Входной контроль		0,5		0,5	-	-
I	Профессиональный модуль Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия)		63,5	80	144	25	
1.	Тема 1 <i>Избранное направление профессиональной деятельности.</i>		20	22	42	8	Работа в малых группах Дискуссия
2	Тема 2 <i>История, современное состояние и перспективы развития юриспруденции.</i>		4	4	8	1	Работа в малых группах
3	Тема 3 <i>Германское уголовное уложение.</i>		20	32	52	8	Работа в малых группах Дискуссия
4	Тема 4 <i>Германское гражданское уложение.</i>		20	22	42	8	Работа в малых группах Дискуссия
	ВСЕГО:		64	80	144	25 (40%)	

6. Планируемые результаты обучения по дисциплине, фонд оценочных средств по дисциплине для текущего контроля и промежуточной аттестации и критерии освоения компетенций:

6.1. Планируемые результаты обучения по дисциплине, фонд оценочных средств по дисциплине для текущего контроля и критерии освоения компетенций:

ОК-7 Способность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала

Результаты обучения, достижение которых свидетельствует об освоении компетенции:

Знать необходимые ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, интернет-ресурсы и т.д.), приемы организации самостоятельной деятельности на иностранном языке (приемы краткой и рациональной записи (аннотирование и реферирование), приемы запоминания и т.д.), различные виды чтения в зависимости от цели чтения (ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее) и основные приемы работы с текстом (выписывать незнакомые слова, выбирать значение слова, подходящее по контексту, в зависимости от цели чтения: составить план, выделить основную мысль текста и/или каждого абзаца, составить обзор, выполнить перевод), основные приемы составления сообщения с презентацией (соотношение времени на сообщение и количество слайдов, структуру сообщения, клише для составления сообщения), приемы самопланирования (осуществляет самостоятельное целеполагание, т.е. ставит перед собой цель чтения: как задачу и как конечный результат, определяет общий объем самостоятельной работы, принимает решение о выборе средств; подбирать способы действий для решения цели-задачи и достижения цели-результата; распределяет время на осуществление всей деятельности и ее отдельных этапов), приемы самоконтроля (работает с ключами, образцами, памятками, карточками и учебными инструкциями; регистрирует результаты деятельности и соотносит их поставленной целью; делает заключение после завершения смыслового решения; самостоятельно корректирует ход выполнения деятельности)

Умения: Уметь поддерживать контакты при помощи электронной почты (составлять электронные письма личного характера); выполнять письменные проектные задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет и т.д.); выделять значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера; осуществляет целеполагание (при методической поддержке преподавателя), т.е. ставит перед собой цель, например, цель чтения текста на иностранном языке; определяет общий объем самостоятельной работы, принимает решение о выборе средств; подбирать способы действий для решения цели-задачи и достижения цели-результата; распределяет время на осуществление всей деятельности и ее отдельных этапов, работает с ключами, образцами, памятками, карточками и учебными инструкциями, регистрирует результаты деятельности и соотносит их с поставленной целью, делает заключение после завершения смыслового решения, корректирует ход выполнения деятельности (при методической поддержке преподавателя).

Навыки: Владеть приемами самостоятельной работы со специальным языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной, учебной и научной литературы, в том числе: навыками использования различных типов словарей грамматических, словообразовательных и иных справочников, компьютерных программ с специальными целями, информационных сайтов на иностранном языке, электронной почты, сети Интернет; приемами запоминания: пиктограммы, ассоциации, активное повторение; владеет приемами самопланирования (осуществляет самостоятельное целеполагание, т.е. ставит перед собой цель чтения: как задачу и как конечный результат,

определяет общий объем самостоятельной работы, принимает решение о выборе средств; подбирать способы действий для решения цели-задачи и достижения цели-результата; распределяет время на осуществление всей деятельности и ее отдельных этапов), приемами самоконтроля (работает с ключами, образцами, памятками, карточками и учебными инструкциями; регистрирует результаты деятельности и соотносить их поставленной целью; делает заключение после завершения смыслового решения; самостоятельно корректирует ход выполнения деятельности)

Оценочные средства, используемые для оценки сформированности компетенции:

1. Тест

Тестовое задание по заполнению пробелов в тексте

▲ Füllen Sie die Lücken aus. Die Begriffe sind unten angegeben.

Materielles Recht und Verfahrensrecht

Primärer ____ des Rechts ist die Regelung des ____ der Einzelpersonen gegenüber den Mitmenschen und dem Staat. Die Rechtsvorschriften ____, wie sich z. B. der einzelne als Käufer, als Mieter zu verhandeln ____, welche Steuern er zu ____ hat, welche ____ er bei ____ nicht vornehmen darf. Vorschriften dieses Inhalts ____ wir als «materielles Recht». Daneben steht eine andere Gruppe von ____, aus denen sich ergibt, wie der einzelne seine ____ aus einer Vereinbarung durchsetzen kann, wie das Vorliegen einer ____ festgestellt wird usw. Hier sprechen wir vom «formellen» oder «Verfahrensrecht». Zu jedem Teilgebiet des materiellen Rechts gehört ein entsprechendes ____.

a) Handlungen

b) Rechte

c) Strafe

d) Straftat

e) Verfahrensrecht

f) Verhaltens

g) Vorschriften

h) Zweck

i) bestimmen

k) bezeichnen

l) hat

m) zahlen

2. Письменная часть теста (контрольный перевод)

Студентам предлагается перевести текст с использованием двух типов словарей: немецко-русского словаря общеупотребительной лексики, немецко-русского юридического словаря, юридического (толкового) словаря

Vergehen

Vergehen bezeichnet eine minderschwere Straftat, die mit einer geringen Freiheitsstrafe oder Geldstrafe bedroht ist.

Nach dem deutschen Strafrecht sind Vergehen Straftaten, die im Mindestmaß mit einer Freiheitsstrafe von unter einem Jahr bedroht sind (vgl. § 12 Abs. 2 StGB). Alle anderen Straftaten sind Verbrechen.

Besonderheiten: Die Strafbarkeit des Versuchs eines Vergehens (z. B. versuchte Körperverletzung) muss explizit im Gesetz genannt werden (hier: § 223 Abs. 2 StGB).

Vergehen werden grundsätzlich vor dem Einzelrichter des Amtsgerichtes angeklagt. Liegt der erwartete Strafrahmen zwischen zwei und vier Jahren Freiheitsstrafe, so ist das Schöffengericht am Amtsgericht zuständig. Liegt der Strafrahmen höher oder liegt eine besondere Bedeutung in dem Fall, so ist die große Strafkammer des Landgerichts zuständig. Die Zuständigkeiten ergeben sich aus den Vorschriften des Gerichtsverfassungsgesetzes.

Vergehen sind nicht gleichzusetzen mit «Übertretungen». Diese sind durch das Einführungsgesetz zum StGB von 1974 abgeschafft (und in Vergehen oder Ordnungswidrigkeiten umgewandelt) worden.

Texterläuterungen

explizit ясно, определённо

Übertretung (en), f 1) нарушение, 2) правонарушение

gleichsetzen уравнивать; сравнивать

3. Практическое задание (в том числе с электронным сопровождением)

Krawtschenko, 2004, S. 95
Das Bürgerliche Gesetzbuch

Практическое задание по чтению с целью извлечения новой информации

Vergleichen Sie diesen Text mit dem aus Krawtschenko, S. 189. Markieren Sie die Sätze, die in diesem Text neu sind.

Переводческие соответствия в юридическом тексте

Suchen Sie die entsprechenden Wortverbindungen im Text.

Deutsch	Russisch
in Kraft treten	
die Grundlage bilden	
auf Vertrag oder auf Gesetz beruhen	
die Beziehungen zu Sachen bilden	
einen Mündel gesetzlich vertreten	
Träger von Rechten und Pflichten sein	
in die Rechte und Pflichten eintreten	
einen Erbschein ausstellen	

Практическое задание на активное усвоение юридической терминологии

Bilden Sie die Sätze.

1. Der Schuldner, schulden, etwas, wer, bezeichnen.
2. Das Recht, die Pflicht, die elterliche Sorge, bei, das eheliche Kind, die Eltern, zustehen, gemeinsam.
3. Das Recht, die Pflicht, die elterliche Sorge, bei, das nichteheliche Kind, die Mutter, zustehen, allein.
4. Der Wille, der Erblasser, können, zum Ausdruck kommen in, das Testament.
5. Der Erbe, eintreten, in, sämtlich, die Rechte, die Pflichten, der Erblasser.

Трансформация бессоюзного придаточного предложения условия в придаточное условия с союзом wenn, типичного для структуры параграфа Германского гражданского уложения

Transformieren Sie den folgenden Satz in einen *wenn*-Satz. Übersetzen Sie den neuen Satz ins Russische.

Transformation	Übersetzung
Besteht in einer Ordnung mindestens ein Erbe, so sind alle lebenden Verwandten weiter entfernter Ordnungen vom Erbe ausgeschlossen.	

4. Устное высказывание по речевой ситуации

Развитие навыков профессионального общения на основе прочитанного
Ситуация устного речевого общения – Выбор профессии юриста

Студентам предлагается составить краткие тезисы высказывания на немецком языке, используя вопросы, данные к заданию, в качестве зрительной опоры. Lesen Sie den kleinen Text und sprechen Sie an Hand dieses Textes darüber, wie Ihre Eltern auf Ihre Entscheidung reagiert haben.

Wie hätten Sie reagiert, wenn Ihre Tochter gesagt hätte, sie wolle auch Jura studieren?

Ich hätte sie gefragt: „Was willst Du denn werden? Welchen Beruf willst Du ergreifen¹?“ Daran muss man sich orientieren, welche Ausbildung man ergreifen will.

¹

hier: erlernen

Man kann nicht fragen, was will ich studieren, sondern, welchem Beruf will ich nachgehen². Danach bestimmt sich dann die Ausbildung. Ob meine Tochter eine Vorstellung über den juristischen Beruf gehabt hat, glaube ich eher weniger. Ich bin zwar seit 1976 zugelassener Anwalt³ gewesen. Ich habe das aber immer nur so bei Gelegenheit ausgeübt. Was meine Tochter dabei kennengelernt hat, war die Robe⁴. Die wollte sie sich immer an Fasching⁵ ausleihen.

1) *Wie hätten die Eltern reagiert, wenn sie Nichtjuristen wären?*

2) *Wie glauben Sie, was ist bei Ihrer Berufswahl für die Eltern wichtig?*

3) *Besprechen Sie mit einem Partner / einer Partnerin die folgende Textpassage und erklären Sie diese schriftlich auf Deutsch:*

- Nach der Berufswahl bestimmt sich die Ausbildung
Referieren Sie über Ihre berufliche Weiterentwicklung.

5. Презентация по теме «Моя профессия» с элементами проектной деятельности.

Первый шаг – это определиться с проблемой, целью и задачами работы, составить план действий, обсудить методы исследования, обсудить способы предоставления конечных результатов, затем перейти к сбору данных и информации, источники информации определяются в зависимости от уровня подготовки студентов (либо самостоятельный поиск, либо с поддержкой преподавателя), следующий шаг- это обработка полученных данных и информации (текстов), подведение итогов, оформление результатов, их презентация в творческой форме. Оценивание работы ведется по оценочным листам, которые представлены в упражнении.. По окончании представления проектов происходит обсуждение результатов.

Оценочный лист (оценка в баллах 0-5) **Auswertungsblatt**

Aussageumfang	Sprache: 1) ohne Fehler, 2) welche Fehler	Inhalt: reich oder arm	Präsentationsform	Kreativität

Студентам предлагается выбрать тему в рамках формирования данной компетенции, связанной с профессиональной деятельностью. Презентацию необходимо подготовить в соответствии с требованиями, предъявляемыми к этому виду оценочного средства: объем высказывания – 12-15 предложений; насыщенный актуальной информацией текст презентации или доклада; употребление новых слов и грамматических структур; форма презентации; элемент творчества.

6. Студентам предлагается составить план самоподготовки (самостоятельной работы к практическим заданиям, подготовки к внеаудиторному чтению, проектам), который будет отражать следующие вопросы:

Цель и задачи, общий объем самостоятельной работы, средства, способы действий для решения цели и задач, распределение времени на осуществление всей деятельности и ее отдельных этапов.

И лист самоконтроля, который отражает следующие вопросы: работа с ключами, образцами, памятками, карточками и учебными инструкциями; регистрация результатов деятельности и соотносённость с целью; заключение по работе.

7. Внеаудиторное чтение.

Внеаудиторное чтение (ВЧ) – это вид *индивидуальной* самостоятельной работы студента, который включает в себя чтение дополнительной специальной литературы адаптированного или неадаптированного характера, не входящей в учебник или учебное

² hier: wählen

³ zugelassener Anwalt – член коллегии адвокатов

⁴ die Robe – мантия, тога

⁵ der Fasching - карнавал

пособие. Студенты самостоятельно ищут тексты для ВЧ в источниках, обозначенных преподавателем (развивают навыки поиска дополнительной информации, навыки ознакомительного и просмотрового чтения), самостоятельно читают текст, прорабатывают его, составляя словарь, делают перевод и краткий обзор текста (аннотацию).

Für typischen Juristenjob ungeeignet

Die Verwaltungsrichter folgten den Argumenten des Klägers. "Das Urteil gilt nur für Jura", schränkte Angelika Hussmann, Sprecherin des Verwaltungsgerichts, ein. "Ein Bachelor reicht für einen typisch juristischen Beruf eben nicht aus."

"Wir sollten uns davor hüten, den Studierenden mit einem juristischen Bachelor falsche berufliche Hoffnungen zu machen", hatte etwa Bundesjustizministerin Brigitte Zypries noch im September betont. Nach geltendem Recht sei die Rechtsberatung nur besonders qualifizierten Personen vorbehalten, also von Bachelor-Absolventen nicht zu leisten.

Das Hamburger Urteil bedeutet Wasser auf die Mühlen des Deutschen Hochschulverbandes (DHV), der gemeinsam mit Berufsverbänden gegen die Bachelor-Einführung in den Rechtswissenschaften opponiert und ein grelles Horrorszenario von 20.000 arbeitslosen Bachelor-Juristen binnen drei Jahren entwarf. Der DHV bezeichnet den Bachelor in einigen Studiengängen als "Irrweg" - nicht nur in Jura, auch in Medizin und den Lehramts-Fächern.

Die Bucerius Law School begrüßte das Urteil. "Das Staatsexamen ist immer noch der entscheidende Abschluss für die klassischen juristischen Berufe", so Geschäftsführer Markus Baumanns. "Es ist gut, dass dies das Gericht auch so anerkannt hat und den Bafög-Empfängern weiterhin Förderung ermöglicht." An der Bucerius Law School erhalten 17 Prozent der Studenten Bafög.

Das Studentenwerk kündigte an, gegen die Entscheidung des Verwaltungsgerichts in Berufung zu gehen - notfalls durch alle Instanzen. Dafür habe man die Rückendeckung des Bundesbildungsministeriums.

An der Universität Hamburg soll die Einführung des Bachelor-Abschlusses im Fach Jura aufgeschoben werden, bis die Rechtslage geklärt ist. Doch das Urteil könnte noch weitere Kreise ziehen, lässt sich doch die Sichtweise der Hamburger Richter auch auf alle anderen Fächer mit Staatsexamen als Abschluss übertragen. Wo die Bafög-Ämter bei Medizin- und Lehramtsstudenten ähnlich wie in Hamburg reagieren, ist ebenfalls eine juristische Klärung fällig. Der Hamburger Jurastudent muss unterdessen weiter auf das Bafög warten - laut "Zeit" hat das Studentenwerk ihm noch nichts überwiesen.

Критерии освоения компетенции:

ОК-7

Способность к самоорганизации и самообразованию

Пороговый уровень:

Обладает знанием ресурсов, с помощью которых можно эффективно реализовать самоорганизацию языковых занятий по формированию всех видов речевой деятельности и восполнить имеющиеся пробелы в языковом самообразовании: немецко-русский словарь общеупотребительной лексики, немецко-русский юридический словарь, грамматический справочник. Способен вести запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике в целях достижения высокого уровня самоорганизации. Способен выполнять письменное оформление презентаций для достижения целей самообразования. Владеет приемами самостоятельной работы со специальным языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной, основной учебной литературы с целью формирования навыка самоорганизации и самообразования:

- прием определения контекстуального значения слова при опоре на словарные значения;
- прием усвоения грамматического правила путем уточнения грамматической формы по справочнику.

Базовый уровень:

Обладает знанием ресурсов, с помощью которых можно эффективно реализовать самоорганизацию языковых занятий по формированию всех видов речевой деятельности и восполнить имеющиеся пробелы в языковом самообразовании: немецко-русский словарь общеупотребительной лексики, немецко-русский юридический словарь, грамматический справочник, сайты Интернета, отражающие подготовку юристов в Германии министерства образования Германии и министерств образования и культур отдельных федеральных земель Германии, интернет-сайты отдельных университетов Германии, ведущих подготовку юристов. Способен вести запись тезисов устного выступления/письменного доклада, материалов (гипертекстов), размещенных в сети Интернет по изучаемой проблематике в целях достижения высокого уровня самоорганизации. Способен выполнять письменное оформление презентаций, результатов обсуждений в малых группах для достижения целей самообразования. Владеет приемами самостоятельной работы со специальным языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной, основной и дополнительной учебной литературы с целью формирования навыка самоорганизации и самообразования:

- прием определения контекстуального значения слова при опоре на словарные значения;
- прием определения актуального значения термина по широкому и узкому контексту;
- прием усвоения грамматического правила путем уточнения грамматической формы по справочнику либо пользуясь примерами, размещенными на специальной странице интернет-ресурса.

Повышенный уровень:

Обладает знанием ресурсов, с помощью которых можно эффективно реализовать самоорганизацию языковых занятий по формированию всех видов речевой деятельности и восполнить имеющиеся пробелы в языковом самообразовании: немецко-русский словарь общеупотребительной лексики, немецко-русский юридический словарь, грамматический справочник, лексиконы на иностранном языке (толковые словари, словари словообразовательных элементов, частотные словари, словари словоупотреблений), сайты Интернета, отражающие подготовку юристов в Германии, министерства образования Германии и министерств образования и культур отдельных федеральных земель Германии, интернет-сайты отдельных университетов Германии и России, ведущих подготовку юристов, официальные интернет-сайты министерств юстиции отдельных земель. Способен вести запись тезисов устного выступления/письменного доклада, материалов (гипертекстов), размещенных в сети Интернет по изучаемой проблематике и в научно-публицистической и научной литературе в целях достижения высокого уровня самоорганизации. Способен выполнять письменное оформление презентаций, результатов обсуждений в ходе общей дискуссии и в малых группах для достижения целей самообразования. Владеет приемами самостоятельной работы со специальным языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием филологической, лингвистической справочной, основной и дополнительной учебной литературы с целью формирования навыка самоорганизации и самообразования:

- прием определения контекстуального значения слова при опоре на словарные значения;
- прием определения актуального значения термина по широкому и узкому контексту;
- прием усвоения грамматического правила путем уточнения грамматической формы по справочнику либо пользуясь примерами, размещенными в филологических, лингвистических журналах, а также на специальной странице интернет-ресурса.

ОПК-9 Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности
Результаты обучения, достижение которых свидетельствует об освоении компетенции:

Знания:

Грамматические, лексические и стилистические особенности специального (юридического) текста:

- длинные периоды с несколькими сложносочиненными и придаточными предложениями и распространенными определениями:

с придаточным условия с союзами wenn и falls и бессоюзным;

с придаточным определительным с союзными словами der, die, das, welcher, welche, welches

- употребление пассивных конструкций глагола-сказуемого:

презенс пассив,

перфект пассив,

претерит пассив,

инфинитив пассив с модальными глаголами, выражающими возможность (können), необходимость (müssen), разрешение (dürfen), обязанность (sollen)

- употребление юридических терминов;

требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом профиля (направления) подготовки:

- научиться соблюдать в практике речевого общения – в коротких простых повествовательных предложениях с прямым/обратным порядком слов, в простых вопросительных предложениях с вопросительным словом и без вопросительного слова, в сложносочиненных предложениях из двух самостоятельных предложений, в сложноподчиненных предложениях с придаточными дополнительными предложениями произносительные, лексические, грамматические, орфографические, этикетные нормы немецкого языка;

- усвоить синтаксические структуры применительно к соответствующему виду речевой деятельности: заученные конструкции, словосочетания и стандартные обороты заученных выражений;

- речевой самоконтроль: оценивание своей речи, устных речевых произведений с точки зрения темпа, правильности, наличия грамматических и речевых ошибок (склонение существительных в единственном и во множественном числе, спряжение глагола в настоящем времени Präsens, выбор предлога, порядок слов в простом и сложносочиненном предложении), недочетов, их самоисправление и переформулирование; совершенствование и редактирование собственных текстов;

Умения:

аудирование: воспринимать на слух и понимать отдельные словосочетания и слова специальных (юридических) текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ);

чтение:

понимать несложные специальные (юридические) тексты и научно-учебные тексты блогов/веб-сайтов; понимать фактическую сторону общественно-политических, публицистических (медийных) текстов с профессиональным компонентом содержания, а также писем делового и профессионального характера;

выделять содержание значимой/запрашиваемой информации из специальных текстов справочно-информационного и рекламного характера;

говорение:

(диалог)

задавать вопросы адресату (коллеге по профессии) и отвечать на них с соблюдением принятых норм речевого этикета;

высказывать свою просьбу, отвечать на предложение собеседника, касающееся профессиональной деятельности, кратким нет или да;

делать сообщения на репродуктивном уровне по ситуациям речевого общения, отражающим профессиональную, в объеме 10-12 предложений;

Письмо:

писать *электронные* письма делового и профессионального характера без требования к оформлению содержания и орфографии;

Перевод

смысловые искажения не препятствуют пониманию общего содержания перевода; коммуникативная цель перевода не нарушена.

Навыки:

навыки перевода специальных (юридических) текстов (переводческая компетенция) на уровне слова и словосочетания, простого повествовательного нераспространенного предложения, отражающая в основном денотативный (пословный) подход к переводу и простые лексико-грамматические трансформации.

грамматические трудности перевода текстов по юридической специальности с учетом их особенностей:

- *трудности* перевода сказуемого в пассиве;

- *трудности* перевода бессоюзных условных придаточных предложений.

Оценочные средства, используемые для оценки сформированности компетенции:

1. Тестирование

1) Входной тест

Тест – лексико-грамматический контрольно-тренировочный для контроля усвоения немецкого пассива

- тестовые задания с единственным верным ответом

Отметить один правильный ответ

1. Немецкое предложение “Die Unabhängigkeit der Richter ist im Grundgesetz festgelegt worden” соответствует русскому
Независимость судей закреплена в Основном законе
Независимость судей была закреплена в Основном законе
Независимость судей и Основной закон были закреплены
Независимость судей будет закреплена в Основном законе
2. Сказуемое в немецком предложении “Das Grundgesetz für die BRD wurde 1949 geschaffen” употреблено в
презент пассив
имперфект пассив
перфект пассив футурум пассив
3. Формой вспомогательного глагола для немецкого предложения со сказуемым в презент пассив “Die Abgrenzung zwischen Bund und Ländern _____ durch Gesetz bestimmt.” будет
werden
wurde
wird
werdet
4. Правильным переводом немецкого предложения “Der Bundespräsident wurde von der Bundesversammlung gewählt” на русский язык является предложение
Федеральный президент избран Федеральным собранием
Федеральный президент будет избран Федеральным собранием
Федеральный президент был избран Федеральным собранием
Федеральный президент избрал Федеральное собрание
5. В результате трансформации *пассив-актив* предложения “In einem Unrechtsstaat werden Versammlungen und Kundgebungen verboten” мы получим:
In einem Unrechtsstaat verbot man Versammlungen und Kundgebungen
In einem Unrechtsstaat verbietet man Versammlungen und Kundgebungen
In einem Unrechtsstaat Versammlungen und Kundgebungen verboten
In einem Unrechtsstaat verbieten Versammlungen und Kundgebungen

Отметить немецко-русские терминологические соответствия

▲ Markieren Sie mit dem Buchstaben die entsprechende Variante des deutschen Wortes.

a) das Privatrecht	публичное право
b) die Eheschließung	Закон о браке
c) die Ehescheidung	наследие, наследство
d) das Ehegesetz	частное право
e) das öffentliche Recht	заключение брака
f) die Erbschaft	расторжение брака
g) der Beamte	налог
h) die Steuer	Гражданский кодекс
i) das Bürgerliche Gesetzbuch	государственный служащий
k) das bürgerliche Recht	гражданское право

2. Письменная часть лексико-грамматического теста (контрольный перевод)

ZIVILPROZESS

Das gerichtliche Verfahren in privatrechtlichen Streitigkeiten ist hauptsächlich in der vielfach geänderten Zivilprozessordnung (ZPO) aus dem Jahre 1877 und im Gerichtsverfassungsgesetz geregelt. Bei privatrechtlichen Streitigkeiten muss man vor einem Gericht der ordentlichen Gerichtsbarkeit Klage erheben.

Der Zivilprozess ist durch Verfahrensgrundsätze geprägt, die mit denen der anderen Verfahrensarten teilweise übereinstimmen, z.B. Öffentlichkeit, Mündlichkeit und Unmittelbarkeit, teilweise aber erheblich davon abweichen. Eine gerichtliche Entscheidung kann nur ergehen, wenn die Klage zulässig ist, d.h., wenn die Prozessvoraussetzungen erfüllt sind. Dazu gehören unter anderem Zulässigkeit des Rechtsweges zum ordentlichen Gericht, örtliche und sachliche Zuständigkeit des angerufenen Gerichts.

Im erstinstanzlichen Verfahren ist sachlich zuständig: das Amtsgericht für vermögensrechtliche Streitigkeiten bis 10 000 DM, ferner ohne Rücksicht auf den Streitwert für Mietsachen, Kindschafts- und Unterhaltssachen, Familiensachen; das Landgericht für alle anderen Streitigkeiten. Die örtliche Zuständigkeit des sachlich zuständigen Gerichts richtet sich nach dem allgemeinen oder besonderen Gerichtsstand. Allgemeiner Gerichtsstand ist der Wohnsitz des Schuldners, d.h. der Kläger muss grundsätzlich vor das Wohnsitzgericht des Schuldners ziehen.

Klagen und verklagt werden kann nur, wer parteifähig ist. Die Parteifähigkeit deckt sich grundsätzlich mit der Rechtsfähigkeit. Daher ist auch eine juristische Person parteifähig.

Das erstinstanzliche Verfahren endet durch Urteil. Dieses lautet entweder auf Abweisung der Klage oder auf Verurteilung des Beklagten. Die Klage wird durch Prozessurteil als unzulässig abgewiesen, wenn eine Prozessvoraussetzung fehlt. Der Klage wird stattgegeben, wenn die Prozessvoraussetzungen gegeben sind und sich die Klage als begründet erweist.

sich decken – здесь: совпадать

3. Практические задания

1) Описательный перевод термина, обозначающего отрасль права

При описательном переводе термина, обозначающего отрасль права, можно применить следующее клише:

Совокупность правовых норм, регулирующих какие-либо общественные отношения.

Пример: Wasserrecht *n* – совокупность правовых норм, регулирующих водопользование; водное право

Polizeirecht *n* - совокупность правовых норм, регулирующих отношения в сфере деятельности полиции; законодательство в сфере деятельности полиции; полицейское право

Definieren Sie die folgenden Begriffe (S. 200).

Beispiel: Die Rechtsfähigkeit = Die Fähigkeit, Träger von Rechten und Pflichten zu sein.

Примечание: Полусуффикс –**fähig**, присоединяемый к основе существительного, имеет значение *способный, имеющий право*: **arbeitsfähig** – **работоспособный**. Аналогичным

образом полусуффикс **–mündig** придает слову значение *обладающий правоспособностью в связи с достижением определенного возраста*: **ehemündig** – способный вступать в брак. Образованные с помощью данных полусуффиксов существительные Fähigkeit и Mündigkeit в свою очередь используются для образования сложных слов, имеющих аналогичные оттенки значений. Слова противоположного значения (*неспособный, не обладающий правоспособностью*) образуются с помощью полусуффиксов **–unfähig, –unmündig**, например: geschäfts**unfähig** – недееспособный.

Die Geschäftsfähigkeit, die Deliktsfähigkeit, die Testierfähigkeit, die Ehefähigkeit, die Ehemündigkeit.

- 2) Перевод предложений на русский язык с помощью немецко-русского юридического словаря. Усвоение юридической терминологии посредством введения лексики через перевод.

Аудирование

Устный перевод небольшого текста с новой лексикой со слуха и запись предложений на немецком языке.

Üben Sie die neuen Wörter und Wortverbindungen! Übersetzen Sie die Beispiele mündlich nach dem Gehör.

1) Der Richter ist ein entscheidendes Organ der Rechtspflege. 2) Aus diesem Text können Sie erfahren, wie die Rechtspflege organisiert und ausgeübt wird. 3) Die Rechtsprechung wird in der Bundesrepublik Deutschland von etwa 20 000 Berufsrichtern ausgeübt. 4) Die Staatsgewalt ist in die gesetzgebende, die vollziehende und die rechtsprechende Gewalt geteilt, die sich wechselseitig kontrollieren. 5) Der Richter muss über eine juristische Hochschulausbildung verfügen und eine mindestens fünfjährige juristische Berufserfahrung haben. 6) Sind Sie in ihrer richterlichen Tätigkeit an gar nichts gebunden? 7) Die Richter des Verfassungsgerichtes der RF aber werden für 15 Jahre ernannt. 8) Die Richter sind unabhängig und nur dem Gesetz unterworfen. 9) Keinem Richter dürfen irgendwelche Weisungen erteilt werden. 10) Er wurde wegen dieses schweren Verbrechens zur strafrechtlichen Verantwortung gezogen.

3) Практическое задание на усвоение немецко-русских переводческих соответствий, тренирующее понимание фактической стороны общественно-политических, публицистических (медийных) текстов с профессиональным компонентом содержания
Was passt zusammen?

Viele Studenten erwerben schon jetzt berufliche Fähigkeiten	a) юристы должны обладать присущими им чертами характера
Der moderne Fachmann (die moderne Fachfrau) auf dem Gebiet des Rechts ist ohne große Fertigkeit in der Kriminalitätsvorbeugung nicht wegzudenken	b) справедливость и юриспруденция – в немецком языке слова одного корня
Die Absolventen der Uraler Universität für Rechtswissenschaften schätzen gute Traditionen ihrer Vorgänger hoch und setzen diese Traditionen fort	c) современному юристу должны быть свойственны благожелательность и благорасположение к согражданам
Die Juristen sollen die spezifischen (Charakter) Eigenschaften besitzen	d) неподкупность формируется в здоровой семье и здоровом обществе
Sie halten Vorträge über Rechtsthematik in den Schulen und Collegen, tragen zum Schutz der öffentlichen Ordnung als Mitglieder der Studentendivision viel bei	e) современный специалист в области права немислим без навыков и умений осуществления мер по профилактике преступности
Die Unbestechlichkeit wird in einer gesunden	f) выпускники Уральского

Familie und in einer gesunden Gesellschaft gebildet	государственного юридического университета чтят и продолжают славные традиции своих предшественников
Die Wörter <i>Gerechtigkeit</i> und <i>Rechtswissenschaft</i> bilden im Deutschen eine Wortfamilie	g) многие студенты уже сейчас приобретают профессиональные навыки работы
Dem heutigen Juristen sind die Menschenliebe und die Bürgerfreundlichkeit eigen	h) они читают лекции на правовые темы для учащихся колледжей и школ, несут охрану общественного порядка в составе студенческого дивизиона

Письмо

Студентам предлагается написать письмо немецкому другу по переписке о том, как поставлена подготовка будущего сотрудника прокуратуры в Уральском государственном юридическом университете, конкретно в институте прокуратуры. Письмо должно содержать все элементы письма личного характера: форму обращения, дату отправления, место отправления, основную часть, форму завершения письма с указанием имени отправителя.

Чтение

4) Практическое задание, направленное на развитие умения выделять содержание значимой/запрашиваемой информации из специальных текстов справочно-информационного и рекламного характера. Студентам предлагается описать информацию по-немецки, употребляя простые повествовательные предложения и стандартные словосочетания из заученного набора: es gibt, einen Beruf wählen, ich interessiere mich für, alle Juristen sollen, verbunden sein:

Beschreiben Sie mit einem Partner / einer Partnerin die folgenden Textpassagen und erklären Sie diese schriftlich auf Deutsch:

- Um die Arbeitspflichten und die Arbeitsaufgaben besser zu erfüllen, brauche ich umfassendere und tiefere Kenntnisse
- Allgemein bekannt ist ebenfalls die Überhangausbildung von Juristen
- Es waren dann wohl wesentlich die gesellschaftlichen Umbrüche, die mich veranlassten, den Beruf eines Rechtsanwalts zu wählen
- Bei meiner Entscheidung half schon das Interesse am Anwaltsberuf
- Er soll vielseitige Fachkenntnisse haben, um erfolgreich verschiedene Rechtsverletzungen zu bekämpfen
- Die Hauptaufgaben aller Juristen sind Vorbeugung und Bekämpfung der Kriminalität, Rechtserziehung und Vermittlung von Rechtswissen
- Das Leben der Juristen soll mit dem Leben des Volkes eng verbunden sein

Лексика

5. Юридическая терминология.

ЮРИДИЧЕСКИЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ-МИНИМУМ – 170 терминов

Студентам предлагается составленный по алфавиту терминологический словарь-минимум для усвоения и активного употребления в речи при прохождении профессионального модуля. Для удобства пользования в словарь включены также и глаголы, наиболее часто употребляющиеся в терминологических словосочетаниях.

А

ahnden (te,t)	- наказывать, карать
Anforderung (en), f	- требование
eine Anforderung an j-n stellen	- предъявлять кому-л. требование
Anklage, die (en);	- обвинение;
Anklage erheben	- предъявлять обвинение к.-л.

Anwaltszwang, der	- обязательное участие адвоката в судебном процессе
androhen	угрожать
anordnen	распоряжаться, предписывать, приказывать
anrufen (ie, u) (das Gericht)	- обратиться в суд
anwenden (te, t) или wandte an, angewandt	- применять, использовать
aufklären	-1) выяснить, раскрыть, расследовать; 2) разъяснить
die Aufsicht ausüben (über + Akk)	- осуществлять надзор
Aussage, die (n)	- показание, свидетельство
B	
Berufung, die (en);	- апелляция;
Berufung einlegen (a,e)	- подавать апелляцию, обжаловать
Berufserfahrung, f	- опыт практической работы, стаж
bestrafen (te,t)	- наказывать
Beweis, der (e)	- доказательство
beweisen (ie,ie)	- доказывать
begehen (beging, begangen); совершить что-л.;	
eine Straftat begehen	совершить уголовно-наказуемое деяние
Beschwerde, die (n); жалоба;	
die Beschwerde einlegen (erheben)	обжаловать
Bestimmung, die (en) 1) определение, установление (сроков); 2) назначение; 3) постановление, предписание, положение; 4) статья договора	
Bestrafung, die	наказание, кара, штраф
D	
Dienst, der (e);	- служба;
gehobener Dienst	- государственная служба
E	
Eigenschaft (en), f	- качество, свойство, черта характера
Eigentum, das (Eigentümer)	собственность, достояние, имущество
Erlass, der (e)	указ, постановление, предписание, распоряжение
Ermittlungshandlung(en), die	следственное действие
Einhaltung, die (en)	- соблюдение
Entscheidung, die (en);	- решение;
eine Entscheidung treffen	- принимать решение
ernennen (ernannte, ernannt)	- назначать (на должность)
einnehmen (a,o)	- занимать (должность)
Ermittlungsverfahren, n	- предварительное расследование, дознание
ermitteln, vt	- устанавливать, обнаруживать; вести розыск; расследовать
F	
Folge, die (n) 1)	следствие, последствие, результат;
	2) вывод, заключение;
Freiheitsstrafe, die (n)	- лишение свободы
Freispruch, m	- оправдательный приговор, оправдание
G	
gebunden sein an + Akk;	- подчиняться к.-л., ч.-л.;
ist...gebunden	- подчиняется; связан

Gerechtigkeit, f	- справедливость
Gericht n; j-n vor Gericht anklagen	суд; - обвинять (кого-л.), предъявить обвинение в суде
vor Gericht auftreten (a, e)	- выступать в суде
Gerichtsbarkeit, die	- подсудность
Gerichtsverhandlung, die (en)	- судебное разбирательство
Gefahr, die (en)	опасность, угроза
gleichberechtigt	
gelten (a, o)	
gesellschaftsgefährlich	
gesellschaftswidrig	
Gesetzbuch, das (-bücher)	
Gesetzlichkeit, die	
Gesetzgebung, die	

H

Handeln, das (-);	- деяние, действие, поступок;
Handlung, die (en)	
notarielle Handlungen vornehmen (a, o)	- осуществлять нотариальные действия
Hauptverhandlung, die	
Jugendgericht, das	
Jugendgesetz, das	

K

Kriminalität, die;
die Kriminalität bekämpfen
in Kraft treten

L

auf Lebenszeit - пожизненно

M

Maßnahmen einleiten - принимать меры
Mord, der (e) - тяжкое убийство

N

Notar (e), m - нотариус
notarielle Beurkundung - нотариальное удостоверение
Nebengesetz, das (e)

O

obliegen (a,e) Dat - вменяться в обязанность, надлежать
Ordnungswidrigkeit, die (en)

Ö

öffentlich

P

Pflicht (en), f - обязанность
ein Plädoyer halten (ie, a)
(-doaje) - держать речь перед судом

R

Rechtsanwalt, m - адвокат
Rechtshilfe leisten - оказывать правовую помощь
Rechtsgeschäft (e), n - (правовая) сделка
Rechtspflege, f - правосудие, осуществление правосудия; судопроизводство
Rechtspflege ausüben - отправлять правосудие; осуществлять судопроизводство

Rechtsprechung, f	- судебная практика, отправление судопроизводства, судоговорение
Rechtsprechung ausüben	- осуществлять судопроизводство
Richter, m	- судья
rechtsprechende Gewalt	- судебная власть
Rechtsmittel, das (-)	- средства обжалования, кассационная жалоба
Rechtspfleger, der (-)	- служащий суда
Rechtsvorgang, der (Rechtsvorgänge)	- юридически значимый акт (действие)
Rechtsweg, der (-)	- судебный порядок рассмотрения дел, юридическая процедура
Rechtzug, der (Rechtzüge)	- судебная инстанция
Revision, die (en)	- надзор, пересмотр
zur Rechenschaft ziehen (o,o)	
Rechtsgut, das	
rechtskräftig	
Rechtspflegeorgan, das (e)	
Rechtsstreit, der (en)	
Rechtsverletzung, die (e)	
rechtswidrig	
regeln	

S

Spur (en) f	- след
Staatsanwalt, m	- прокурор
Streitigkeit, die (en)	- спор, разногласие, гражданское дело
Schöffe, der (en)	- судебный заседатель, присяжный, шеффен
sichern (te,t)	- обеспечивать, гарантировать
Strafe, die (n)	- наказание
Strafverfolgung, die (en)	- уголовное преследование
Steuer, die (n)	- налог
Syndikus, m; Syndikusanwalt, m	- юрисконсульт предприятия
Sache, die (n) 1) вещь, предмет, имущество; 2) судебное дело, предмет судебного разбирательства	
Schaden, der (Schäden) вред, ущерб, повреждение	
den Schaden zufügen причинить вред, наносить ущерб	
Schuld, die (en) вина	
schuldhaft виновный	
Sicherheit, die 1) безопасность; 2) надежность, достоверность; 3) уверенность; 4) гарантия, обеспечение	
Strafgesetz, das (e) уголовный закон	
Strafgesetzbuch, das (StGB) Уголовный кодекс (УК)	
Strafgewalt, die уголовное принуждение, карательная власть	
Strafprozess, der = Strafverfahren, das уголовный процесс, уголовное судопроизводство	
Strafprozessordnung, die (StPO) Уголовно-процессуальный кодекс	
Strafprozessrecht, das уголовно-процессуальное право	
Straßenverkehrsgesetz, das Закон о дорожном движении	

T

Todesstrafe, die (n) смертная казнь	
Totschlag, der (Totschläge)	- убийство, причинение смерти
Tötung, die убийство	

U

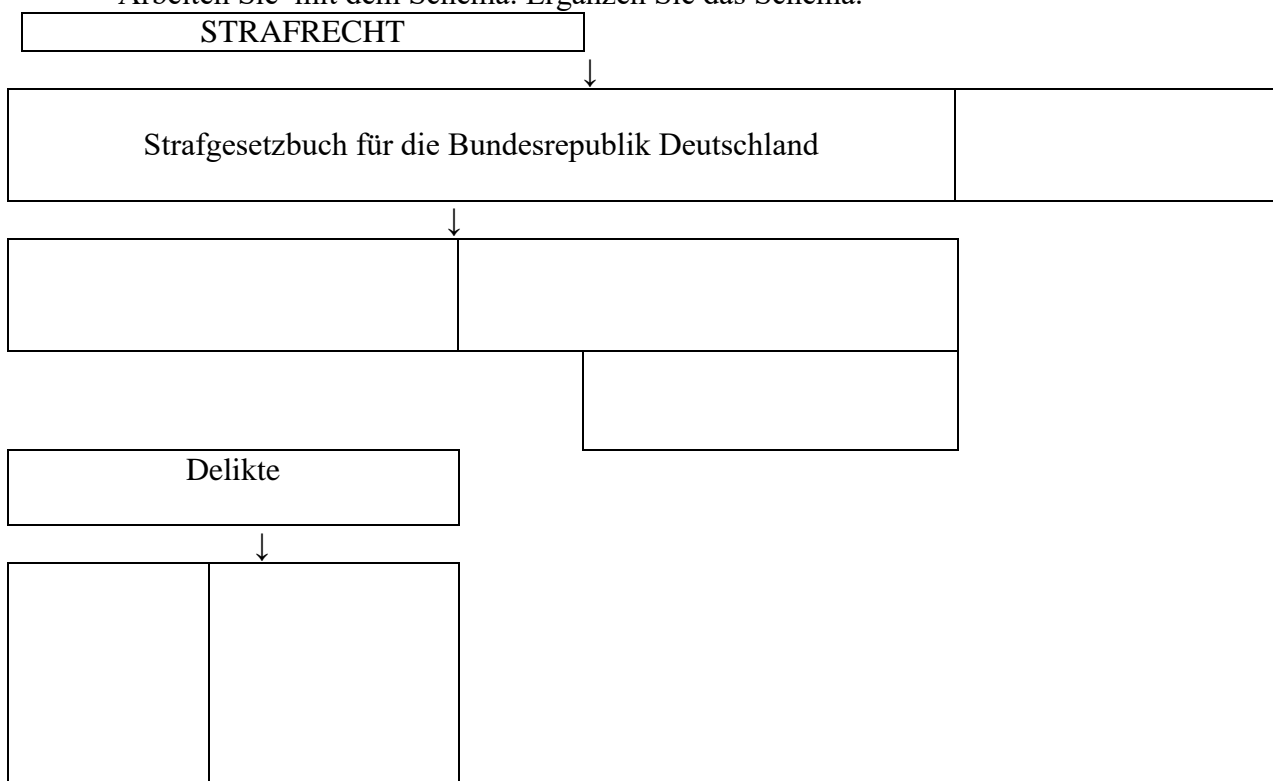
Unabhängigkeit, f	- независимость
-------------------	-----------------

unabsetzbar	- несменяемый
unantastbar	- неприкосновенный
Unbestechlichkeit, f	- неподкупность
Urteil, das (e)	- приговор, решение
urteilen (te,t)	- осуждать, приговаривать к ч.-л.
untergeordnet	- нижестоящий
unterworfen sein	- быть подчиненным
Umstand, der (Umstände)	обстоятельство
Umweltschutz, der	охрана окружающей среды
Unantastbarkeit, die (en)	неприкосновенность
Unrecht, das (e)	нарушение права, противоправное деяние; неправда, неправо
Untersuchung, die (en)	1) расследование, следствие; 2) осмотр
Untersuchungsführer, der (-)	следователь
Urteil, das	приговор (угол. пр.); судебное решение (гр. пр.)
das Urteil verkünden	огласить приговор или судебное решение
Ü	
übergeordnet	- вышестоящий (о прокуроре)
V	
j-n zur Verantwortung ziehen (o,o)	- привлечь к.-л. к ответственности
ein Verbrechen aufklären	- расследовать преступление
Vernehmung (en), f	- допрос
verpflichten, vt	- обязывать
verstoßen (ie, o) gegen + Akk	- нарушать (наприм.: обязанности)
Vertrag, der (Verträge)	- договор
Verteidiger, m	-защитник
j-n (etw.) vertreten	- представлять к.-л. (ч.-л.)
verletzen (te,t)	- нарушать
verhandeln (te,t) über Akk	- разбирать, слушать дело
verstoßen (ie,o) gegen Akk	- нарушать
verurteilen (te,t)	- осуждать, приговаривать
Voraussetzung, die (en)	- предпосылка, условие, основание
Vorbeugung der Kriminalität, f	- профилактика преступности
Verbot, das (e)	запрет
Verbrechen, das	преступление
ein Verbrechen begehen (beging, begangen)	совершить преступление
Verfahren, das	1)способ, мера, процедура; 2)производство (по делу), процесс
Vergehen, das	проступок (уголовный), деликт, правонарушение
Verhandlung, die	- разбирательство, слушание дела
vernehmen (a, o)	допрашивать
Verpflichtung, die	обязанность, обязательство
Vertrag, der (Verträge)	1) договор, контракт; 2) соглашение
den Vertrag abschließen (o, o)	заключить договор
Vorschrift, die (en)	положение, норма, предписание, инструкция
W	
wachen (te,t) über Akk	- следить за к.-л., заботиться, стоять на страже
j-m Weisungen erteilen	- давать кому-либо указания
wählen (te,t)	- выбирать, избирать
Z	
Zeugenaussage (n),f	- свидетельское показание
den Zeugen vernehmen (a,o)	- допросить свидетеля

Zurückdrängung der Kriminalität вытеснение преступности
Zuständigkeit, die компетенция, подсудность, подведомственность

4. Устное высказывание

1) Составить опорную схему высказывания по разделу «Германское уголовное уложение», на основе схемы подготовить устное сообщение по разделу модуля
Arbeiten Sie mit dem Schema. Ergänzen Sie das Schema.



5. Устное сообщение с мультимедийной презентацией (работа в малых группах).

Подготовить презентацию по теме «Моя профессия прокурор». Включить в презентацию пройденную профессиональную лексику. Употребить синтаксические структуры: пассивные конструкции, сложноподчиненные предложения с придаточными определительными, условия, причастия в разных синтаксических функциях.

6. Работа в малых группах

При освоении бытовой и образовательной сфер общения студентам предлагается по их желанию для работы в аудитории разбиться на малые группы. Объявляется и поясняется дидактическая цель работы в малых группах, вытекающие из целей конкретные задачи для каждого отдельного занятия, формирование конкретной общекультурной (ОК-7) и общепрофессиональной компетенции (ОПК-9). Организационные вопросы включают в себя выборы модератора малой группы либо желание стать таковым на определенное время для руководства всей работой. Руководитель определяет докладчиков и содокладчиков по выполнению задания преподавателя, форму представления результатов работы (доклады в устной форме, вопросники по разработанной теме, опорные схемы-конспекты, развернутые планы пересказа содержания темы и др.).

Требования: каждый студент принимает участие в работе своей малой группы и представлении результатов этой работы; каждый студент выступает с устным высказыванием по обсуждаемой теме объемом не менее 10-12 предложений минимум один раз по теме.

При оценке работы малой группы учитывается степень активности всех студентов, входящих в малую группу.

7. Проектная деятельность и подготовка к ней.

Самостоятельная творческая работа, где студентам предлагается выполнить проект по теме, связанной с будущей профессией (исследовать и в креативной форме презентовать результаты работы по выбору профессии). На основе предложенных преподавателем учебных материалов, интернет-ресурсов, страноведческих справочников студентам необходимо провести мини-исследование проблем в рамках обозначенной темы. Это может быть как групповая, парная, так и индивидуальная работа. Первый шаг – это определиться с проблемой, целью и задачами работы, составить план действий, обсудить методы исследования, обсудить способы предоставления конечных результатов, затем перейти к сбору данных и информации, источники информации определяются в зависимости от уровня подготовки студентов (либо самостоятельный поиск, либо с поддержкой преподавателя), следующий шаг- это обработка полученных данных и информации (текстов), подведение итогов, оформление результатов, их презентация в творческой форме (видео-ролик, буклет, устное сообщение с презентацией, стенгазета). По окончании представления проектов происходит обсуждение результатов. Представление результатов проводится на заключительном занятии по теме/

8. Дискуссия-круглый стол

Студентам предлагается в рамках прохождения раздела «Юридические профессии в Германии и России», в том числе по теме «Моя будущая профессия» подготовить дискуссию-круглый стол, представив на обсуждение разные направления профессиональной деятельности: суд, прокуратуру, следственную деятельность, адвокатуру. Преподаватель составляет заранее и выдает студентам ключевые вопросы для обсуждения, разбивает студентов по их желанию на профессиональные группы, просит выбрать модератора каждой группы, оставляя за собой функцию модератора дискуссии либо закрепляя эту роль за одним из наиболее подготовленных студентов.

Требования: в ходе дискуссии каждому участнику употребить как можно больше вновь усвоенных слов и словосочетаний; данное требование учитывается при подведении итогов дискуссии. В число требований и условий успешного проведения дискуссии могут быть включены интервью со сверстниками на немецком языке и результаты социологических опросов.

Критерии освоения компетенции:

ОПК-9

Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности

Пороговый уровень:

Знает грамматические, лексические и стилистические особенности специального (юридического) текста, необходимые для решения задач профессиональной деятельности на иностранном языке: употребление длинных периодов с несколькими сложносочиненными и придаточными предложениями и распространенными определениями: с придаточным условия с союзами *wenn* и *falls* и бессоюзным; с придаточным определительным с союзными словами *der*, *die*, *das*, *welcher*, *welche*, *welches*; употребление пассивных конструкций глагола-сказуемого: презенс пассив, перфект пассив, претерит пассив, инфинитив пассив с модальными глаголами, выражающими возможность (*können*), необходимость (*müssen*), разрешение (*dürfen*), обязанность (*sollen*), употребление юридических терминов в количестве не менее 170 лексических единиц. Способен воспринимать на слух и понимать отдельные словосочетания и слова специальных (юридических) текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ). Способен понимать несложные специальные (юридические) тексты и научно-учебные тексты блогов/веб-сайтов; понимать фактическую сторону общественно-

политических, публицистических (медийных) текстов с профессиональным компонентом содержания, а также писем делового и профессионального характера. Умеет выделять содержание значимой/запрашиваемой информации из специальных текстов справочно-информационного и рекламного характера. Умеет задавать вопросы адресату (коллеге по профессии) и отвечать на них с соблюдением принятых норм речевого этикета. Умеет высказывать свою просьбу, отвечать на предложение собеседника, касающееся профессиональной деятельности, кратким нет или да. Способен делать сообщения на репродуктивном уровне по ситуациям речевого общения, отражающим профессиональную деятельность, в объеме 10-12 предложений. Владеет навыками составления электронных писем делового и профессионального характера без требования к оформлению содержания и орфографии. Владеет навыками перевода юридических текстов, не нарушая коммуникативную цель перевода.

Базовый уровень:

Знает грамматические, лексические и стилистические особенности специального (юридического) текста, необходимые для решения задач профессиональной деятельности на иностранном языке: длинные периоды с несколькими сложносочиненными и придаточными предложениями и распространенными определениями: с придаточным условия с союзами *wenn* и *falls* и бессоюзным; с придаточным определительным с союзными словами *der, die, das, welcher, welche, welches*; с придаточным цели и инфинитивным оборотом цели; с инфинитивными группами; употребление пассивных конструкций глагола-сказуемого: презенс пассив, перфект пассив, претерит пассив, инфинитив пассив с модальными глаголами, выражающими возможность (*können*), необходимость (*müssen*), разрешение (*dürfen*), обязанность (*sollen*), двучленный и трехчленный пассив; употребление юридических терминов в количестве не менее 250 лексических единиц. Способен воспринимать на слух и понимать специальные (юридические) тексты объемом 800-1000 печатных знаков, относящиеся к различным типам речи (сообщение, рассказ, комментарий видеофильма). Способен понимать специальные (юридические) тексты и научно-учебные тексты блогов/веб-сайтов; понимать практически в полном объеме фактическую сторону общественно-политических, публицистических (медийных) текстов с профессиональным компонентом содержания, а также писем личного, делового и профессионального характера. Умеет безошибочно выделять содержание значимой/запрашиваемой информации из специальных текстов справочно-информационного, научно-публицистического и рекламного характера. Умеет задавать деловые вопросы и вопросы, касающиеся профессиональной деятельности коллеге по профессии и отвечать на них с соблюдением принятых норм речевого этикета. Умеет высказывать свою просьбу, развернуто отвечать на предложение собеседника, касающееся профессиональной деятельности. Способен делать сообщения на репродуктивном и продуктивном уровне по ситуациям речевого общения, отражающим профессиональную деятельность, в объеме 15-20 предложений. Владеет навыками составления электронных писем делового и профессионального характера с соблюдением требований к оформлению содержания и орфографии. Владеет навыками перевода юридических текстов, не нарушая коммуникативную цель перевода: в рамках денотативного и трансформационного подходов к переводу с применением грамматических, лексических и лексико-грамматических трансформаций – перевод пассива на русский язык, определение актуализированного значения слова по словарю и контексту, перевод инфинитива.

Повышенный уровень:

Знает грамматические, лексические и стилистические особенности специального (юридического) текста, необходимые для решения задач профессиональной деятельности на иностранном языке: длинные периоды с несколькими сложносочиненными и придаточными предложениями и распространенными определениями: с придаточным условия с союзами *wenn* и *falls* и бессоюзным; с придаточным определительным с

союзными словами *der, die, das, welcher, welche, welches*; с придаточным цели и инфинитивным оборотом цели; с инфинитивными группами; употребление пассивных конструкций глагола-сказуемого: презенс пассив, перфект пассив, претерит пассив, плюсквамперфект пассив, инфинитив пассив с модальными глаголами, выражающими возможность (*können*), необходимость (*müssen*), разрешение (*dürfen*), обязанность (*sollen*), двучленный и трехчленный пассив; безличный пассив, конъюнктив; употребление юридических терминов в количестве не менее 300 лексических единиц. Способен воспринимать на слух и понимать специальные (юридические) тексты объемом 1000-1500 печатных знаков, относящиеся к различным типам речи (сообщение, рассказ, комментарий видеofilmа, запись выступления на профессиональную тему). Способен понимать специальные (юридические) тексты и научно-учебные тексты, тексты блогов/веб-сайтов; понимать в полном объеме фактическую сторону общественно-политических, публицистических (медийных), юридических текстов с профессиональным компонентом содержания разного жанра: научно-учебные, официальные (законы), судебные речи, протоколы допросов, решения и приговоры судов, а также писем личного, делового, профессионального, общенаучного характера, обусловленного избранным профилем подготовки. Умеет безошибочно выделять содержание значимой/запрашиваемой информации из специальных текстов справочно-информационного, научно-публицистического, учебно-научного, профессионально ориентированного и рекламного характера. Умеет задавать деловые вопросы и вопросы, касающиеся профессиональной деятельности, коллеге по профессии и отвечать на них с соблюдением принятых норм речевого этикета, поддерживать дискуссию и обсуждение на профессиональную тему, возглавлять и направлять дискуссионную работу в малых группах, составлять и выполнять выступление с обобщением результатов обсуждения. Умеет высказывать свою просьбу, развернуто отвечать на предложение собеседника, касающееся профессиональной деятельности. Способен выступать в качестве спикера малой группы в ходе дискуссии либо подготовки развернутой опорной схемы при обсуждении актуальных речевых ситуаций по темам «Профессия юриста», «Гермагское уголовное положение». Способен делать сообщения на репродуктивном и продуктивном уровне по ситуациям речевого общения, отражающим профессиональную деятельность, в объеме 20-40 предложений. Владеет навыками составления электронных писем делового и профессионального характера с соблюдением требований к оформлению содержания и орфографии, вести переписку по вопросам иноязычной подготовки с коллегами по учебе и преподавателем в условиях вузовской электронно-информационной образовательной среды. Владеет навыками перевода юридических текстов в рамках денотативного и трансформационного подходов к переводу с применением грамматических, лексических, лексико-грамматических и стилистических трансформаций – перевод пассива на русский язык, определение актуализированного значения слова по словарю и контексту, перевод инфинитива, перевод устойчивых словосочетаний и идиоматических и выражений.

6.2. Фонд оценочных средств по дисциплине для промежуточной аттестации

При проведении промежуточной аттестации проверяется сформированность у обучающихся всех компетенций (полностью или в части), заявленных в п. 3 данной программы дисциплины.

Методические указания по подготовке к экзамену

Как правило, промежуточную аттестацию (в виде экзамена) проходят все обучающиеся, желающие получить повышенную оценку на экзамене. При оценивании их ответа следует обратить внимание на характер допущенных ошибок, “сбоев”, не препятствующих вполне удовлетворительному осуществлению акта коммуникации на уровне профессионального общения. При этом, в соответствии со шкалой оценивания, разработанной кафедрой, и уровнем освоения компетенций обучающийся в состоянии

набрать необходимое количество баллов для достижения рейтинга, позволяющего перевод в оценку «хорошо» или «удовлетворительно».

Обучающиеся, не набравшие текущий рейтинг в количестве 40 баллов (в соответствии с МРС университета), обязаны явиться на экзамен. При оценивании их ответа следует обратить внимание на характер допущенных ошибок, “сбоев”, не препятствующих осуществлению акта коммуникации на уровне профессионального общения. При этом, в соответствии со шкалой оценивания, разработанной кафедрой, и уровнем освоения компетенций обучающийся в состоянии набрать недостающее количество баллов для достижения минимального рейтинга.

В ходе промежуточной аттестации разрешается использовать словари разных типов (немецко-русский словарь, русско-немецкий словарь, немецко-русский юридический словарь) только на бумажном носителе. Учебные, методические и иные материалы и средства (собственные записи: конспекты грамматических тем, планы и тезисы для опоры в различных видах речевой деятельности и проч.) использовать категорически запрещено. Методические указания по оцениванию ответа на практическое задание на экзамене

Рубежный рейтинг – 40 баллов за сдачу экзамена.

Содержание экзамена:

1. Чтение и письменный перевод со словарем юридического текста с иностранного языка на русский (1200 печ. зн. за один академический час).
2. Устное сообщение по одной из изученных тем.

Оценочные средства:

1. Текст для экзамена: чтение и письменный перевод со словарем юридического текста с иностранного языка на русский

Текст для экзамена

3. Strafrecht

Auch das Strafrecht gehört zum öffentlichen Recht. Seine besondere Bedeutung erfordert jedoch eine etwas genauere Betrachtung. Es ist die Aufgabe des Strafrechts, wichtige Rechtsgüter, die für das friedliche Zusammenleben der Menschen unentbehrlich sind, besonders zu schützen. Dieser Schutz soll dadurch gewährleistet werden, dass für bestimmte Handlungen oder Verhaltensweisen (Straftaten), durch welche solche Rechtsgüter geschädigt werden, Strafen angedroht und gegebenenfalls auch verhängt werden.

Die staatliche Strafe ist immer ein schwerwiegender Eingriff in die Freiheit desjenigen, den sie betrifft. Im Rechtsstaat, der ja Eingriffe der Staatsgewalt in die Freiheit des einzelnen begrenzen soll, kann deshalb nicht jedes beliebige schützwürdige Interesse durch strafrechtliche Normen geschützt werden. Nicht für jede beliebige Störung des gesellschaftlichen Zusammenlebens kann die staatliche Rechtsordnung eine Strafe androhen. Historisch gesehen hat das staatliche Strafrecht die private Rache abgelöst.

Das rechtsstaatliche Strafrecht orientiert sich an der besonderen Sozialschädlichkeit eines Verhaltens oder einer Handlung. Es verlangt außerdem, dass die Bedeutung eines strafrechtlich geschützten Rechtsgutes und die im Falle seiner Verletzung verhängte Strafe in einem angemessenen Verhältnis zueinander stehen, und dass die Voraussetzungen für die Androhung und Verhängung einer Strafe genau bestimmt sind.

Критерии оценивания:

Чтение вслух и про себя

Оцениваются:

Понимание основных фактов текста, смысловых связей между ними и объем понятых деталей текста;

При чтении вслух отсутствие или наличие ошибок в интонации, беглость чтения вслух, основные правила произношения; разделение текста на смысловые группы (правильность смыслового и интонационного оформления текста);

Дополнительно при оценивании чтения необходимо учитывать:

- характер понимания основного содержания несложных аутентичных общественно-политических и специальных (юридических) текстов;
- характер понимания текстов, построенных на частотном языковом материале профессионального общения;
- характер понимания описания юридических (в сфере юриспруденции) событий и юридических фактов.

Структура контрольного мероприятия и балловая стоимость каждого элемента:

- 1) Чтение со словарем юридического текста – 5 баллов
- 2) Письменный перевод со словарем юридического текста с иностранного языка на русский – 15 баллов

Начисление баллов:

• Чтение 0-5 баллов

5 Состояние необходимых умений иноязычной речевой деятельности, которое позволяет осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно:

- умение студента понять текст по специальности - понимание основных фактов текста, смысловых связей между ними и большинства деталей текста (при пользовании словарем или другим ресурсом, с помощью которого можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании) и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля:

- специальный текст объемом до 1500 печатных знаков в течение академического часа,

При чтении вслух оценивается степень владения основными правилами чтения и произношения немецкого языка (отсутствие ошибок в интонации, недостаточная беглость чтения вслух, 1-2 ошибки в произношении и правилах чтения, безупречная правильность смыслового и интонационного оформления текста).

4 Состояние необходимых умений иноязычной речевой деятельности, которое позволяет осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно:

- умение студента понять текст по специальности – понимание всех или большинства основных фактов текста, смысловых связей между ними и 60-50% деталей текста (при пользовании словарем или другим ресурсом, с помощью которого можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании) и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля:

- специальный текст объемом до 1500 печатных знаков в течение академического часа,

При чтении вслух оценивается степень владения основными правилами чтения и произношения немецкого языка (отсутствие ошибок в интонации, недостаточная беглость чтения вслух, отдельные незначительные ошибки в произношении и правилах чтения, ошибки в разделении текста на смысловые группы).

3 Состояние необходимых умений иноязычной речевой деятельности, которое позволяет осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно:

- умение студента понять текст по специальности – понимание до 50% основных фактов текста и смысловых связей между ними (при пользовании словарем или другим ресурсом, с помощью которого можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании) и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля:

- специальный текст объемом до 1000-1200 печатных знаков в течение академического часа.

При чтении вслух оценивается степень владения основными правилами чтения и произношения немецкого языка (существенные ошибки в чтении, произношении и интонации).

2 Понимание до 30% основных фактов и смысловых связей между ними. Грубые ошибки в чтении и произношении. Отсутствие правильного смыслового и интонационного оформления текста.

1 Понимание менее 30% основных фактов и смысловых связей между ними. Грубые, многочисленные ошибки в чтении и произношении. Отсутствие как такового смыслового и интонационного оформления текста.

0 Отсутствие ответа или отказ от ответа.

• Письменный перевод со словарем юридического текста с иностранного языка на русский 0-15 баллов

Критерии оценивания:

Полнота перевода; наличие или отсутствие ошибок в переводе; характер смысловых искажений; характер адекватной передачи средствами родного языка характерных особенностей стиля (правильность передачи); Дополнительно при оценивании перевода необходимо учитывать характер нарушений в передаче языковых особенностей текста.

Начисление баллов:

15-14 Способность свободного оперирования набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного - целевого - языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком.

Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. *Адекватная передача* средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.

13-11 Способность оперативного управления набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного - целевого - языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком.

Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка, незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.

10-8 Практически отсутствует способность оперативного управления набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного - целевого - языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком.

Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.

7-5 Неполный перевод (менее 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.

4-3 Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.

2-1 Перевод отдельных слов и предложений при полном отсутствии смысла.

0 Отсутствие перевода или отказ от перевода.

Оценочное средство:

2. Устное сообщение по одной из пройденных речевых ситуаций – 20 баллов

- 1) Я студент(ка) - Ich bin Student(in) Речь идет о личности студента, его учебе, учебном заведении
- 2) Моя профессия – Mein Beruf
- 3) Выбор профессии – Warum ich einen Juristenberuf gewählt habe
- 4) Суды в Федеративной Республике Германия – Gerichte in der Bundesrepublik Deutschland
- 5) Судебная система Российской Федерации – Gerichtssystem in der Russischen Föderation
- 6) Уголовный кодекс Федеративной Республики Германия – Das Strafgesetzbuch der Bundesrepublik Deutschland
- 7) Беседа об одной из немецкоязычных стран – Freies Gespräch über ein deutschsprachiges Land

Оцениваются: степень оперирования программным учебным материалом;

соответствие содержания высказывания ситуации общения;

связанность, полнота, спонтанность и беглость высказывания;

политематический характер высказывания;

степень аргументации;

точка зрения говорящего;

разнообразность (количество употребленных языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), правильность речи;

ошибки языкового характера (самокоррекция поощряется).

Дополнительно при оценивании говорения необходимо учитывать:

- готовность без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему (например, «Юридическая профессия», «Моя будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Германское уголовное уложение» и др.);

- способность начинать, вести/поддерживать и заканчивать *диалог-расспрос* об увиденном, прочитанном;

- готовность общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка, в том числе профессиональных;

- характер построения простых связанных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях;

- характер краткого обоснования и объяснения своих взглядов и намерений;

- готовность выразить свое отношение к прочитанному тексту;

- готовность выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15-20 предложений).

Начисление баллов:

20-18 Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, очень хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная (большое количество употребленных языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), правильная.

Допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при *быстрой*, адекватной речевой реакции.

При оценивании *говорения* необходимо учитывать:

- готовность без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему (например, «Будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Моя страна» и др.);

- способность начинать, вести/поддерживать и заканчивать *диалог-расспрос* об увиденном, прочитанном;

- готовность свободно общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка, в том числе профессиональных;

- практически безошибочный характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях;
 - практически безошибочный характер краткого обоснования и объяснения своих взглядов и намерений;
 - готовность без подготовки рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение;
 - готовность без предварительной подготовки выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15-20 предложений).
- 17-14** Оперативное использование программного учебного материала. Содержание высказывания практически соответствует ситуации общения, практически всегда характеризуется связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания практически всегда носят политематический характер, хорошо аргументированы, обучающийся стремится отразить свою точку зрения. Речь разнообразная (довольно большое количество употребленных языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), практически всегда правильная. Допускаются 3-4 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при адекватной речевой реакции.
- При оценивании говорения необходимо учитывать:
- готовность без особой подготовки участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему (например, «Будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Моя страна» и др.);
 - способность практически всегда начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном;
 - готовность общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка, в том числе профессиональных;
 - неподготовленный характер построения простых связных высказываний о событиях в сфере юриспруденции, рассказа о жизни и деятельности известного (знакомого) юриста;
 - умение кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения;
 - готовность с предварительной подготовкой рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение;
 - готовность с предварительной подготовкой выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15 предложений).
- 13-11** Способность общаться в простых, типичных ситуациях, требующих прямого обмена информацией в пределах знакомых тем или видов деятельности; поддерживать короткие разговоры на бытовые и профессиональные темы, но понимать недостаточно для того, чтобы вести беседу самому; рассказать о своей семье, разных людях, своей жизни, учебе, стране изучаемого языка (объем монологического высказывания – 10-12 предложений).
- 10-8** Использование программного учебного материала по теме. Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками.
- 7-5** Трудности в общении; неполное воспроизведение по памяти. Передается и воспроизводится информация общего содержания в знакомой ситуации. Отсутствует понимание и реакция на понимание.
- 4-2** Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и слов.
- 1-0** Нет ответа, либо отказ от ответа.

7. Система оценивания по дисциплине:

Механизм набора баллов

Итоговый рейтинг: 100 баллов.

Из них:

60 баллов составляют промежуточный рейтинг,

40 баллов составляют рубежный рейтинг.

Промежуточный рейтинг – 60 баллов

Перечень тем/модулей, по которым проводится контрольное мероприятие	Форма и описание контрольного мероприятия	Балловая стоимость контрольного мероприятия и критерии начисления баллов
Профессиональный модуль: Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия)	Работа на практических занятиях 1) Мероприятие проводится: <u>аудиторно, письменно/устно</u> Структура контрольного мероприятия: Виды деятельности студента, за которые начисляются баллы по данному рейтингу: Чтение Говорение Перевод Аудирование Письмо Возможность пересдачи контрольного мероприятия: <u>есть</u> Условия пересдачи контрольного мероприятия: В целях повышения рейтинга контрольного мероприятия и промежуточного рейтинга в целом допускается отработка занятий. Контроль пропущенного фонетического, грамматического и лексического учебного материала, а также усвоения видов речевой деятельности (чтения, аудирования, говорения, письма и перевода),	Максимальная сумма баллов за данное мероприятие: 30 Критерии начисления баллов: Максимальный балл за одно занятие - 1 балл 1. Чтение Состояние необходимых умений иноязычной речевой деятельности, которое позволяет осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно: - умение студента понять текст по специальности (при пользовании словарем или другим ресурсом, с помощью которого можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании) и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля: - специальный текст объемом до 1200-1500 печатных знаков в течение академического часа, - текст страноведческого, научно-популярного содержания объемом 800-1200 печатных знаков в течение 15 минут. При оценивании <i>чтения</i> необходимо учитывать: - характер понимания основного содержания несложных аутентичных общественно-политических и публицистических текстов; - характер понимания текстов, построенных на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения;

<p>затренированных на пропущенных занятиях, осуществляется путем выборочного чтения и перевода текста, обсуждения его содержания на иностранном языке и беседы на иностранном языке по ситуации устного общения, в ходе плановых консультаций преподавателя. Критерии начисления баллов в ходе отработки практических занятий соответствуют заявленным критериям. В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p><i>Для аудиторных контрольных мероприятий</i></p> <p>В ходе контрольного мероприятия разрешается использовать учебные, методические и иные материалы и средства (словари разных типов, собственные записи: конспекты грамматических тем, планы и тезисы для опоры в различных видах речевой деятельности и проч.).</p>	<p>- характер понимания описания событий, чувств, намерений в письмах личного характера.</p> <p>При чтении вслух оценивается степень владения основными правилами чтения и произношения немецкого языка (<i>отсутствие или наличие ошибок в интонации, беглость чтения вслух, основные правила произношения; разделение текста на смысловые группы (правильность смыслового и интонационного оформления текста).</i>)</p> <p>2. Говорение</p> <p>Достаточная степень владения обучаемым всеми формами устной и письменной иноязычной речи, в процессе которой студент допускает определенное количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, которые, как правило, не приводят к сбоям в процессе общения;</p> <p>состояние необходимых умений иноязычной речевой деятельности, которое позволяет осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - умение студента выразить на иностранном языке в устной форме общее содержание текста (количество ошибок, других причин, искажающих пересказ, не полное отражение или искажение фактов не препятствуют реализации коммуникативной цели); - умение студента адекватно реагировать на иностранном языке на обращенную к нему иноязычную речь, связанную с обсуждением предусмотренных программой повседневных и профессиональных речевых ситуаций; - умение студента сформулировать на иностранном языке и выразить письменно или устно свое мнение или иное содержание, предусмотренное требованиями общеобразовательного модуля. <p>При оценивании <i>говорения</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - готовность без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему (например, «Профессия юриста», «Будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Моя страна» и
---	---

		<p>др.);</p> <ul style="list-style-type: none"> - способность начинать, вести/поддерживать и заканчивать <i>диалог-расспрос</i> об увиденном, прочитанном; - готовность общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка, в том числе профессиональных; - характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях; - характер краткого обоснования и объяснения своих взглядов и намерений; - готовность рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение; - готовность выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15-20 предложений). <p style="text-align: center;">3. Перевод</p> <p>Полный перевод (отсутствие смысловых искажений, в основном соблюдается <i>правильная передача</i> характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка.</p> <p>При оценивании <i>перевода</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - характер смысловых искажений; - характер <i>нарушений в передаче языковых особенностей текста</i>. <p style="text-align: center;">4. Аудирование</p> <p>При оценивании <i>аудирования</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - характер понимания употребительных слов и выражений, касающихся обучающегося, его профессиональной подготовки и профессиональной деятельности (например, учебы, правовой культуры страны изучаемого языка, государственно-правовой системы России и Германии и проч.); - характер охвата содержания кратких анонсов и простых сообщений, в том числе о стране изучаемого языка. <p style="text-align: center;">5. Письмо</p> <p>При оценивании <i>письма</i> необходимо учитывать:</p>
--	--	---

		<p>- готовность заполнять <i>формуляры и бланки</i> прагматического характера;</p> <p>- характер ведения <i>записи основных мыслей и фактов</i> (из аудио- и видеотекстов и текстов для чтения);</p> <p>- готовность писать письма личного и делового характера, сообщая в них о своих впечатлениях и профессиональных, о событиях в стране и вузе (в сфере юриспруденции).</p> <p>Критерии оценивания <i>устной презентации</i>:</p> <p>техническое исполнение презентации в соответствии с требованиями компьютерных техник и технологий, в том числе:</p> <ul style="list-style-type: none"> - грамотное создание и сохранение документов в папке рабочих материалов; - удобство навигации со слайдами – возможность управления, переход к любому слайду и проч.; <p>олнота раскрытия заявленной темы;</p> <p>выводы, основанные на данных презентации;</p> <p>логическая последовательность изложения;</p> <p>степень языковой правильности (количество и характер ошибок);</p> <p>степень сформированности идеи;</p> <p>степень и характер структурирования изложения;</p> <p>сохранение единого стиля.</p> <p>0,5 балла</p> <p>Чтение</p> <p>Состояние необходимых умений иноязычной речевой деятельности, которое позволяет осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - умение студента понять <i>основное содержание</i> текста по специальности (при пользовании словарем или другим ресурсом, с помощью которого можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании) и/или <i>несложного текста</i> страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля: - специальный текст объемом 800-1200 печатных знаков в течение астрономического часа,
--	--	--

		<p>- текст страноведческого, научно-популярного содержания объемом 800-900 печатных знаков в течение 25 минут.</p> <p>При оценивании <i>чтения</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - характер понимания основного содержания несложных аутентичных общественно-политических и публицистических текстов; - характер понимания текстов, построенных на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения; - характер понимания описания намерений в письмах личного и делового характера. <p>При чтении вслух оценивается степень владения основными правилами чтения и произношения немецкого языка (<i>отсутствие или наличие ошибок в интонации, беглость чтения вслух, основные правила произношения; разделение текста на смысловые группы (правильность смыслового и интонационного оформления текста).</i></p> <p style="text-align: center;">1. Говорение</p> <p>Владение обучаемым всеми формами устной и письменной иноязычной речи, в процессе которой студент допускает <i>большое</i> количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, которые <i>часто</i> приводят к непреодолимым сбоям в процессе общения;</p> <p>состояние актуализированных умений иноязычной речевой деятельности, которое позволяет осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального общения, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - умение студента выразить на иностранном языке в устной форме общее содержание текста, при этом допускаются количество ошибок, другие причины, искажающие пересказ; налицо не полное отражение или искажение фактов, <i>существенно</i> препятствующих реализации коммуникативной цели); - умение студента общаться в простых, типичных ситуациях, требующих прямого обмена информацией в пределах знакомых тем или видов деятельности; - умение студента поддерживать короткие разговоры на профессиональные темы, но понимать недостаточно для того,
--	--	---

	<p>чтобы вести беседу самому.</p> <p>При оценивании <i>говорения</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - готовность <i>с наводящими вопросами</i> участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему (например, «Профессия юриста», «Будущая профессия», «Правовая система страны изучаемого языка» и др.); - способность <i>в самом общем виде воспроизводить диалог-расспрос</i> об увиденном, прочитанном с помощью опорных (ключевых) слов; - характер построения простых связных высказываний о событиях в сфере юриспруденции, рассказ о жизни и деятельности известного (знакомого) юриста <i>предполагает употребление заученных фраз, простых повествовательных предложений с прямым порядком слов</i>; - готовность выступить с сообщением по теме модуля (<i>объем монологического высказывания – до 10-12 предложений</i>). <p>2. Перевод</p> <p>Не полный перевод (не менее 50%), смысловые искажения не препятствуют пониманию общего содержания перевода; коммуникативная цель перевода не нарушена.</p> <p>3. Аудирование</p> <p>При оценивании <i>аудирования</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> понимание достаточно употребительных слов и выражений, касающихся обучающегося (например, учебы, профессиональной подготовки); понимание <i>в общих чертах</i> содержания кратких анонсов и простых сообщений, в том числе о стране изучаемого языка. <p>4. Письмо</p> <p>При оценивании <i>письма</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> готовность писать простые короткие записки и сообщения, а также личные письма (например, поблагодарить за что-нибудь). <p>Критерии оценивания <i>устной презентации</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> техническое исполнение презентации в соответствии с требованиями компьютерных техник и технологий, в том числе: <ul style="list-style-type: none"> - грамотное создание и сохранение документов в папке рабочих материалов;
--	---

		<p>- удобство навигации со слайдами – возможность управления, переход к любому слайду и проч.;</p> <p>полнота раскрытия заявленной темы (количество известных фактов);</p> <p>выводы, основанные на данных презентации, могут отсутствовать или могут быть выражены простой констатирующей фразой ;</p> <p>логическая последовательность изложения нарушена;</p> <p>низкая степень языковой правильности (большое количество ошибок, их характер свидетельствует о значительных языковых пробелах);</p> <p>степень сформированности идеи: идея едва прослеживается;</p> <p>степень и характер структурирования изложения (структура изложения нарушена, как правило, изложена лишь основная часть);</p> <p>сохранение единого стиля (нарушение единства стиля).</p> <p>0 баллов - оценивается такое состояние основных умений иноязычной речевой деятельности студента, которое <i>не позволяет</i> ему осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно:</p> <p>1. Чтение</p> <p>- неумение студента понять (при пользовании словарем) текст по специальности и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего раздела модуля.</p> <p>При чтении вслух оценивается степень владения основными правилами чтения и произношения немецкого языка (<i>отсутствие или наличие ошибок в интонации, беглость чтения вслух, основные правила произношения; разделение текста на смысловые группы (правильность смыслового и интонационного оформления текста).</i></p> <p>2. Говорение</p> <p>- неумение студента выразить на иностранном языке в устной форме общее содержание текста (пересказ непонятен слушающему в силу наличия большого количества ошибок или по другим причинам, пересказ не отражает или искажает более</p>
--	--	--

		<p>половины фактов прочитанного текста, студент отказывается от пересказа);</p> <ul style="list-style-type: none"> - неумение студента сформулировать на иностранном языке и выразить письменно или устно свое мнение или иное содержание, предусмотренное требованиями. <p>3. Перевод</p> <p>В письменном переводе искажено более половины содержания текста, при устном переводе звучат бессмысленные или не соответствующие содержанию прочитанного фразы, предложения);</p> <p>4. Аудирование</p> <ul style="list-style-type: none"> - неумение студента адекватно реагировать на иностранном языке на обращенную к нему иноязычную речь, связанную с обсуждением предусмотренных программой повседневных и профессиональных тем; <p>5. Письмо</p> <p>При оценивании <i>письма</i> необходимо учитывать: готовность писать простые короткие записки и сообщения, а также личные письма (например, поблагодарить за что-нибудь).</p>
<p>Профессиональный модуль: Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия)</p> <p><i>Высшее образование в Германии и России. Профессия юриста, моя будущая профессия История, современное состояние и перспективы развития юриспруденции. Германское уголовное уложение.</i></p>	<p>Тестирование Мероприятие проводится: <u>аудиторно в течение академического часа каждое, письменно.</u></p> <p>Структура контрольного мероприятия:</p> <p>Тестирование 1: Часть А: текст и 12 заданий к тексту; часть В: 34 сгруппированных лексико-грамматических задания</p> <p>Тестирование 2: Часть А: текст и 7 заданий к тексту; часть В: 44 сгруппированных лексико-грамматических задания</p> <p>Возможность пересдачи контрольного мероприятия: <u>есть</u></p>	<p>Максимальная сумма баллов за данное мероприятие: 10:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Тестирование 1 (5 баллов) - Тестирование 2 (5 баллов) <p>Критерии начисления баллов:</p> <p>Оценивается объем правильно выполненных заданий в процентном отношении.</p> <p>При этом в оценивании <i>теста</i> учитывается:</p> <ul style="list-style-type: none"> - количество усвоенных лексических единиц тестируемого раздела модуля (при минимальном количестве введенных лексических единиц 150); - количество усвоенных грамматических структур; - степень усвоения содержательной стороны раздела модуля. <p>5 100-85% правильно выполненных заданий, усвоенных лексических единиц тестируемого раздела модуля, усвоенных грамматических структур, усвоения содержательной стороны раздела модуля</p> <p>4 84-75% правильно выполненных заданий,</p>

	<p>Условия пересдачи контрольного мероприятия: <i>При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. исправления неправильных ответов, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.</i></p> <p>В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p><i>Для аудиторных контрольных мероприятий</i> В ходе контрольного мероприятия разрешается использовать иностранно-русский словарь в электронной версии или на бумажном носителе.</p>	<p>усвоенных лексических единиц тестируемого раздела модуля, усвоенных грамматических структур, усвоения содержательной стороны раздела модуля</p> <p>3 74-50% правильно выполненных заданий, усвоенных лексических единиц тестируемого раздела модуля, усвоенных грамматических структур, усвоения содержательной стороны раздела модуля</p> <p>2 49-11% правильно выполненных заданий, усвоенных лексических единиц тестируемого раздела модуля, усвоенных грамматических структур, усвоения содержательной стороны раздела модуля</p> <p>1 10% правильно выполненных заданий, усвоенных лексических единиц тестируемого раздела модуля, усвоенных грамматических структур, усвоения содержательной стороны раздела модуля</p> <p>0 нет правильно выполненных заданий.</p>
<p>Профессиональный модуль: Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия) <i>Высшее образование</i></p>	<p>Устный опрос</p> <p>Мероприятие проводится: <u>аудиторно в течение академического часа каждое, стно</u></p> <p>Структура контрольного мероприятия:</p> <p>Устное высказывание в</p>	<p>1.1 Устный опрос Максимальная сумма баллов за данное мероприятие: 10 - Устный опрос 1 (5 баллов) - Устный опрос 2 (5 баллов) Критерии начисления баллов: 5 Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание</p>

<p>в Германии и России. Профессия юриста, моя будущая профессия История, современное состояние и перспективы развития юриспруденции. Германское уголовное уложение.</p>	<p>объеме не менее 15-20 предложений с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации. Устное высказывание (краткая передача на иностранном языке прочитанного текста) в объеме не менее 15-20 предложений с употреблением речевых клише. Возможность передачи контрольного мероприятия: <u>есть</u> Условия передачи контрольного мероприятия: При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность передачи контрольного мероприятия, т.е. повторное высказывание, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4. В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p>Для аудиторных контрольных мероприятий В ходе контрольного мероприятия</p>	<p>высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. Допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при <i>быстрой</i>, адекватной речевой реакции.</p> <p>При оценивании <i>говорения</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - готовность без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему (например, «Профессия юриста», «Будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Моя страна» и др.); - способность начинать, вести/поддерживать и заканчивать <i>диалог-расспрос</i> об увиденном, прочитанном; - готовность свободно общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка, в том числе профессиональных; - практически безошибочный характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях; - практически безошибочный характер краткого обоснования и объяснения своих взглядов и намерений; - готовность без подготовки рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение; - готовность без предварительной подготовки выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15-20 предложений). <p style="text-align: center;">4</p> <p>Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания практически соответствует ситуации общения, практически всегда характеризуется связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания практически всегда носят политематический характер, хорошо аргументированы, обучающийся стремится отразить свою точку зрения. Речь разнообразная (довольно большое количество употребленных</p>
---	---	--

	<p>использовать можно развернутый план или тезисы высказывания по усмотрению преподавателя.</p>	<p>языковых структур либо общеупотребительных речевых образцов), практически всегда правильная. Допускаются 3-4 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при адекватной речевой реакции.</p> <p>При оценивании <i>говорения</i> необходимо учитывать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - готовность без особой подготовки участвовать в диалогах на знакомую/интересующую тему (например, «Будущая профессия», «Страна изучаемого языка», «Моя страна» и др.); - способность <i>практически всегда</i> начинать, вести/поддерживать и заканчивать <i>диалог-расспрос</i> об увиденном, прочитанном; - готовность общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка, в том числе профессиональных; - неподготовленный характер построения простых связных высказываний о своих личных впечатлениях, событиях, рассказа о своих мечтах, надеждах и желаниях; - умение кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения; - готовность с предварительной подготовкой рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение; - готовность с предварительной подготовкой выступить с сообщением по теме модуля (объем монологического высказывания – до 15 предложений). <p style="text-align: center;">3</p> <p>Свободное оперирование программным учебным материалом (в рамках основной учебной литературы). Способность общаться в простых, типичных ситуациях, требующих прямого обмена информацией в пределах знакомых тем или видов деятельности; поддерживать короткие разговоры на бытовые и профессиональные темы, но понимать недостаточно для того, чтобы вести беседу самому; рассказать о своей семье, разных людях, своей жизни, учебе, стране изучаемого языка (объем монологического высказывания – 10-12 предложений).</p>
--	---	---

		<p>2</p> <p>Язык использован на уровне отдельных словосочетаний знакомой ситуации. Понять содержание сказанного м. трудом.</p> <p>0-1</p> <p>Отсутствие ответа или отказ от ответа.</p>
<p>Профессиональный модуль: Профессиональная сфера общения (Я и моя будущая профессия)</p> <p><i>Высшее образование в Германии и России.</i> <i>Профессия юриста, моя будущая профессия</i> <i>2. История, современное состояние и перспективы развития юриспруденции. Германское уголовное уложение.</i></p>	<p>Письменная часть лексико-грамматического тестирования Мероприятие проводится: <u>аудиторно в течение академического часа каждое, письменно</u> Структура контрольного мероприятия: Текст для письменного перевода объемом 1 200 п.з. с иностранного языка на русский и определения в тексте немецко-русских соответствий; 3 лексико-грамматических задания. Возможность пересдачи контрольного мероприятия: <u>есть</u> Условия пересдачи контрольного мероприятия: <i>При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. исправления перевода, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.</i> В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на</p>	<p>Максимальная сумма баллов за данное мероприятие: 10</p> <ul style="list-style-type: none"> - Письменная часть лексико-грамматического тестирования 1 (5 баллов) - Письменная часть лексико-грамматического тестирования 2 (5 баллов) <p>Критерии начисления баллов: Баллы начисляются за перевод.</p> <p>5</p> <p>Способность свободного оперирования набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного - целевого - языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком. Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. <i>Адекватная передача</i> средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.</p> <p>4</p> <p>Способность свободного оперирования набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного - целевого - языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком. Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка, незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.</p> <p>3</p> <p>Практически отсутствует способность оперативного управления набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного - целевого - языкового уровня, согласно общеевропейской шкале</p>

	<p>контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p><i>Для аудиторных контрольных мероприятий</i></p> <p>В ходе контрольного мероприятия использовать можно словари разных типов в электронной версии или на бумажном носителе</p>	<p>оценки уровней владения иностранным языком.</p> <p>Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.</p> <p>2</p> <p>Неполный перевод (менее 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.</p> <p>1</p> <p>Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.</p> <p>0</p> <p>Отсутствие перевода или отказ от перевода.</p>
--	--	--

Итоговая оценка складывается из суммы баллов текущего контроля и баллов по промежуточной аттестации.

- оценка «неудовлетворительно» - до 39 баллов включительно;
- оценка «удовлетворительно» - от 40 до 60 баллов;
- оценка «хорошо» - от 61 до 80 баллов;
- оценка «отлично» - от 81 до 100 баллов.

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины:

Методические приемы и способы призваны не только дать студентам необходимые языковые знания, но и развить на их основе соответствующие речевые и коммуникативные навыки. Эта цель определяет структуру обучения, подбор языкового материала, построение системы упражнений.

Практику преподавания немецкого языка по данной программе отличают:

- 1) рациональный объем и сочетание тренировочных речевых и грамматических упражнений;
- 2) актуальность, информативность и познавательность текстового материала;
- 3) рациональное сочетание аудиторных, лабораторных и домашних видов работы студентов;
- 4) комплексный характер учебного материала;
- 5) коммуникативно-функциональная направленность, оптимальная репрезентация страноведческого аспекта.

Актуальны упражнения по различным грамматическим темам, тексты по правовой тематике; тексты и диалоги по ситуациям устного речевого общения, заложенным в программе, а также тексты для дополнительного чтения и указанные грамматические справочники.

Курс **Немецкий язык в сфере юриспруденции** может быть использован для обучения немецкому языку и студентов, переведенных из другого вуза и обучающихся по индивидуальному плану.

Используются актуальные аутентичные материалы на немецком языке, взятые в основном из оригинальных немецких источников, соответствующим образом обработанные и сокращённые. Речь идёт и об интернет-ресурсах, и о материалах, собранных и записанных преподавателями за долгую языковую практику.

Рекомендации по организации учебной деятельности студентов

а. Организация работы на практических занятиях

Практические занятия – главное звено дидактического цикла обучения. Учитывая специфику дисциплины «Иностранный язык» в гуманитарном вузе, практические занятия являются единственно возможной и необходимой формой работы.

Цель практических занятий – формирование у студентов ориентировочной основы для последующего усвоения материала методом самостоятельной работы. Для того, чтобы добиться успеха в изучении иностранного языка, необходимо заниматься языком систематически. Эффективность практических занятий в значительной степени определяется правильным выбором одной из учебно-образовательных технологий, которые служат реализации познавательной и творческой активности студентов в учебном процессе. Таким образом, в процессе освоения дисциплины «Иностранный язык» применяются современные образовательные технологии, дающие возможность повышать качество образования, более эффективно использовать учебное время. Технологии, применяемые в учебном процессе: - личностно-ориентированная технология, которая предполагает раскрытие индивидуальности каждого студента в процессе обучения иностранному языку в высшей технической школе. Цель такого обучения состоит в создании системы психолого-педагогических условий, позволяющих работать с каждым студентом с учетом индивидуальных познавательных возможностей, потребностей и интересов; - технология проблемного обучения представляет собой создание в учебной деятельности проблемных ситуаций и организация активной самостоятельной деятельности студентов, в результате чего происходит творческое овладение знаниями, умениями, навыками; - технология проектных методов обучения представляет собой работу по развитию индивидуальных творческих способностей студентов, осознанно подходить к профессиональному самоопределению через дисциплину «Иностранный язык»; - технология исследовательских методов дает возможность студентам самостоятельно пополнять свои знания, глубоко вникать в изучаемую проблему и предполагать пути ее решения, что важно при формировании мировоззрения, в том числе на иностранном языке; - технология использования игровых методов (ролевые игры) способствует расширению кругозора, развитию познавательной деятельности, формированию определенных умений и навыков, необходимых в практической деятельности; - технология обучения в сотрудничестве (командная, групповая работа) рассматривает сотрудничество как идею совместной развивающей деятельности; - информационно-коммуникационные технологии позволяют обогащать содержание обучения иностранному языку через доступ в Интернет.

2. Организация самостоятельной работы

Особенностью изучения иностранного языка является то, что большая часть языкового материала должна прорабатываться самостоятельно. Самостоятельная работа является неотъемлемой частью обучения иностранному языку. На этот вид работы отводится до 50% от общего объема часов. На самостоятельное изучение выносятся задания, направленные на:

- закрепление фонетических, грамматических и лексических языковых средств, необходимых для формирования коммуникативной компетенции; - понимание устной и письменной речи в различных несложных коммуникативных ситуациях;

- работу с электронными специальными словарями и энциклопедиями, с электронными образовательными ресурсами; - овладение и закрепление основной терминологии по направлению;

- работу со специальной литературой как способом приобщения к последним мировым научным достижениям в профессиональной сфере;

- основные приемы составления аннотаций и написания рефератов. Самостоятельная работа может быть аудиторной (выполнение отдельных заданий на занятиях) и внеаудиторной. Для выполнения самостоятельной работы используются:

1) Учебники и учебные пособия. Кроме уже названных в разделе 8 РПД настоятельно рекомендуем использовать коллективный труд кафедры:

2) Мультимедийные средства: работа в сети Интернет (использование обучающих программ и учебных сайтов, электронных образовательных ресурсов).

3) Аутентичные материалы

Рекомендации по эффективной работе над отдельными аспектами в рамках дисциплины:

Работа над техникой чтения

Под техникой чтения понимается «совокупность навыков и механизмов звукового и интонационного оформления графических символов языка». Техника чтения образует значимый критерий оценки степени владения языком, поэтому разумно работать над ней постоянно и доводить до совершенства. Для этого рекомендуется: систематическое чтение франкоязычных текстов вслух, прослушивание и просмотр аутентичных франкоязычных аудио- и видеоматериалов, участие в устных формах работы на занятии и общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов).

Работа с текстом

При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и определиться со стратегиями чтения.

Ознакомительное чтение

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста и создание комплексных образов прочитанного.

Просмотровое чтение

Просмотровое чтение - беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст, при просмотровом чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными.

Поисковое чтение

Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения той или иной задачи, и ориентировано, прежде всего, на чтение прессы и специальной литературы.

Изучающее чтение

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями и статьями по специальности.

Работая над текстом, следует: вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

Следует не забывать, что чтение художественной, специальной литературы и источников СМИ на изучаемом языке способствует развитию устной речи, обогащает словарный запас, знакомит с культурой и литературой страны изучаемого языка, расширяет кругозор и повышает профессиональную компетентность.

Работа с лексическим материалом

Для эффективного усвоения лексического материала и расширения словарного запаса предлагаются следующие формы работы:

- многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую нужно усвоить, а также чтение ранее проработанных материалов с целью повторения слов;
- составление несложных предложений на французском языке с использованием новых слов (устно и письменно);
- постановка вопросов на французском языке по содержанию прочитанного текста с использованием в них тренируемых слов, ответы на эти вопросы (устно и письменно);
- составление на русском языке несложных предложений, включающих закрепляемые слова, устный или письменный перевод этих предложений на иностранный язык в утвердительной, отрицательной или вопросительной форме (при условии, если это возможно по содержанию);
- составление несложного связного текста-ситуации на определенную тему с максимальным использованием слов, изученных в рамках данной темы;
- общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов) или другими студентами на французском языке;
- при составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении индивидуальной личной *тетради-словаря* – выписывание лексических единиц в их начальной форме
- использование словообразовательных и семантических связей заучиваемых слов (однокоренных слов, синонимов, антонимов);
- анализ и фиксирование словообразовательных моделей (префиксы, суффиксы, сокращение, словосложение и др.)
- ежедневное чтение и просмотр источников СМИ на французском языке.

Работа с грамматическими формами и конструкциями

Для эффективного усвоения грамматической формы или конструкции рекомендуется *внимательное чтение* записей, таблиц или правил в учебнике (часто и заучивание конкретных грамматических форм (например, неправильных глаголов).

Каждая грамматическая форма или конструкция является неотъемлемой частью коммуникативного высказывания. Поэтому необходимо обращать внимание на употребление грамматической формы или конструкции в определенном контексте, находить примеры их использования в аутентичных источниках и максимально часто применять изучаемую модель при построении собственного устного или письменного высказывания.

Обязательной частью работы и над лексикой, и над грамматикой является *работа над ошибками*, которую надо выполнять сразу после проверки задания.

Работа над устным высказыванием

Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определенной позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т. д.), понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста.

При построении устного высказывания необходимо:

систематически продумывать и проговаривать свои выступления;

- при подготовке ответа в группе/ парной работе сформулировать ответ на мысленный вопрос ваших слушателей/собеседников;
- записать свое выступление и прослушать себя. · учитывать, что лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит

парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать;

- помнить: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

Работа над письменным высказыванием

Успешное письменное высказывание должно логично и последовательно развивать мысль автора. При построении высказывания в письменной форме рекомендуется:

- четко определять содержание (какой тезис соответствует теме, какие положения доказывают этот тезис, раскрывая тему, какие выводы надо сделать из всего написанного);
- соблюдать структуру, принятую для данного типа письменного высказывания (эссе, письмо, резюме и др.);
- правильно выбирать грамматические структуры и лексические единицы, в том числе связующие слова, которые обеспечивают логичный и плавный переход от одной части к другой, а также внутри частей; использовать разные варианты построения предложения, прием перефразирования ;

Следует помнить, что письменное высказывание – это раскрытие и аргументирование своей позиций либо структура, наполненная личным содержанием.

Работа со словарем

Для того чтобы правильно пользоваться словарем (печатным или электронным) и быстро находить нужное слово и его формы, предлагается учесть следующие моменты:

- Производить поиск слова необходимо в исходной форме..
- Грамматические характеристики слова, его произношение, транскрипция и сферы употребления указываются в словаре условными обозначениями.
- Если искомая лексическая единица или подходящее значение/эквивалент отсутствует в двуязычном словаре, следует обратиться к толковому словарю.

Письменный перевод текста

При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

1. Ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т. д.
2. Учитывать, что не все в оригинале передается в переводе, но все должно учитываться переводчиком. Однако для того, чтобы решить, какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста.
3. Приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание.
4. Найти при работе со словарями и другими источниками нужный, соответствующий содержанию текста эквивалент слова.
5. При возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент).
6. Использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов, их эмоциональной составляющей толковые словари.
7. Не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста. Смысловая цельность – значимое свойство текста.
8. Закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке.
9. Переводить заголовок после перевода всего текста.
10. Использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные (например, АБВУ Lingvo (он-лайн версия)) или печатные, двуязычные

и толковые), специальную литературу, Интернет-источники. Электронные онлайн-переводчики (как, Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

Работа над мультимедийной презентацией

Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются *лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость*.

При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации:

- Необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговым. В заголовке приводится название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей.
- Каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим.
- Слайды должны содержать минимум текста (не более 8 строк); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его.
- Во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1 – фон, 2 – заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт.

Рекомендуется использовать графический, аудио- или видеоматериал, сопровождающий текст.

- Компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ей может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями). Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру.
- Время выступления должно быть соотнесено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10-15 слайдов, требует для выступления около 7-10 минут.

Подготовленные для представления доклада отвечают следующим требованиям:

- цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления. Для организации выступления необходимо использовать *фразы клише*;
- выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем;
- недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде;
- речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа; важно четко следовать содержанию презентации.
- желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу;
- докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией;
- после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

Развитие приемов рациональной записи (составление конспектов и аннотаций)

Аннотация — это независимый от статьи источник информации. Ее пишут после завершения работы над основным текстом статьи. Она включает характеристику основной темы, проблемы, объекта, цели работы и ее результаты. В ней указывают, что нового несет в себе данный документ в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению. **Рекомендуемый объем — 150-200 слов.**

Аннотация выполняет следующие функции:

- позволяет определить основное содержание статьи, его релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту публикации;

- предоставляет информацию о статье и устраняет необходимость чтения ее полного текста в случае, если статья представляет для читателя второстепенный интерес;
- используется в информационных, в том числе автоматизированных, системах для поиска документов и информации.
- практическое значение итогов работы.

В аннотации не должен повторяться текст самой статьи (нельзя брать предложения из статьи и переносить их в аннотацию), а также ее название.

В аннотации должны излагаться существенные факты работы, и не должна содержать материал, который отсутствует в самой статье.

В тексте аннотации следует употреблять синтаксические конструкции, свойственные языку научных и технических документов, избегать сложных грамматических конструкций. Он должен быть лаконичен и четок, без лишних вводных слов, общих формулировок.

3. Интерактивные методы обучения

Интерактивный метод (от англ. *inter* – «между»; *act* – «действие») – это метод взаимодействия, режим диалога, беседы. Он ориентирован на более широкое взаимодействие студентов не только с преподавателем, но и друг с другом и на доминирование активности учащихся в процессе обучения. Эти методы предполагают сообучение (коллективное обучение в сотрудничестве), причем и обучаемый и педагог являются субъектами учебного процесса.

Ролевая игра применяется как форма обучения и контроля с целью активизации речемыслительной деятельности магистрантов, расширения кругозора и обогащения лексического запаса, воспитания культуры общения, тренировки неподготовленной (спонтанной) речи. Возможно использование таких форм проведения ролевых игр как презентация, интервью, конференция, совещание и др.

Моделирование коммуникативных ситуаций. Целью моделирования коммуникативных ситуаций является активизация процесса реализации речевого поведения собеседников в зависимости от тех социально-коммуникативных условий, в которых оказываются ее участники. Использование моделирования позволяет студентам легко входить в контакт с партнерами по общению, находить взаимопонимание и чувствовать их поддержку, смело выражать свои эмоции и чувства, стимулирует формирование нравственных ценностей и мировоззрения студентов; актуализирует процесс овладения основными профессиональными и коммуникативными компетенциями, позволяет самостоятельно мыслить и принимать решения.

Проведение дискуссий. Цель - достижение практического владения средствами иностранного языка, позволяющего использовать их для осуществления эффективной коммуникации в деловом общении и кросскультурной среде. Использование данного метода формирует у студентов лингвистические компетенции, позволяющие свободно комментировать, сравнивать и интерпретировать статистическую значимую информацию, вести ситуативную беседу в рамках темы, совершенствовать навыки ведения дискуссии по профессиональным проблемам.

Презентация. Качественная презентация зависит от следующих параметров: постановки темы, цели и плана выступления; определения продолжительности представления материала; адресованности материала; интерактивных действий выступающего (включение в обсуждение слушателей); манеры представления презентации: соблюдение зрительного контакта с аудиторией, выразительность; наличия иллюстраций (не перегружающих изображаемое на экране), ключевых слов.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

9.1. Основная литература:

1) Левитан, К.М. Немецкий язык для юристов: учебник и практикум для вузов / К.М. Левитан. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 299 с. —

(Высшее образование). — Доступ на сайте ЭБС Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/449803>.
— Режим доступа: по подписке.

9.2. Дополнительная литература:

- 1) Васильева, М.М. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. — 15-е изд. — Москва: ИНФРА-М, 2020. — 255 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — Доступ на сайте ЭБС Znanium.com. URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/1055786>. — Режим доступа: по подписке.
- 2) Смирнова, Т.Н. Немецкий язык для юристов. Deutsch für Juristen + аудиозаписи в ЭБС: учебник для вузов / Т.Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 167 с. — (Высшее образование). — Доступ на сайте ЭБС Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/451560>. — Режим доступа: по подписке.

9.3. Нормативно-правовые и правоприменительные акты: не предусмотрено.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ)

1. Цели и задачи дисциплины:

Основной целью дисциплины Иностранный язык в сфере юриспруденции (Французский язык в сфере юриспруденции) является **повышение исходного уровня** владения французским языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной, научной, культурной и бытовой сфер деятельности (умений письменного и устного общения на французском языке), а также для дальнейшего самообразования.

Изучение французского языка также призвано обеспечить развитие комплекса общекультурных и общенаучных компетенций, включая:

- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- развитие когнитивных и исследовательских умений с использованием ресурсов на иностранном языке;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей гуманитарной культуры студентов;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию.

В результате освоения учебной дисциплины у студента предполагается сформировать следующие компетенции:

общекультурные компетенции (ОК):

ОК-7: способность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала.

Цель: знание основных ресурсов и овладение основными методами получения, хранения и переработки информации для восполнения пробелов в языковом образовании, способность использовать полученную информацию в профессиональной деятельности, овладение способами целеполагания, планирования и организации самостоятельной учебной деятельности.

общепрофессиональные компетенции (ОПК):

ОПК-9: способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.

Цель: повышение исходного уровня владения французским языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения задач профессионального взаимодействия, а также для дальнейшего самообразования.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы:

Дисциплина относится к базовой части учебного плана.

3. Компетенции, формирующиеся у обучающегося и проверяемые в ходе освоения дисциплины:

После освоения курса студент должен обладать следующей **общекультурной компетенцией (ОК):**

- способностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-7)

После освоения дисциплины студент должен обладать следующей **общепрофессиональной компетенцией (ОПК):**

- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-9)

4. Объем дисциплины и виды учебной работы:

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц.

4.1 Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры					
			2 сем				
Аудиторные занятия (всего)	64		64				
В том числе:	-	-	-	-	-		
Лекции							
Практические занятия	64		64				
Самостоятельная работа (всего)	80		80				
В т.ч. промежуточная аттестация	45		45				
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	экзамен		экзамен				
Общая трудоемкость зач. ед.	144 час		144				
	4		4				

5.1 Тематический план для очной формы обучения студентов

№ п/п	Модуль, темы учебной дисциплины	Виды учебной деятельности и трудоемкость (в часах)			Всего часов	Интерактивные образовательные технологии, применяемые на практических занятиях	
		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа		В часах	Применяемые формы
	Входной контроль		0,5		0,5	-	-
I	Профессиональный модуль Профессиональная сфера общения Я и моя будущая профессия	-	63,5	80	143,5	26	
1.	Тема 1. Судебная система Франции.	-	20	26	46	10	Диалоговая работа в парах, работа в малых группах. Сообщение с презентацией и обсуждение
2.	Тема 2. Судебная система России.	-	20	26	46	8	Диалоговая работа в парах, работа в малых группах.

3.	Тема 3. Избранное направление профессиональной деятельности.	-	23,5	28	51,5	8	Диалоговая работа в парах, работа в малых группах. Сообщение с презентацией и обсуждение
	ВСЕГО:		64	80	144	26	

6. Планируемые результаты обучения по дисциплине, фонд оценочных средств по дисциплине для текущего контроля и промежуточной аттестации и критерии освоения компетенций:

6.1. Планируемые результаты обучения по дисциплине, фонд оценочных средств по дисциплине для текущего контроля и критерии освоения компетенций:

ОК-7: способность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала;

Результаты обучения, достижение которых свидетельствует об освоении компетенции:

Знания:

Знать ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании и повысить общий уровень развития (см. Интернет-типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.), виды чтения (ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее), приемы творческой самостоятельной работы с текстом, необходимые для самостоятельного совершенствования языковых и речевых навыков (узнавание слов, использование фонетического структурного анализа, контекстуальную догадку, понимание прямого значения и истолкование переносного значения), приемы перевода текста (грамматические и лексические замены), приемы составления устного и письменного высказывания (изучение текста, аудио или видео, составление плана высказывания, подготовка тезисов), приемы организации самостоятельной работы, необходимые для саморазвития и творческой самореализации (целеполагание; планирование: определяет общий объем самостоятельной работы, выделяет этапы деятельности и определяет время на их осуществление; самоконтроль: работа с карточками и инструкциями, выполнение задания по образцу и алгоритму).

Умения:

Выполнять письменные и устные творческие проектные задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет и т.д.); планировать и отслеживать этапы выполнения задания, осуществлять поиск необходимых ресурсов, самостоятельно оценивать собственную учебную деятельность, направленную на реализацию личностного потенциала, с позиции соответствия полученных результатов учебной цели, понимать не менее половины фактов общественно-политических, публицистических (медийных) текстов, выделять фактическое содержание значимой/запрашиваемой информации из прагматических текстов справочно-информационного и характера и текстов профессиональной направленности.

Навыки:

Владеть приемами самостоятельной работы со специальным языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной, учебной и научной литературы; приемами обработки учебной информации (сравнение, анализ, обобщение); приемами творческого оформления итогов учебной деятельности (план-конспект, таблица, кроссворд, сообщение); владеет приемами организации процесса самообразования (осуществляет самостоятельное целеполагание, планирование, контроль) на основе творческого подхода с целью самореализации и повышения своей профессиональной компетентности.

Оценочные средства, используемые для оценки сформированности компетенции:

1. Задание с привлечением Интернет-ресурсов

Оцениваются:

- умение самостоятельно работать с иноязычными Интернет-источниками в целях осуществления профессиональной и научной деятельности (умение находить искомую информацию, работать с информационными коммуникационными ресурсами, способность понимать содержание информации как в общем, так и в частности).

Activité avec les ressources Internet.

Visitez le site officiel de la Bibliothèque Centre Pompidou

<http://traitsdejustice.bpi.fr/home.php?lg=fr&id=52>

Parcourez la page et:

- nommez les acteurs présent dans la salle d'audience;
- étudiez où ils sont placés;
- résumez leurs fonctions.

Посетите официальный сайт Библиотеки центра Помпиду. Изучите указанную страницу и

- назовите участников судебного заседания;
- укажите, какое место в зале заседания они занимают;
- кратко опишите их функции.

2. Внеаудиторное чтение текстов соответствующей тематики

Внеаудиторное чтение (ВЧ) – это вид *индивидуальной* самостоятельной работы студента, который включает в себя чтение дополнительной специальной литературы адаптированного или неадаптированного характера, не входящей в учебник или учебное пособие. Студенты самостоятельно ищут тексты для ВЧ в источниках, обозначенных преподавателем (развивают навыки поиска дополнительной информации, навыки ознакомительного и просмотрового чтения), самостоятельно читают текст, прорабатывают его, составляя словарь, делают перевод и краткий обзор текста (аннотацию).

Оцениваются:

- навыки самостоятельного умственного труда (владение приемами рациональной работы с учебным материалом: составление словаря по тексту, работа с текстом, составление конспекта, аннотации)
- знание и владение общими приемами поиска дополнительной информации (работа с Интернет-ресурсами, со словарями, энциклопедиями, справочными системами и т. д.)
- полнота понимания содержания всего текста, понимание общей идеи содержания текста;

LES SYMBOLES DE LA JUSTICE THÉMIS ET SES ATTRIBUTS

Déesse grecque, fille d'Ouranos et de Gaïa (respectivement le ciel et la terre), Thémis représente la Justice immanente et l'ordre établi. En grec, Thémis signifie d'ailleurs " loi divine". Épouse et conseillère de Zeus, elle reste à la droite de son trône. Elle veille au bon rapport des dieux entre eux et a le don de prédire l'avenir. Son équivalent dans la mythologie romaine est Justitia.

Allégorie de la Justice et du droit, elle est généralement représentée avec une épée ou un glaive à la main, symbole du châtiment, une balance dans l'autre, pour l'équilibre qu'elle maintient, et les yeux bandés en signe d'impartialité.

Il existe d'autres symboles de la Justice, moins connus mais tout aussi anciens, comme le genou dénudé. Certains ne sont pas directement associés à Thémis, c'est le cas des Tables de la Loi et de la main de Justice.

LA BALANCE

Dans les religions monothéistes, la balance représente le jugement ultime. Job, personnage de la Bible dont l'histoire pose le problème du mal qui s'attaque au juste, exprime ainsi sa demande de justice devant Dieu : « Que Dieu me pèse sur des balances justes et il connaîtra mon intégrité ».

Ce sont véritablement les religions polythéistes de l'Antiquité qui se sont appropriées ce symbole en le sacralisant : l'Égypte ancienne a fait de la balance l'instrument de pesée des âmes. Anubis, dieu des Morts, accompagné de la déesse Maât, soupesait les cœurs des défunts sur un plateau pour révéler leur pureté. Lorsque leur poids était inférieur à celui d'une plume, la vie éternelle leur était accordée.

QUE SIGNIFIE CE SYMBOLE ?

Les notions d'équilibre, d'harmonie et d'ordre président à l'existence de la Justice ; la balance caractérise ces trois aspects et les matérialise en trois interprétations différentes suivant l'inclinaison des deux plateaux.

C'est sur ce mécanisme de la pesée que ce symbole s'est construit à travers l'Histoire. Si les décisions de Justice étaient allégoriquement stables sur le balancier, elles étaient automatiquement considérées comme équitables.

LE GLAIVE

« Le glaive de la justice n'a pas de fourreau ». Cette citation du philosophe et homme politique Joseph de Maistre (1753 - 1821) résume toute la force de ce symbole, à savoir le combat ardent, âpre et incessant contre l'injustice.

L'épée de Justice trouve sa source dans la mythologie grecque où elle est un des attributs de Némésis, déesse de la vengeance ; elle symbolise l'aspect répressif de la Justice et l'application des peines.

Les croyances romaines ont ensuite remplacé cette épée par le glaive, arme de prédilection de la Légion, pour son double tranchant. Impartiale, la Justice peut frapper en faveur ou en défaveur de chacune des parties au litige.

À la chute de l'Empire romain, la trace du glaive se perdit peu à peu et ce dernier ne réapparaîtra qu'au XIII^e siècle dans les enluminures des livres du Moyen Âge. Par la suite, l'épée de Justice fut reprise par le pouvoir royal qui en fit l'un de ses symboles absolutistes tandis que le glaive rappelait continuellement la puissance de l'État souverain sur les Hommes.

QUE SIGNIFIE CE SYMBOLE ?

Le glaive et l'épée de Justice sont avant tout des symboles de puissance qui se démarquent de la balance, symbole d'équité non-violent. Sans force pour appliquer les décisions, la balance est inutile, ces deux armes symbolisent cette fonction.

Les deux armes sont des instruments de la vérité agissante ; à ce titre, elles rappellent pour les professionnels du droit que le pouvoir de juger consiste à examiner et peser, mais aussi trancher et sanctionner.

LE BANDEAU

Fine couche de lin recouvrant les yeux de Thémis, le bandeau est clairement une représentation de l'impartialité. La Justice se doit d'être rendue objectivement, sans faveur ni parti pris, indépendamment de la puissance ou de la faiblesse des accusés. La cécité est alors la meilleure façon de garantir cette impartialité.

Le symbole du bandeau recouvrant les deux yeux fut initialement associé à la déesse grecque du destin, Tyché, puis repris par son équivalent romain Fortune, déesse de la chance.

Quelques siècles plus tard, le bandeau est pleinement associé à la Justice : les premières pièces de monnaie frappées dans la Rome antique montraient la déesse Justitia, transposition romaine de Thémis, tenant le glaive et la balance, avec pour la première fois les yeux bandés.

QUE SIGNIFIE CE SYMBOLE ?

À part l'impartialité, le bandeau permet à la Justice de ne pas voir les personnes qui se présentent devant elle. Ainsi, allégoriquement, la Justice ne peut ni deviner de quel côté penche la balance ni trancher par le Glaive dans la bonne direction : elle devient alors seulement mécanique.

Comprise de manière négative, cette conception peut renvoyer à une Justice aveugle aux réalités de la société et peu préoccupée par les situations personnelles des justiciables. Pour éviter cela, le principe d'équité retire temporairement le bandeau des yeux de la Justice pour que celle-ci regarde pleinement les personnes auxquelles s'adressent les règles de droit et agisse en conséquence.

3. Краткое письменное или устное изложение содержания текста (аннотирование)

Оцениваются:

- умение обобщать основные положения иноязычного текста;
- знание клише, характерных для данного вида речевой деятельности;
- умение студента выражать одну и ту же мысль разными языковыми средствами, владение навыками критического мышления (анализ, сравнение, обобщение, нахождение ошибки и т. д.).

Faites un résumé de la description du tribunal (d'instance, de grande instance, de police...).
Donnez des informations importantes : titre, fonctions principales, montant de la demande ou gravité de l'infraction, composition, présence de l'avocat)

Сделайте краткое описание судебного органа. Укажите основную информацию: название, основные функции, сумму иска или тяжесть правонарушения, состав, присутствие адвоката.

4. Устное высказывание

Развернутое монологическое высказывание в объеме не менее 15-20 предложений с последующей беседой по указанной ситуации общения

Оцениваются:

- умение находить и отбирать информацию, соответствующую теме и цели высказывания;
- умение структурировать ответ согласно ситуации речевого общения, пользоваться профессиональной лексикой, уметь опираться на изученный ранее материал;
- умение подготавливать высказывание с учетом особенностей французского общенаучного языка (умение структурировать и оформлять высказывание, знание клише, характерных для того или иного стиля текста, использование разнообразных грамматических структур, лексики и средств выразительности);
- умение отбирать информацию, необходимую для аргументации своей позиции во время ведения дискуссии на занятии;
- умение выбирать оптимальный объем текста для предъявления в аудитории с учетом отведенного времени

VII. Dites quelle juridiction est compétente pour juger des infractions suivantes et quelle punition y est infligée (Скажите, какие судебные органы рассматривают следующие правонарушения и какое наказание за них предусмотрено): les litiges entre employeurs et employés, vol avec arme, dettes impayées, les coups et les blessures légers, petites infractions aux règles de la vie, la dissolution des associations, vol, les conflits entre les commerçants ou les entreprises, succession, escroquerie, adoption, meurtre.

Exercice 76. Comparez l'activité du Conseil d'Etat en France et celui de la Russie. Préparez la fiche pratique en faisant l'analyse comparative. En cas de difficulté, utilisez les questions.

1. Quelles sortes de litiges la justice administrative est compétente de juger ?

[...]

10. Quelle est la fonction du Conseil d'Etat en matière administrative?

Сравните деятельность Государственного совета во Франции и в России. Для сравнительного анализа подготовьте таблицу. В случае затруднения воспользуйтесь вопросами.

5. Студентам предлагается составить план самоподготовки (самостоятельной работы к практическим заданиям, подготовки к внеаудиторному чтению, проектам), который будет отражать следующие вопросы:

Цель и задачи, общий объем самостоятельной работы, средства, способы действий для решения цели и задач, распределение времени на осуществление всей деятельности и ее отдельных этапов.

И лист самоконтроля, который отражает следующие вопросы: работа с ключами, образцами, памятками, карточками и учебными инструкциями; регистрация результатов деятельности и соотнесенность с целью; заключение по работе.

6. Сообщение с презентацией

Оцениваются:

- умение творчески и самостоятельно разрабатывать план и структуру презентации, отбирать и организовывать материал;
- знание стратегий и принципов создания презентаций (соблюдение временных ограничений, разработка и следование плану выступления, использование средств наглядности и выразительности, умение пользоваться соответствующими компьютерными программами, оригинальность, логичность выстраивания подтем в презентации, наличие логичных переходов, умение поддержать тезисы фактами);
- выступление с презентацией (соответствие используемого языка уровню аудитории; умение установить контакт с аудиторией, умение отслеживать реакцию аудитории на представляемую информацию, вовремя давать пояснения, зрительный контакт, энтузиазм, язык тела).

Задание по подготовке презентации, вместе с обсуждением ее структуры, требований к оформлению, времени, критериев оценивания и распределением тематики дается преподавателем на занятии в соответствии с изучаемым модулем и уровнем группы.

Etudiez les pages du site <http://www.justice.gouv.fr/organisation-de-la-justice-10031/lordre-judiciaire-10033/> et analysez les informations sur l'ordre judiciaire en France. Préparez une présentation de 5 minutes sur un des tribunaux de premier degré. La présentation doit contenir les informations sur l'aspect historique, la composition et les pouvoirs. Accompagnez votre discours d'une présentation multimédia. Pour vous aider, consultez les recommandations sur la présentation.

Изучите указанный раздел сайта и проанализируйте информацию о судах общей юрисдикции Франции. Подготовьте сообщение на 5 минут об одном из судов, сопровождаемое мультимедийной презентацией. Презентация должна включать краткую историческую справку, состав, компетенцию судебного органа. При организации работы, изучите методические рекомендации по подготовке презентации.

Критерии освоения компетенции:

«пороговый уровень» (удовлетворительно) –

Знает один-два ресурса, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (см. Интернет- типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.), виды чтения (ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее); приемы самомотивации (создание у себя установки на творческий поиск нового знания и приобретение опыта), приемы самостоятельной творческой работы с текстом (узнавание слов, использование фонетического структурного анализа, контекстуальную догадку, понимание прямого значения и истолкование переносного значения), приемы перевода текста (грамматические и лексические замены), приемы составления устного и письменного высказывания (изучение текста, аудио или видео, составление плана высказывания, подготовка тезисов), приемы организации самостоятельной работы, необходимые для саморазвития и творческой самореализации (целеполагание; планирование: определяет общий объем самостоятельной работы, выделяет этапы деятельности и определяет время на их осуществление; самоконтроль: работа с карточками и инструкциями, выполнение задания по образцу и алгоритму).

Понимает не менее половины фактов общественно-политических, публицистических (медийных) текстов, выделяет не менее 50% содержания значимой/запрашиваемой информации из прагматических текстов справочно-информационного и характера; планирует и отслеживает этапы выполнения задания, осуществляет поиск необходимых ресурсов, самостоятельно оценивает собственную учебную деятельность с позиции соответствия полученных результатов учебной цели.

Владеет некоторыми (1-2) приемами самостоятельной работы со специальным языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной, учебной и научной литературы; 1-2 приемами обработки учебной информации (сравнение, анализ); 1-2 приемами оформления итогов учебной деятельности (план-конспект, таблица, кроссворд, сообщение); владеет 1-2 приемами самопланирования (целеполагание; планирование: определяет общий объем самостоятельной работы, выделяет этапы деятельности и определяет время на их осуществление; самоконтроль: работа с карточками и инструкциями, выполнение задания по образцу и алгоритму) на основе творческого подхода с целью самореализации и повышения своей профессиональной компетентности.

«базовый уровень» (хорошо) –

Знает 3-4 ресурса, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (различные типы словарей, в том числе толковый словарь на изучаемом языке, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и проч.). Знает виды чтения (ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее); приемы самомотивации (создание у себя установки на творческий поиск нового знания и приобретение опыта); приемы самостоятельной работы с текстом (узнавание слов, использование фонетического структурного анализа, контекстуальную догадку, понимание прямого значения и истолкование переносного значения), приемы перевода текста

(грамматические и лексические замены), приемы составления устного и письменного высказывания (изучение текста, аудио или видео, составление плана высказывание, подготовка тезисов), приемы организации самостоятельной работы, необходимые для саморазвития и творческой самореализации (целеполагание; планирование: определяет общий объем самостоятельной работы, выделяет этапы деятельности и определяет время на их осуществление; выбор способов решения задачи и достижения цели; самоконтроль: работа с карточками и инструкциями, выполнение задания по образцу и алгоритму).

Детально понимает общественно-политические, публицистические (медийные) тексты, выделяет основную значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и характера. Планирует и отслеживает этапы выполнения задания, осуществляет поиск необходимых ресурсов, самостоятельно оценивает собственную учебную деятельность с позиции соответствия полученных результатов учебной цели. Выполняет письменные проектные задания (письменное оформление презентаций).

Владеет приемами самостоятельной работы (из нижеперечисленных) со специальным языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной, учебной и научной литературы, том числе: - навыками работы с различными типами словарей (толковый словарь на изучаемом языке, словарь произношения, др.), справочников; навыками использования информационных, обучающих сайтов, блогов, на иностранном языке; приемами запоминания, приемами краткой и рациональной записи (аннотирование и реферирование); приемом определения контекстуального значения слова при опоре на словарные значения. Владеет приемами организации самостоятельной работы (целеполагание; планирование: определяет общий объем самостоятельной работы, выделяет этапы деятельности и определяет время на их осуществление; выбор способов решения задачи и достижения цели; самоконтроль: работа с карточками и инструкциями, выполнение задания по образцу и алгоритму) на основе творческого подхода с целью самореализации и повышения своей профессиональной компетентности.

«повышенный уровень» (отлично) –

Знает 5 и более основных и дополнительных ресурсов, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (различные типы словарей, в том числе толковый словарь на изучаемом языке, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и проч.). Знает виды чтения (ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее); приемы самомотивации (создание у себя установки на творческий поиск нового знания и приобретение опыта); приемы самостоятельной работы с текстом (узнавание слов, использование фонетического структурного анализа, контекстуальную догадку, понимание прямого значения и истолкование переносного значения), приемы перевода текста (грамматические и лексические замены, конкретизация, генерализация), приемы составления устного и письменного высказывания (изучение текста, аудио или видео, составление плана высказывания), выбор способов адаптации (структурирование речи, деление на фрагменты), подготовка тезисов, сообщения, доклада, приемы организации самостоятельной работы, необходимые для саморазвития и творческой самореализации (целеполагание; планирование: определяет общий объем самостоятельной работы, выделяет этапы деятельности и определяет время на их осуществление; выбор способов решения задачи и достижения цели; самоконтроль: работа с карточками и инструкциями, выполнение задания по образцу и алгоритму; самокоррекция: умение вносить необходимые изменения в содержание, последовательность действий с целью улучшения результатов, оценка: делает заключение о результатах деятельности).

Понимает полностью содержание общественно-политических, публицистических

(медийных) текстов, выделяет всю значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного характера. Планирует и отслеживает этапы выполнения задания, осуществляет поиск необходимых ресурсов, самостоятельно оценивает собственную учебную деятельность с позиции соответствия полученных результатов учебной цели. Выполняет письменные творческие проектные задания: письменное оформление презентаций (соотношение времени на сообщение и количество слайдов, структуру сообщения, клише для составления сообщения), информационных буклетов.

Владеет приемами самостоятельной работы, направленной на развитие личностного потенциала, (из нижеперечисленных) со специальным языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной, учебной и научной литературы, том числе: - навыками работы с различными типами словарей (толковый словарь на изучаемом языке, словарь произношения, др.), справочников; навыками использования информационных, обучающих сайтов, блогов, на иностранном языке; приемами запоминания, приемами краткой и рациональной записи (аннотирование и реферирование); приемом определения контекстуального значения слова при опоре на словарные значения. Владеет приемами организации самостоятельной работы (целеполагание; планирование: определяет общий объем самостоятельной работы, выделяет этапы деятельности и определяет время на их осуществление; выбор способов решения задачи и достижения цели; самоконтроль: работа с карточками и инструкциями, выполнение задания по образцу и алгоритму; самокоррекция: умение вносить необходимые изменения в содержание, последовательность действий с целью улучшения результатов, оценка: заключение о результатах деятельности) на основе творческого подхода с целью самореализации и повышения своей профессиональной компетентности. Владеет приемами установления речевого контакта, обмена информацией с другими членами языкового коллектива.

ОПК-9 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-9)

Результаты обучения, достижение которых свидетельствует об освоении компетенции:

Знания:

Знать грамматические, лексические и стилистические особенности специального (юридического) текста:

- преимущественное употребление длинных периодов с несколькими придаточными предложениями и распространенными определениями;
- употребление пассивных конструкций глагола-сказуемого;
- употребление юридических терминов;

Знать требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом профиля (направления) подготовки:

- говорить и писать на тему, соблюдая ее границы;
- отбирать наиболее существенные факты и сведения для раскрытия темы и основной мысли высказывания;
- излагать материал логично и последовательно (устанавливать причинно-следственные связи между фактами и явлениями, делать необходимые обобщения и выводы).

Знать один-два ресурса, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (французско-русский словарь общеупотребительной лексики, французско-русский юридический словарь, грамматический справочник).

Умения:

Уметь по всем видам речевой деятельности:

аудирование:

воспринимать на слух и понимать отдельные слова, словосочетания и простые предложения прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ) и направленных на получение углубленных профессиональных знаний об общественных правоотношениях в сфере защиты прав и свобод граждан и интересов государства, противодействия преступности, охране общественного порядка в Российской Федерации и за рубежом;

чтение:

понимать отдельные слова, словосочетания и простые предложения, позволяющие определить тему и главную мысль несложных текстов по изучаемой проблематике, научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; на основе знакомых лексических единиц и грамматических форм и конструкций выделять конкретную фактическую информацию из текстов справочно-информационного характера и профессионального содержания (о принципах организации и деятельности правоохранительных органов, об особенностях защиты прав и свобод личности и интересов государства, об участии в рассмотрении дел в судах), а также писем личного характера;

говорение:

(диалог)

задавать элементарные вопросы при приеме на работу в правоохранительные органы и отвечать на них с соблюдением некоторых норм речевого этикета; использовать заученные конструкции, словосочетания и стандартные обороты служебного этикета прокурорского и судебного работника в профессиональном взаимодействии; задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свою просьбу, отвечать на предложение собеседника кратким нет или да; определять цель и понимать ситуацию профессионального общения;

(монолог)

делать сообщения по профилю подготовки на репродуктивном уровне в объеме 10-12 предложений по темам «Судебная система России», «Судебная система Франции», «Профессия юриста», обеспечивая связность с помощью простых союзов (и, но, или, потому что);

письмо:

вести элементарную запись тезисов устного выступления/письменного доклада по профессиональной тематике (о деятельности органов прокуратуры, судебных органов и иных правоохранительных органов и их сотрудников); поддерживать профессиональные контакты при помощи электронной почты в контексте профессиональной коммуникативной задачи без требования к оформлению содержания и орфографии; выполнять письменное оформление презентаций профессиональной направленности на элементарном уровне;

перевод:

не полный перевод текста профессиональной тематики «Судебная система России», «Судебная система Франции», «Профессия юриста» (не менее 50%, смысловые искажения не препятствуют пониманию общего содержания перевода; коммуникативная цель перевода не нарушена).

Навыки:

Владеть некоторыми (1-2) грамматическими трудностями перевода текстов по юридической специальности с учетом их особенностей:

- трудностями перевода временных форм глагола;
- трудностями перевода сказуемого в пассиве;

Владеть некоторыми (1-2) приемами самостоятельной работы со специальным языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной, учебной и научной литературы:

- приемом определения контекстуального значения слова при опоре на словарные значения;
- приемом усвоения грамматического правила путем уточнения грамматической формы по справочнику;

Владеть элементарными навыками перевода (элементарной переводческой компетенцией) специальных (юридических) текстов.

Оценочные средства, используемые для оценки сформированности компетенции:

1. Входное тестирование

Собеседование для проведения входного контроля по дисциплине «Французский язык в сфере юриспруденции» (1 курс 2 семестр)

Структура собеседования: часть А: самопрезентация обучающегося (как зовут, где учится, каких успехов достиг в первом семестре), часть В: ответы на вопросы преподавателя по речевым ситуациям, изученным в рамках дисциплины «Французский язык».

Questions pour le sujet « Structure politique de la France »

Quelle est la forme politique de l'Etat français ?

Qu'en pensez-vous : pourquoi étudions-nous les systèmes d'État ?

Voudriez-vous devenir un homme politique ?

Quel document détermine le fonctionnement des institutions de la France ?

En quelles branches est divisé le pouvoir ?

Qui exerce le pouvoir exécutif en France ?

Comment est élu le Président de la République française ?

Quels sont ses pouvoirs ?

Quels sont les pouvoirs du Premier ministre ?

Qui a le pouvoir législatif en France ?

Qui peut devenir Président de la République ?

Quelle est la durée de son mandat ?

Que se passe-t-il en cas de décès ou de démission du Président ?

Le Président de la République peut-il exercer d'autres fonctions ?

Quel est le rôle d'un gouvernement ?

Comment s'organise le travail gouvernemental ?

Que signifie le mot « gouvernement » ?

Pourquoi le Chef d'Etat ne peut-il pas faire partie du gouvernement ?

Qui fixe les grandes priorités de l'action politique ?

Pour combien de temps est-ce que le gouvernement établit le programme ?

Quel rôle joue le Cabinet du ministre ?

Comment prend fin un gouvernement ?

Où est la différence entre la question de confiance et la motion de censure ?

Quelles sont les responsabilités du Premier ministre et des membres du gouvernement ?

Quel est le rôle du parlement ?

Comment s'organise le travail parlementaire ?

Que signifie le terme « bicaméralisme » ?

2. Практическое задание

1) Чтение (конкретный вид чтения)

Работа с текстом страноведческого, научно-популярного, общественно-политического содержания (ознакомительное, просмотровое, изучающее и поисковое чтение).

Оцениваются:

- умение понять (при пользовании материалами учебника и словарем) текст по специальности в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего семестра;
- умение выделять значимую/запрашиваемую информацию;
- умение использовать в учебной и будущей профессиональной деятельности оригинальную литературу по юридической специальности.

Чтение текста по профессиональной тематике.

Текст сопровождается серией предтекстовых упражнений на закрепление лексических единиц и послетекстовых упражнений на понимание содержания текста.

UNE DOUBLE STRUCTURE JURIDICTIONNELLE

I. Parcourez le texte et faites le plan du texte.

II. Lisez les mots et devinez leur sens :

Conflit, motif, réel, situation, intérêt, individu, tribunal, sanction, catégorie, juridiction, organiser, administratif, compétent, code, répressif, structure, pyramidal, hiérarchie, interprétation.

IV. Lisez le texte et pour mieux le comprendre, utilisez les mots et les expressions suivants (tableau de lexique)

La vie en société - la famille, la rue, l'école, l'entreprise, les transports... - peut être source de conflits : un père divorcé ne voit plus régulièrement son enfant confié à la mère, un locataire ne paie pas ses loyers, un salarié est licencié sans motif réel, une personne âgée est victime d'une escroquerie, un jeune est maltraité... Dans ces situations, on attend de la justice qu'elle rétablisse chacun dans ses droits, mais aussi qu'elle protège les intérêts des individus et ceux de la société.

On parle généralement du "tribunal" pour évoquer le lieu où les personnes en conflit viennent chercher justice et où les personnes qui n'ont pas respecté les lois sont jugées et sanctionnées. En fait, il existe plusieurs catégories de tribunaux, appelés juridictions, organisés en deux grands ordres, un ordre judiciaire et un ordre administratif, selon la nature des litiges en cause, leur importance ou la gravité des infractions.

En cas de doute ou de contestation pour savoir si une affaire relève de l'ordre judiciaire ou de l'ordre administratif, le Tribunal des conflits désigne le tribunal compétent.

Les juridictions de l'ordre administratif prennent en charge les litiges qui viennent de l'action ou de l'activité de l'administration (= ensemble des services publics). Le tribunal administratif s'occupe donc du préjudice causé par l'action ou la faute de l'administration. Si l'on souhaite introduire un recours contre ses décisions, l'affaire passe aux mains du Conseil d'Etat qui siège à Paris.

Les juridictions de l'ordre judiciaire, à présent, se divisent elles-même en deux parties importantes :

La justice civile, qui s'occupe des litiges d'intérêt privé. Son rôle est de faire appliquer le droit privé qui régit les rapports des particuliers entre eux. Elle s'appuie sur le code civil.

La justice pénale, qui est chargée de faire appliquer les lois et les textes répressifs édictés,

et de réprimer les infractions et infliger les peines. Elle s'appuie sur le code pénal.

Au sein de chaque ordre, la structure est pyramidale : en haut, une juridiction unique, et à la base, des juridictions variées. Le justiciable mécontent d'une décision de justice peut la remettre en cause devant la juridiction hiérarchiquement supérieure. Une juridiction unique, dans chaque ordre, assure, en dernier ressort, l'unité d'interprétation de la loi par les juridictions inférieures.

V. Répondez aux questions suivantes :

Quelles situations peuvent être source de conflit ?

Donnez la définition du tribunal.

Quelle est la fonction des juridictions administratives ?

Comment se divisent les juridictions judiciaires ?

2) Говорение (устное высказывание по конкретным речевым ситуациям, в том числе устная презентация на французском языке, парная работа)

Оцениваются:

- умение находить и отбирать информацию, соответствующую теме и цели высказывания;
- умение структурировать ответ согласно ситуации речевого общения, уметь опираться на изученный ранее материал;
- умение подготавливать высказывание с учетом особенностей французского языка (умение структурировать и оформлять высказывание, знание клише, характерных для того или иного стиля текста, использование разнообразных грамматических структур, лексики и средств выразительности);
- умение самостоятельно разрабатывать план и структуру презентации, отбирать и организовывать материал;

VII. Dites quelle juridiction est compétente pour juger des infractions suivantes et quelle punition y est infligée (Скажите, какие судебные органы рассматривают следующие правонарушения и какое наказание за них предусмотрено): les litiges entre employeurs et employés, vol avec arme, dettes impayées, les coups et les blessures légers, petites infractions aux règles de la vie, la dissolution des associations, vol, les conflits entre les commerçants ou les entreprises, succession, escroquerie, adoption, meurtre.

Для подготовки задания студенты работают в парах.

3) Перевод (как особый вид речевой деятельности)

Перевод профессионально-ориентированного текста и/или текста страноведческого, научно-популярного содержания.

Оцениваются:

- умение выполнять предпереводческий анализ текста;
- умение выполнять полный перевод с соблюдением передачи особенностей стиля переводимого текста и норм родного языка;
- умение использовать справочные материалы для решения различных переводческих задач;
- наличие орфографических и пунктуационных ошибок в языке перевода
- объем переведенного текста.

Traduisez le texte de l'exercice 5, faites attention au style, vocabulaire et le destinataire. Vous pouvez utiliser des dictionnaires, dictionnaires en ligne).

Description métier : Greffier

Le greffier ou la greffière assiste les juges. Lors des procès, il est le garant de la procédure. Le greffier est le « scribe » de la justice. Il consigne l'intégralité des débats à tous les niveaux d'instance et veille à la conservation des jugements.

Présent à toutes les étapes d'une procédure, le greffier ou la greffière garantit l'authenticité des décisions du juge. Tout jugement rendu en son absence peut être annulé, car il serait entaché d'un vice de forme.

Sa mission principale consiste à transcrire les débats lors d'un procès, à dresser des procès-verbaux et à rédiger les décisions du tribunal. Il doit auparavant constituer les dossiers, enregistrer les affaires, rédiger les actes et prévenir les parties de la date de l'audience.

Le greffier conserve les pièces, les archives et les actes dont il peut délivrer des copies. Il peut aussi jouer un rôle d'accueil. Il est souvent le premier interlocuteur que le citoyen rencontre en pénétrant dans le Palais de Justice.

Il conseille pour tous les conflits de la vie quotidienne, renseigne sur les choix de procédures, les façons de constituer un dossier. Le justiciable peut lui remettre des dossiers à l'attention du juge, sans qu'il soit nécessaire de passer par un avocat.

C'est un métier où il faut être méthodique, précis, d'une extrême rapidité de réaction. En certaines circonstances la discrétion de ce fonctionnaire doit être totale.

4) Аудирование (практические задания для работы с аудио и видео в малых группах)

Оцениваются:

- умение, опираясь на изученный языковой материал, навыки языковой и контекстуальной догадки, фоновые страноведческие и профессиональные знания, понимать на слух прагматические тексты разных типов;
- умение выделять в прослушиваемых текстах значимую/искомую информацию;
- умение передавать содержание прослушанного текста (использовать навыки репродуктивно-продуктивной деятельности);
- владение студентом компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.

Задание для работы с аудио и видео дается преподавателем на занятии в соответствии с изучаемым модулем и уровнем группы.

Le juge de proximité en matière civile (vidéo)

(<http://www.justice.gouv.fr/justice-civile-11861/> - официальный портал Министерства юстиции Франции)

Обучающимся предлагается видеочагмент, дополняющий цикл занятий по теме. К видеочагменту прилагаются задания, направленные на поиск, фиксирование, трансформацию определенного языкового материала. Последемонстрационный этап включает задания для развития продуктивных умений в устной речи на основе исходного видеоматериала. Студенты работают в группах по 3 человека.

Notez les mots entendus.

compétence	jugement	audience
infraction	ordre	appel
société	première instance	justiciable

judiciaire	partie	possible
statuer	affaire	application

Répondez aux questions.

Où travaille le Juge de proximité ?

Quels types de conflits tranche le Juge de proximité ?

Comment statue la juridiction de proximité ?

Comment s'appellent les acteurs de la juridiction de proximité ?

Comment s'appellent les parties du procès ?

Dans quelle situation le justiciable s'adresse-t-il à la Cour de cassation ?

Associez les deux parties de la phrase.

Le juge de proximité	dirige les débats et tranche le litige
Les litiges avec des sommes supérieures	en appliquant les règles du Code civil
Le président examine les pièces, un conciliateur de justice peut tenter	travaille au Tribunal d'instance
Le juge statue	contrôlera l'application de la loi
Les parties peuvent	sont tranchés par le Tribunal d'instance
La cour de cassation	d'obtenir un règlement à l'amiable
	porter l'affaire devant la Cour d'appel

5) Письмо (в том числе деловое письмо)

Выполнение письменных заданий, ориентированных на репродуктивно-продуктивные виды деятельности.

Оцениваются:

- умение порождать текст на французском языке, соответствующий целям коммуникации и отвечающий требованиям оформления того или иного вида текста;
- умение осуществлять письменную коммуникацию в ситуации профессионального общения;
- наличие/отсутствие грамматических, лексических и стилистических ошибок, степень их серьезности;
- умение осуществлять профессиональную коммуникацию при помощи электронной почты и других средств цифровой текстовой связи (знание особенностей оформления письменных текстов разных видов, знание деловых, юридических и общебытовых клише, характерных для данного вида текста, соблюдение требований к оформлению и длине текста).

VIII. Remplissez le tableau avec les informations-clés pour chaque juridiction.

Заполните таблицу ключевыми словами по каждому судебному органу

Les juges de proximité	
Le tribunal d'instance	
Le tribunal de grande instance	
Des tribunaux spécialisés	
Le tribunal de police	
Le tribunal correctionnel	
La Cour d'assises	
La Cour d'appel	
La Cour de Cassation	

Faites le compte-rendu du texte en utilisant le tableau.

Составьте резюме текста, опираясь на ключевые слова

Выполнение письменных заданий (продуктивные виды деятельности)

Оцениваются:

- умение свободно фиксировать любую информацию на французском языке, в т. ч. выражать свою позицию, оформлять тезисы для презентаций, подготавливать доклады и т. д.;
- использование разнообразных грамматических конструкций, вводных слов и фраз, слов-связок и других клишированных выражений, способствующих логическому связыванию текста, умение делать и оформлять вывод;
- соответствие содержания и оформления письменной работы заданию (ситуации общения);

Exercice 64B. Lisez le texte “Les juridictions du deuxième degré”. Faites le résumé du texte. En cas de difficulté, vous pouvez utiliser les questions de l'exercice 65.

Прочитайте текст и сделайте аннотацию. При необходимости вы можете использовать для опоры вопросы упражнения 65.

б) Составление резюме

Оцениваются:

- умение порождать текст на французском языке, соответствующий целям коммуникации и отвечающий требованиям оформления того или иного вида текста;
- умение осуществлять письменную коммуникацию в ситуации профессионального общения;
- наличие/отсутствие грамматических, лексических и стилистических ошибок, степень их серьезности;
- умение осуществлять профессиональную коммуникацию при помощи электронной почты и других средств цифровой текстовой связи (знание особенностей оформления письменных текстов разных видов, знание деловых, юридических и общебытовых клише, характерных для данного вида текста, соблюдение требований к оформлению и длине текста).

Vous avez repéré une annonce intéressante et vous souhaitez entrer en contact avec l'employeur. L'heure est à la rédaction de votre CV.

Etudiez l'exemple d'un CV et répondez aux questions :

Qu'est-ce qu'un CV ?

Et à quoi ça sert ?

Comment peut-on le rédiger ?

Est-ce qu'il y a quelqu'un d'entre vous qui avait rédigé son CV avant cela ?

Вы увидели интересное объявление и желаете связаться с работодателем. Для этого необходимо составить резюме. Изучите данный пример и ответьте на вопросы.

Julien EXEMPLAIRE

Photo (facultatif)

22 ans

8, rue

65400

Téléphone : 06 16

Mail : julien-exemplaire@yahoo.fr

ASSISTANT

Vous pouvez indiquer ici le titre ou sujet de votre cv (par exemple le nom du poste, métier ou mission recherché, rappel de vos disponibilités)

FORMATIONS

- 2011- 2012 **INTITULE DE LA FORMATION**
en Alternance, spécialité « Marketing » (Nom de la ville, 77)
-
- 2010-2011 **DUT « Techniques de Commercialisation »**
Université Toulouse la ville Rose - UFR 8
-
- 2009 **Baccalauréat Scientifique spécialité physique, mention B**
Lycée super bien même pas privé, Ville
-
- Langues Anglais : bonnes notions (séjours en Angleterre)
- Vous pouvez indiquer votre niveau au TOEFL ou GMAT.. ou autre
- Espagnol : (choisir) scolaire - à perfectionner – lu écrit parlé – bilingue
- Informatique Word, Excel, Internet... tous les logiciels que vous maîtrisez et connus

EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

- *Novembre 2002-* **NOM DE LA SOCIETE**, Ville , Pays si besoin
- *Septembre 2003* Intitulé de la fonction
 - Détailler ici de manière synthétique vos missions
 - avec des mots percutants, riche de signification mais compréhensible de tous.
- *de tous.*
- *de tous.*
 - Rédaction de communiqué de presse, et organisation de conférence de presse
- *Mai-Juin 2002* **Paris**
Stage assistant chef d'étude
 - Etude de faisabilité d'une nouvelle bouteille « Nom de la marque »
 - Etude du packaging de la crème « exemple de cv » de REOLAL
 - Missions : rédaction de rapports, entretiens de groupes, présentation client
-
- *Juin 2000* **XAX Finance, Paris la Défense**
Employé administratif Département internationaux
 - Saisie de décomptes, rédaction de lettre aux assurés
 - Traduction en anglais de déclarations internationales
- Autres petits jobs : vendeur chez truc magasin, job d'été, babysitting, cours a domicile...

CENTRES D'INTERET

- *Sports* Tennis classé 15/2, Football, Vélo
- *Association* Théâtre, Bénévolat, humanitaire

Littérature... Voyages... montrer à la fois votre ouverture d'esprit et des compétences acquises en dehors du milieu professionnel.

Déterminez les éléments qui doivent être présents dans un CV (informations personnelles / qualifications / formations / loisirs / expériences).

Rédigez votre propre CV selon le modèle de CV présent.

Определите составляющие части резюме (личные данные, квалификация, образование, опыт, досуг).

По данному образцу составьте собственное резюме.

б) Краткое письменное или устное изложение содержания текста (аннотирование)

Оцениваются:

- умение обобщать основные положения иноязычного текста;
- знание клише, характерных для данного вида речевой деятельности;
- умение студента выражать одну и ту же мысль разными языковыми средствами, владение навыками критического мышления (анализ, сравнение, обобщение, нахождение ошибки и т. д.).

Faites un résumé de la description du tribunal (d'instance, de grande instance, de police...).
Donnez des informations importantes : titre, fonctions principales, montant de la demande ou gravité de l'infraction, composition, présence de l'avocat)

Сделайте краткое описание судебного органа. Укажите основную информацию: название, основные функции, сумму иска или тяжесть правонарушения, состав, присутствие адвоката.

3. Лексико-грамматическое тестирование

Тестирование 1: Часть А: 47 сгруппированных лексико-грамматических заданий; часть В: текст и 7 заданий к тексту.

Тестирование 2: Часть А: 40 сгруппированных лексико-грамматических заданий; часть В: текст и 10 заданий к тексту

Итоговая оценка по тесту формируется путем суммирования набранных баллов и отнесения их к общему количеству вопросов в задании.

Тестовые задания

1. Выберите грамматически верное окончание предложения:

Le système institutionnel français

- 5) a fondé sur la séparation des pouvoirs
- 6) est fondé sur la séparation des pouvoirs
- 7) sont fondés sur la séparation des pouvoirs
- 8) ont fondé sur la séparation des pouvoirs

Правильный ответ : 2

2. Выберите грамматически верную видо-временную форму глагола:

Il existe plusieurs categories de tribunaux juridictions.

- 1 . appelés
- 2 .ont appelé
3. sont appelés

Правильный ответ : 1

3. Выберите грамматически верную видо-временную форму глагола:

La justice pénale d'appliquer les lois repressives.

1. chargée
2. estchargée
3. achargé

Правильный ответ : 2

4. Выберите наиболее подходящее слово, пропущенное в предложении:

La justice ____ sur les principes fondamentaux.

1. repose

2. fonde
3. respecte

Правильный ответ : 1

5. Выберите наиболее подходящее по смыслу окончание предложения:

En cas de doute, le Tribunal des conflit désigne ____.

1. l'affaire compétente
2. la commission compétente
3. le tribunal compétent

Правильный ответ : 3

6. В тексте “Ministère de a Justice” заполните пропуски (30-37) подходящими по смыслу словами (a-h)

Ministère de la Justice

En France, la justice est (30) par le ministère de la justice, c'est l'une des grandes missions assurées par l'Etat comme la sécurité ou (31)Le ministère, que l'on appelle aussi la chancellerie, est dirigé par (32), ministre de la Justice.

[...] Enfin, le ministère définit et met en oeuvre des politiques publiques comme l'aide aux (37) et l'accès au droit.

a. le Garde des Sceaux	b. victimes	c. administrée	d. juridiques
e. des juridictions	f. la diplomatie	g. droit	h. h. lesmissions

7. Lecture

I. Прочитайте текст. В каждом из заданий 1 – 7 выберите и отметьте один из ответов (Vrai - Правильно, Faux – Неправильно, Nonprécisé – Не указано), который соответствует содержанию текста.

Les missions de la Justice

L'organisation judiciaire comporte 3 branches principales, qui remplissent une fonction différente :

- la Justice civile tranche les conflits entre les personnes : famille, logement, consommation, relations de travail, voisinage,etc.
- la Justice pénale juge et sanctionne les personnes qui commettent des infractions. Elle protège aussi les intérêts des victimes et de la collectivité.

[...] En France, seules les infractions prévues par la loi et rassemblées par écrit dans le Code Pénal sont répréhensibles. Les sanctions qu'elles entraînent sont également détaillées.

	Vrai	Faux	Non précisé
1. L'organisation judiciaire comporte trois branches principales : civile, pénale et criminelle			
2. Les conflits au travail sont jugés par la justice civile.			
3. la Justice administrative juge les conflits entre les voisins.			
4. [...]			

4. Письменная часть лексико-грамматического тестирования (перевод текста с французского языка на русский)

Оцениваются:

- Содержательная эквивалентность текста (отсутствие смысловых искажений)

- Лексический аспект перевода (адекватная передача основного или контекстуального значения слова)
- Грамматический аспект перевода (соблюдение грамматических норм языка перевода и исходного языка)
- Адекватность передачи средствами родного языка характерных особенностей стиля
- Орфографические и пунктуационные ошибки в языке перевода
- Объем переведенного текста

Expert judiciaire

Un expert judiciaire est chargé de donner au juge un avis sur des points techniques précis. Il existe des experts dans des disciplines très variées (médecin, spécialiste du bâtiment...). Son avis ne s'impose pas aux juges, qui restent libres.

Il existe une liste nationale par spécialité dressée par la Cour de cassation et une liste de la Cour d'appel tant au pénal qu'au civil.

Les experts sont spécialisés dans de nombreux domaines : médecine, nuisances sonores, bâtiment...

Les juges peuvent faire appel aux experts inscrits sur ces listes.

Les parties peuvent également contacter ces experts. Elles peuvent aussi choisir un expert qui n'est pas inscrit sur cette liste (par exemple, leur médecin personnel). Si l'expert n'est pas inscrit sur une liste, il devra prêter serment devant le juge durant son audition.

Le contrôle de l'expert est exercé par le premier président et le procureur général de la cour d'appel ou de la Cour de cassation. Ils peuvent recevoir les plaintes des parties à un procès.

La rémunération des experts est incluse dans le coût d'un procès.

Ces coûts sont assumés par :

- une des parties dans le cadre d'un procès civil (il est possible de demander l'aide juridictionnelle),
- ou par l'État dans le cadre d'un procès pénal.

5. Устное высказывание

Оцениваются:

- умение выстраивать монологическую речь с учетом фонетических, грамматических, лексических, акцентологических и стилистических особенностей французского языка в профессиональной и общебытовой ситуации общения;
- организация устного высказывания (связанность, логичность, спонтанность и беглость, аргументация, достаточный объем);
- решение коммуникативной задачи/содержание (свободное оперирование программным учебным материалом, соответствие содержания высказывания ситуации общения, полнота высказывания, наличие собственной точки зрения говорящего, адекватная речевая реакция)
- умение свободно вести и поддерживать диалог в ситуациях профессионального и научного общения с соблюдением норм речевого этикета;

Перечень тем для беседы на иностранном языке по ситуации устного общения:

Судебная система Франции;

Судебная система России;

Профессия юриста во Франции;

Избранное направление профессиональной деятельности.

6. Сообщение с презентацией и обсуждение

Оцениваются:

- умение самостоятельно разрабатывать план и структуру презентации, отбирать и организовывать материал;
- знание стратегий и принципов создания презентаций (соблюдение временных ограничений, разработка и следование плану выступления, использование средств наглядности и выразительности, умение пользоваться соответствующими компьютерными программами, оригинальность, логичность выстраивания подтемы в презентации, наличие логичных переходов, умение поддержать тезисы фактами);
- выступление с презентацией (соответствие используемого языка уровню аудитории; умение установить контакт с аудиторией, умение отслеживать реакцию аудитории на представляемую информацию, вовремя давать пояснения, зрительный контакт, энтузиазм, язык тела).

Задание по подготовке презентации, вместе с обсуждением ее структуры, требований к оформлению, времени, критериев оценивания и распределением тематики дается преподавателем на занятии в соответствии с изучаемым модулем и уровнем группы.

Etudiez les pages du site <http://www.justice.gouv.fr/organisation-de-la-justice-10031/lordre-judiciaire-10033/> et analysez les informations sur l'ordre judiciaire en France. Préparez une présentation de 5 minutes sur un des tribunaux de premier degré. La présentation doit contenir les informations sur l'aspect historique, la composition et les pouvoirs. Accompagnez votre discours d'une présentation multimédia. Pour vous aider, consultez les recommandations sur la présentation.

Изучите указанный раздел сайта и проанализируйте информацию о судах общей юрисдикции Франции. Подготовьте сообщение на 5 минут об одном из судов, сопровождаемое мультимедийной презентацией. Презентация должна включать краткую историческую справку, состав, компетенцию судебного органа. При организации работы, изучите методические рекомендации по подготовке презентации.

7. Внеаудиторное чтение текстов соответствующей тематики

Внеаудиторное чтение (ВЧ) – это вид *индивидуальной* самостоятельной работы студента, который включает в себя чтение дополнительной специальной литературы адаптированного или неадаптированного характера, не входящей в учебник или учебное пособие. Студенты самостоятельно ищут тексты для ВЧ в источниках, обозначенных преподавателем (развивают навыки поиска дополнительной информации, навыки ознакомительного и просмотрового чтения), самостоятельно читают текст, прорабатывают его, составляя словарь, делают перевод и краткий обзор текста (аннотацию).

Оцениваются:

- навыки самостоятельного умственного труда (владение приемами рациональной работы с учебным материалом: составление словаря по тексту, работа с текстом, составление конспекта, аннотации)
- знание и владение общими приемами поиска дополнительной информации (работа с Интернет-ресурсами, со словарями, энциклопедиями, справочными системами и т. д.)
- полнота понимания содержания всего текста, понимание общей идеи содержания текста;
- перевод прочитанного текста.

LES SYMBOLES DE LA JUSTICE THÉMIS ET SES ATTRIBUTS

Déesse grecque, fille d'Ouranos et de Gaïa (respectivement le ciel et la terre), Thémis représente la Justice immanente et l'ordre établi. En grec, Thémis signifie d'ailleurs " loi divine". Épouse et

conseillère de Zeus, elle reste à la droite de son trône. Elle veille au bon rapport des dieux entre eux et a le don de prédire l'avenir. Son équivalent dans la mythologie romaine est Justitia.

Allégorie de la Justice et du droit, elle est généralement représentée avec une épée ou un glaive à la main, symbole du châtement, une balance dans l'autre, pour l'équilibre qu'elle maintient, et les yeux bandés en signe d'impartialité.

Il existe d'autres symboles de la Justice, moins connus mais tout aussi anciens, comme le genou dénudé. Certains ne sont pas directement associés à Thémis, c'est le cas des Tables de la Loi et de la main de Justice.

LA BALANCE

Dans les religions monothéistes, la balance représente le jugement ultime. Job, personnage de la Bible dont l'histoire pose le problème du mal qui s'attaque au juste, exprime ainsi sa demande de justice devant Dieu : « Que Dieu me pèse sur des balances justes et il connaîtra mon intégrité ».

Ce sont véritablement les religions polythéistes de l'Antiquité qui se sont appropriées ce symbole en le sacralisant : l'Égypte ancienne a fait de la balance l'instrument de pesée des âmes. Anubis, dieu des Morts, accompagné de la déesse Maât, soupesait les cœurs des défunts sur un plateau pour révéler leur pureté. Lorsque leur poids était inférieur à celui d'une plume, la vie éternelle leur était accordée.

QUE SIGNIFIE CE SYMBOLE ?

Les notions d'équilibre, d'harmonie et d'ordre président à l'existence de la Justice ; la balance caractérise ces trois aspects et les matérialise en trois interprétations différentes suivant l'inclinaison des deux plateaux.

C'est sur ce mécanisme de la pesée que ce symbole s'est construit à travers l'Histoire. Si les décisions de Justice étaient allégoriquement stables sur le balancier, elles étaient automatiquement considérées comme équitables.

LE GLAIVE

« Le glaive de la justice n'a pas de fourreau ». Cette citation du philosophe et homme politique Joseph de Maistre (1753 - 1821) résume toute la force de ce symbole, à savoir le combat ardent, âpre et incessant contre l'injustice.

L'épée de Justice trouve sa source dans la mythologie grecque où elle est un des attributs de Némésis, déesse de la vengeance ; elle symbolise l'aspect répressif de la Justice et l'application des peines.

Les croyances romaines ont ensuite remplacé cette épée par le glaive, arme de prédilection de la Légion, pour son double tranchant. Impartiale, la Justice peut frapper en faveur ou en défaveur de chacune des parties au litige.

À la chute de l'Empire romain, la trace du glaive se perdit peu à peu et ce dernier ne réapparaîtra qu'au XIII^e siècle dans les enluminures des livres du Moyen Âge. Par la suite, l'épée de Justice fut reprise par le pouvoir royal qui en fit l'un de ses symboles absolutistes tandis que le glaive rappelait continuellement la puissance de l'État souverain sur les Hommes.

QUE SIGNIFIE CE SYMBOLE ?

Le glaive et l'épée de Justice sont avant tout des symboles de puissance qui se démarquent de la balance, symbole d'équité non-violent. Sans force pour appliquer les décisions, la balance est inutile, ces deux armes symbolisent cette fonction.

Les deux armes sont des instruments de la vérité agissante ; à ce titre, elles rappellent pour les professionnels du droit que le pouvoir de juger consiste à examiner et peser, mais aussi trancher et sanctionner.

LE BANDEAU

Fine couche de lin recouvrant les yeux de Thémis, le bandeau est clairement une représentation de l'impartialité. La Justice se doit d'être rendue objectivement, sans faveur ni parti pris, indépendamment de la puissance ou de la faiblesse des accusés. La cécité est alors la meilleure façon de garantir cette impartialité.

Le symbole du bandeau recouvrant les deux yeux fut initialement associé à la déesse grecque du destin, Tyché, puis repris par son équivalent romain Fortune, déesse de la chance.

Quelques siècles plus tard, le bandeau est pleinement associé à la Justice : les premières pièces de monnaie frappées dans la Rome antique montraient la déesse Justitia, transposition romaine de Thémis, tenant le glaive et la balance, avec pour la première fois les yeux bandés.

QUE SIGNIFIE CE SYMBOLE ?

À part l'impartialité, le bandeau permet à la Justice de ne pas voir les personnes qui se présentent devant elle. Ainsi, allégoriquement, la Justice ne peut ni deviner de quel côté penche la balance ni trancher par le Glaive dans la bonne direction : elle devient alors seulement mécanique.

Comprise de manière négative, cette conception peut renvoyer à une Justice aveugle aux réalités de la société et peu préoccupée par les situations personnelles des justiciables. Pour éviter cela, le principe d'équité retire temporairement le bandeau des yeux de la Justice pour que celle-ci regarde pleinement les personnes auxquelles s'adressent les règles de droit et agisse en conséquence

Критерии освоения компетенции:

«пороговый уровень» (удовлетворительно) –

Знает некоторые (1-2) грамматические, лексические и стилистические особенности специального (юридического) текста;

- преимущественное употребление длинных периодов с несколькими придаточными предложениями и распространенными определениями;
- употребление пассивных конструкций глагола-сказуемого;
- употребление юридических терминов;

Знает 1-2 требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом профиля (направления) подготовки:

- говорить и писать на тему, соблюдая ее границы;
- отбирать наиболее существенные факты и сведения для раскрытия темы и основной мысли высказывания;
- излагать материал логично и последовательно (устанавливать причинно-следственные связи между фактами и явлениями, делать необходимые обобщения и выводы);

Знает один-два ресурса, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (французско-русский словарь общеупотребительной лексики, французско-русский юридический словарь, грамматический справочник).

Воспринимает на слух и понимает отдельные слова, словосочетания и простые предложения прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ) и направленных на получение углубленных профессиональных знаний об общественных правоотношениях в сфере защиты прав и свобод граждан и интересов государства, противодействия преступности, охране общественного порядка в Российской Федерации и за рубежом;

Понимает отдельные слова, словосочетания и простые предложения, позволяющие определить тему и главную мысль несложных текстов по изучаемой профессиональной проблематике, научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; на основе знакомых лексических единиц и грамматических форм и конструкций выделяет не менее половины конкретной фактической информации из текстов справочно-информационного характера и профессионального содержания (о принципах организации и деятельности правоохранительных органов, об особенностях защиты прав и свобод личности и интересов государства, об участии в рассмотрении дел в судах), а также писем личного характера;

Задаёт элементарные вопросы при приеме на работу в правоохранительные органы и отвечает на них с соблюдением некоторых норм речевого этикета; использует заученные конструкции, словосочетания и заученные стандартные обороты служебного этикета

прокурорского работника в профессиональном взаимодействии; задает вопросы и отвечает на них, высказывает свою просьбу, отвечает на предложение собеседника кратким нет или да; определяет цель и понимает ситуацию профессионального общения; Делает сообщения по профилю подготовки на репродуктивном уровне в объеме 10-12 предложений по темам «Судебная система России», «Судебная система Франции», «Профессия юриста», обеспечивая связность с помощью простых союзов (и, но, или, потому что);

Ведет элементарную запись тезисов устного выступления/письменного доклада по профессиональной тематике (о деятельности органов прокуратуры, судов и иных правоохранительных органов и их сотрудников); поддерживает профессиональные контакты при помощи электронной почты в контексте профессиональной коммуникативной задачи без требования к оформлению содержания и орфографии; письменное оформление презентаций профессиональной направленности на элементарном уровне;

Выполняет не полный перевод текста профессиональной тематики по темам «Судебная система России», «Судебная система Франции», «Профессия юриста» (не менее 50%, смысловые искажения не препятствуют пониманию общего содержания перевода; коммуникативная цель перевода не нарушена)

Владеет некоторыми (1-2) грамматическими трудностями перевода текстов по юридической специальности с учетом их особенностей:

- трудностями перевода временных форм глагола;
- трудностями перевода сказуемого в пассиве;

Владеет некоторыми (1-2) приемами самостоятельной работы со специальным языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой), обеспечивающим ситуации общения в рамках профессионально-ориентированных тем, с использованием справочной, учебной и научной литературы:

- приемом определения контекстуального значения слова при опоре на словарные значения;
- приемом усвоения грамматического правила путем уточнения грамматической формы по справочнику;

Владеет элементарными навыками перевода (элементарной переводческой компетенцией) специальных (юридических) текстов.

«базовый уровень» (хорошо) –

Знает 3-4 грамматические, лексические и стилистические особенности специального (юридического) текста;

- преимущественное употребление длинных периодов с несколькими придаточными предложениями и распространенными определениями;
- употребление пассивных конструкций глагола-сказуемого;
- употребление неличных форм глагола и безличных оборотов;
- употребление инфинитивных оборотов;
- употребление юридических терминов, в том числе терминов на латинском языке;
- деловой характер юридического текста, отсутствие, как правило, стилистических фигур, например, сравнений, метафор и др.;
- конкретный, объективный, нейтральный и точный характер языка юридического текста;
- многочисленные ссылки на законы и другие нормативные документы.

Знает 3-4 требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры и профиля (направления) подготовки:

- говорить и писать на тему, соблюдая ее границы;

-отбирать наиболее существенные факты и сведения для раскрытия темы и основной мысли высказывания;

-излагать материал логично и последовательно (устанавливать причинно-следственные связи между фактами и явлениями, делать необходимые обобщения и выводы);

-правильно и точно пользоваться языковыми средствами для оформления высказывания;

-отвечать достаточно громко, четко, с соблюдением логических ударений, пауз, правильной интонации, правил произношения.

Воспринимает на слух и понимает основное содержание текстов профессиональной направленности, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ), а также выделяет в них значимую /запрашиваемую информацию, направленную на получение углубленных профессиональных знаний об общественных правоотношениях в сфере защиты прав и свобод граждан и интересов государства, противодействия преступности, охране общественного порядка в Российской Федерации и за рубежом;

Понимает основное содержание несложных прагматических текстов (информационных буклетов, брошюр/проспектов), выделяет конкретную фактическую информацию из текстов справочно-информационного характера, научно-популярных и научных текстов профессионального содержания по профилю подготовки (о принципах организации и деятельности правоохранительных органов, об особенностях защиты прав и свобод личности и интересов государства, об участии в рассмотрении дел в судах); детально понимает письма личного и делового характера;

Начинает, ведет/поддерживает и заканчивает диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу в правоохранительные органы, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе профессиональной коммуникации (переспрос, перефразирование и др.), использует стандартные обороты служебного этикета прокурорского и судебного работника в профессиональном взаимодействии; расспрашивает собеседника, задает вопросы и отвечает на них, высказывает свое мнение, просьбу, отвечает на предложение собеседника (принятие предложения или отказ); принимает участие в дискуссиях и обсуждении вопросов, связанных с будущей профессиональной деятельностью; умеет направлять диалог в соответствии с целями профессиональной деятельности.

Делает сообщения по профилю подготовки в объеме 15-20 предложений по темам «Судебная система России», «Судебная система Франции», «Профессия юриста» и выстраивает монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение; использует сложные синтаксические конструкции; порождает высказывания значительной протяженности.

Ведет запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике (о деятельности органов прокуратуры, судебных органов и иных правоохранительных органов и их сотрудников); поддерживает контакты при помощи электронной почты в контексте профессиональной коммуникативной задачи; реферировует материалы по специальности и составляет аннотации к ним на иностранном языке; оформляет Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу в правоохранительные органы, выполняет письменные задания (письменное оформление презентаций профессиональной направленности, информационных буклетов и т.д.).

Выполняет полный перевод специального (юридического) текста по темам «Судебная система России», «Судебная система Франции», «Профессия юриста» (85-90%, отсутствуют смысловые искажения, допускаются незначительные нарушения в передаче языковых особенностей текста);

Владеет стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров, в том числе:

- навыками рецептивных видов речевой деятельности (аудирование, чтение), продуктивными видами речевой деятельности (говорение, письмо), особого вида речевой деятельности (перевод), сформированными на основе умений, перечисленных в данной программе;

Владеет компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами:

- незамедлительное самоисправление ошибок, самокоррекция;
- встречный (уточняющий) вопрос оппоненту, переспрос;
- навык пользования различными ресурсами содержательного (в том числе на родном языке), языкового и страноведческого плана;
- технологические и технические навыки;

Владеет стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран, к примеру:

- стратегией сравнительного анализа судебных систем России и страны изучаемого языка;

Владеет приемами самостоятельной работы со специальным языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной, учебной и научной литературы, в том числе:

- навыками использования различных типов словарей (толковый словарь на изучаемом языке, словарь произношения);
- навыками использования различных грамматических, словообразовательных и иных справочников;
- навыками использования компьютерных программ с специальными целями;
- навыками использования информационных сайтов, электронной почты сети Интернет;
- навыками использования текстовых редакторов и проч.

Владеет грамматическими трудностями перевода текстов по юридической специальности, в том числе:

- трудностями перевода, связанными с синтаксическими особенностями юридического текста: тема-рематическими отношениями порядка слов;
- трудностями перевода, связанными с наличием в составе текста правового акта, научно-популярного (научно-учебного либо учебно-научного) текста длинных периодов, содержащих сложносочиненные, сложноподчиненные предложения, распространенные определения, цитирование законов;

Владеет базовыми навыками перевода (базовой переводческой компетенцией) текстов прагматического характера, специальных (юридических) текстов.

«повышенный уровень» (отлично) –

Знает 5 и более грамматических, лексических и стилистических особенностей специального (юридического) текста;

- преимущественное употребление длинных периодов с несколькими придаточными предложениями и распространенными определениями;
- употребление пассивных конструкций глагола-сказуемого;
- употребление неличных форм глагола и безличных оборотов;
- употребление инфинитивных оборотов.
- употребление юридических терминов, в том числе терминов на латинском языке;
- деловой характер юридического текста, отсутствие, как правило, стилистических фигур, например, сравнений, метафор и др.;
- конкретный, объективный, нейтральный и точный характер языка юридического текста;
- многочисленные ссылки на законы и другие нормативные документы.

Знает требования к свободному речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры и профиля (направления) подготовки:

- говорить и писать на тему, соблюдая ее границы;

- отбирать наиболее существенные факты и сведения для раскрытия темы и основной мысли высказывания;
- излагать материал логично и последовательно (устанавливать причинно-следственные связи между фактами и явлениями, делать необходимые обобщения и выводы);
- правильно и точно пользоваться языковыми средствами для оформления высказывания;
- строить высказывания в определенном стиле (научном, публицистическом, разговорном и др.) в зависимости от цели и ситуации общения (на уроке, конференции, собрании, экскурсии и т.д.);
- отвечать достаточно громко, четко, с соблюдением логических ударений, пауз, правильной интонации, правил произношения;
- оформлять любое письменное высказывание с соблюдением орфографических и пунктуационных норм, чисто и аккуратно.

Воспринимает на слух и понимает полное содержание текстов профессиональной направленности, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ), а также выделяет в них значимую /запрашиваемую и второстепенную информацию, направленную на получение углубленных профессиональных знаний об общественных правоотношениях в сфере защиты прав и свобод граждан и интересов государства, противодействия преступности, охране общественного порядка в Российской Федерации и за рубежом;

Понимает в полном объеме содержание прагматических текстов (информационных буклетов, брошюр/проспектов), научно-популярных и научных текстов, текстов профессиональной направленности по профилю подготовки (о принципах организации и деятельности правоохранительных органов, об особенностях защиты прав и свобод личности и интересов государства, об участии в рассмотрении дел в судах), блогов/веб-сайтов; полностью выявляет и понимает смысловые связи между частями текста; полностью понимает письма личного и делового характера;

Начинает, ведет/поддерживает и заканчивает диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.), свободно использует обороты служебного этикета прокурорского и судебного работника в профессиональном взаимодействии; свободно пользуется диалогической речью в соответствии со стратегиями ее построения во всех речевых ситуациях (с включением монологических высказываний и сочетанием разных типов микродиалогов); расспрашивает собеседника, задает вопросы и отвечает на них, высказывает свое мнение, просьбу, отвечает на предложение собеседника (принятие предложения или отказ); принимает участие в дискуссиях и обсуждении вопросов, связанных с будущей профессиональной деятельностью; умеет прогнозировать развитие диалога, реакцию собеседника.

Свободно выстраивает свою монологическую речь на профессиональном уровне по профилю подготовки, выстраивает монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение; использует сложные синтаксические конструкции; порождает высказывания значительной протяженности по темам «Судебная система России», «Судебная система Франции», «Профессия юриста».

Ведет свободно запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике (о деятельности органов прокуратуры, судов и иных правоохранительных органов и их сотрудников); поддерживает контакты при помощи электронной почты в контексте профессиональной коммуникативной задачи с учетом правил деловой переписки; реферировать материалы по специальности и составляет аннотации к ним на иностранном языке; оформляет безошибочно Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу в правоохранительные

органы, выполняет письменные задания (письменное оформление презентаций профессиональной направленности, информационных буклетов и т.д.).

Выполняет полный перевод специального (юридического) текста по темам «Судебная система России», «Судебная система Франции», «Профессия юриста» (отсутствие смысловых искажений, в основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста, допускаются незначительные погрешности в выборе средств родного языка).

Владеет свободно стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров;

навыками рецептивных видов речевой деятельности (аудирование, чтение), продуктивными видами речевой деятельности (говорение, письмо), особого вида речевой деятельности (перевод), сформированными на основе умений, перечисленных в данной программе;

Владеет свободно компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами:

- моментальное самоисправление ошибок, мгновенная самокоррекция;
- встречный (уточняющий) вопрос оппоненту, переспрос;
- навык пользования различными ресурсами содержательного (в том числе на родном языке), языкового и страноведческого плана;
- технологические и технические навыки;
- незначительное замедление темпа речи, позволяющее более точно оценить и проанализировать «сбой» в коммуникации;
- вытекающий из предыдущего навык своевременного введения в речевое произведение подходящих к ситуации идиоматических и фразеологических речевых единиц;
- малозаметное отступление от избранной логической последовательности (своего рода тайм-аут) и проч.;

Владеет свободно стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран, к примеру:

- стратегией сравнительного анализа судебных систем России и страны изучаемого языка;

Владеет свободно приемами самостоятельной работы со специальным языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной, учебной и научной литературы, том числе:

- навыков использования различных типов словарей (толковый словарь на изучаемом языке, словарь произношения, словарь синонимов, словарь антонимов, словарь словоупотреблений, др.);
- навыков использования различных грамматических, орфографических, лингвострановедческих, словообразовательных и иных справочников;
- навыков использования компьютерных программ с специальными целями;
- навыков использования информационных сайтов, блогов, электронной почты сети Интернет;
- навыков использования текстовых редакторов и проч.

Владеет всеми грамматическими трудностями перевода текстов по юридической специальности, в том числе:

- трудностями перевода, связанными с синтаксическими особенностями юридического текста: тема-рематическими отношениями порядка слов, эмфазией, официально-деловым либо высоким слогом;
- трудностями перевода, связанными с наличием в составе текста правового акта, научно-популярного (научно-учебного либо учебно-научного) текста длинных периодов, содержащих сложносочиненные, сложноподчиненные предложения, распространенные определения, цитирование законов, изречений, латинизмы;

- трудностями перевода, связанными с другими особенностями юридического текста (использование конструкций, выражающих императивные отношения);
Владеет прочными навыками перевода (продвинутый уровень переводческой компетенцией) специальных (юридических) текстов

6.2. Фонд оценочных средств по дисциплине для промежуточной аттестации.

При проведении промежуточной аттестации проверяется сформированность у обучающихся всех компетенций, заявленных в п. 3 данной программы дисциплины.

Рубежный рейтинг – Экзамен. Максимальный балл – 40 баллов.

Содержание экзамена:

1. Чтение предложенного текста и ответы на вопросы преподавателя на французском языке по содержанию текста.
2. Перевод предложенного текста.
3. Устное сообщение по одной из изученных тем.

Оценочные средства:

1. Текст для экзамена: чтение предложенного текста и ответы на вопросы преподавателя по содержанию, перевод предложенного отрывка текста.

Текст для экзамена и вопросы по содержанию текста

15. La responsabilité pénale

Dans une démocratie, les citoyens ont des droits mais aussi des devoirs; la liberté s'accompagne de la responsabilité. La responsabilité pénale est l'obligation de répondre aux infractions commises et de subir la peine prévue par le texte qui les réprime.

Cela englobe trois grands aspects : la participation à une infraction; les différentes formes que peut prendre cette responsabilité ; les cas d'exclusion de cette responsabilité.

L'auteur principal de l'infraction est la personne qui commet directement les actes d'exécution de l'infraction. Par exemple, dans le cas d'un meurtre ce sera la personne qui donnera le coup mortel. En cas d'association de malfaiteurs, tous les participants sont considérés comme auteur principal de l'infraction. L'auteur moral est la personne qui agit en coulisse et incite à commettre l'infraction ; par exemple, cette personne payerait pour faire tuer une autre personne.

La responsabilité pénale des personnes physiques a un caractère personnel ou individuel. La personne est considérée pénalement responsable si elle a participé à la commission de l'infraction comme auteur ou comme complice.

Les peines peuvent être classées en trois catégories : sanctions privative de liberté, l'amende ou la confiscation, sanctions privative de droit.

Il faut préciser que le montant ou la durée de la sanction est fixé par le texte de la loi.

4. Quels sont les aspects de la responsabilité pénale?
5. L'auteur de quel type incite à tuer une autre personne?
6. Comment est fixé la durée de la sanction?

Критерии оценивания:

Оцениваются:

- понимание основных фактов текста, смысловых связей между ними и деталей текста; беглость чтения, отсутствие/наличие ошибок в произношении, правильность смыслового и интонационного оформления текста; понимание задаваемых вопросов;
- грамматическая и лексическая правильность оформления ответа, полнота ответа на вопрос, своевременность, быстрота и адекватность речевой реакции; содержательная идентичность текста (отсутствие смысловых искажений); лексический аспект перевода (адекватная передача основного или контекстуального значения слова); грамматический аспект перевода (соблюдение грамматических норм языка перевода и

исходного языка); адекватность передачи средствами родного языка характерных особенностей стиля; орфографические и пунктуационные ошибки в языке перевода; объем переведенного текста.

1) Структура контрольного мероприятия и балловая стоимость каждого элемента:

4. Чтение предложенного текста и ответы на вопросы преподавателя на французском языке по содержанию текста - 10 баллов.
5. Перевод предложенного отрывка текста - 15 баллов.

Чтение 0-5 баллов

5 Определены тема / проблема текста, основные факты, их последовательность. Выявлены и поняты смысловые связи между частями текста. Поняты значения лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Дифференцирована основная и второстепенная информация. Отсутствие ошибок в интонации. Допускаются недостаточная беглость, 1-2 ошибки в произношении.

4 Определены тема / проблема текста, основные факты,. В основном выявлены и поняты смысловые связи между частями текста. Неточно поняты значения некоторых лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Дифференцирована основная и второстепенная информация. Недостаточная беглость, отдельные незначительные ошибки в произношении, ошибки в разделении текста на смысловые группы.

3 Определены тема / проблема текста, есть существенные нарушения в понимании основных фактов, имеются искажения в их последовательности. Смысловые связи между частями текста поняты частично. Неправильно поняты значения некоторых лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Затруднения в различении основной и второстепенной информации. Существенные ошибки в чтении, произношении и интонации.

2 Неточно определена тема / проблема текста, есть существенные нарушения в понимании основных фактов. Не выявлены смысловые связи между частями текста. Не поняты значения многих лексических и грамматических средств, посредством которых представлены основные факты. Затруднения в различении основной и второстепенной информации. Отсутствие правильного смыслового и интонационного оформления текста.

1 Поняты отдельные предложения текста. Не поняты основные факты текста. Не определены смысловые связи между ними. Отсутствие как такового смыслового и интонационного оформления текста.

0 Отсутствие ответа или отказ от ответа.

• Ответы на вопросы преподавателя на иностранном языке по содержанию текста 0-5 баллов

5 Полное понимание; грамматически и лексически правильно оформленный ответ при достаточно быстрой, адекватной речевой реакции.

Допускаются одна-две грамматические или лексические ошибки, исправляемые на основе самокоррекции.

4 Полное понимание; недостаточно развернутый ответ при недостаточно быстрой речевой реакции. Допускаются четыре ошибки (грамматические или лексические).

3 Неразвернутый ответ на вопросы при замедленной речевой реакции. Допускаются многочисленные (в том числе грубые) грамматические и лексические ошибки.

2 Проявление усилий и мотивации для решения коммуникативной задачи на уровне отдельных словосочетаний и предложений. Допускаются многочисленные грубые грамматические и лексические ошибки.

1 Проявление усилий и мотивации для решения коммуникативной задачи

на уровне отдельных слов. Понять содержание сказанного можно с большим трудом.

0 Отсутствие ответа или отказ от ответа.

• Перевод предложенного отрывка текста 0-15 баллов

- 15** Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. *Адекватная передача* средствами родного языка характерных особенностей стиля.
- 14** Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. Соблюдается адекватная передача средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.
- 13** Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка.
- 12** Полный перевод. Отсутствуют смысловые искажения. Допускаются незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.
- 11** Неполный перевод (до 90%). Допускаются незначительные искажения смысла. Нарушается правильность передачи языковых особенностей текста.
- 9-10** Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.
- 7-8** Неполный перевод (до 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.
- 5-6** Неполный перевод (до 30%). Допускаются грубые искажения в передаче содержания. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.
- 3-4** Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.
- 1-2** Перевод отдельных слов и предложений при полном отсутствии смысла.
- 0** Отсутствие ответа или отказ от ответа.

2) Устное сообщение по одной из изученных тем.

Оцениваются:

решение коммуникативной задачи/содержание (свободное оперирование программным учебным материалом, соответствие содержания высказывания ситуации общения, полнота высказывания, наличие собственной точки зрения говорящего, адекватная речевая реакция); организация устного высказывания (связанность, логичность, спонтанность и беглость, аргументация, достаточный объем); языковое оформление высказывания (богатый словарный запас, правильное употребление слов в контексте, соблюдение грамматических норм языка, использование различных грамматических структур).

1. Судебная система Франции;
2. Судебная система России;
3. Профессия юриста во Франции;
4. Избранное направление профессиональной деятельности.

Критерии оценивания

Устное сообщение по одной из речевых ситуаций 0-15 баллов

- 15** Свободное оперирование программным учебным материалом в рамках основной и дополнительной литературы. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. Отсутствие ошибок языкового характера.
- 14** Свободное оперирование программным учебным материалом в рамках основной и дополнительной литературы. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью, хорошо аргументировано, выражает свою точку зрения. Речь разнообразна, допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции.
- 13** Содержание высказываний соответствует заданной теме и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Редкие ошибки (3-4) языкового характера
- 12** Использование программного учебного материала по теме. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок.
- 11** Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками.
- 9-10** Полное воспроизведение по образцу. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено.
- 7-8** Трудности в общении; неполное воспроизведение по памяти. Передается и воспроизводится информация общего содержания в знакомой ситуации. Отсутствует понимание и реакция на понимание.
- 5-6** Язык использован на уровне отдельных предложений в знакомой ситуации.
- 3-4** Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и слов.
- 1-2** Язык использован на уровне отдельных слов.
- 0** Отсутствие ответа или отказ от ответа.

7. Система оценивания по дисциплине:

Перечень тем/модулей, по которым проводится контрольное мероприятие	Форма и описание контрольного мероприятия	Балловая стоимость контрольного мероприятия и критерии начисления баллов
Профессиональная сфера общения <i>«Я и моя будущая профессия»</i> Тема Судебная система Франции.	Практическое задание 3. Возможность передачи контрольного мероприятия: <u>есть</u> , в рамках текущих консультаций.	0-25 баллов, но не более одного балла за занятие Виды деятельности студента, за которые начисляются баллы по данному рейтингу: 11. Чтение 12. Говорение

<p>Тема Судебная система России. Тема Избранное направление профессиональной деятельности.</p>	<p>4. В ходе контрольного мероприятия разрешается использовать словари разных типов, собственные записи: конспекты грамматических тем, планы и тезисы для опоры в различных видах речевой деятельности и проч.</p> <p>Практическое задание Структура типового оценочного средства: Виды РД, которые проверяются практическими заданиями: Чтение (конкретный вид чтения) Говорение (по конкретным речевым ситуациям, в том числе сообщение с презентацией power point) Перевод (как особый вид речевой деятельности) Работа с аудио и видео Письмо (в том числе деловое письмо) Виды практических заданий: 1. Работа с текстом по профессиональной тематике (ознакомительное, просмотровое, изучающее и поисковое чтение) 2. Перевод профессионально-ориентированного текста и/или текста страноведческого, научно-популярного содержания 3. Аннотирование (устное и письменное)</p>	<p>13. Перевод 14. Аудирование 15. Письмо</p> <p>9) Критерии начисления баллов:</p> <p>Максимальный балл за одно занятие - 1 балл, выставляется за отличную работу в случае свободного владения студентом устной и письменной рецептивной и продуктивной иноязычной речью, в процессе которой студент не допускает серьезных грамматических, лексических и стилистических ошибок, а также оперирует полным набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного (целевого) языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком;</p> <p>0,5 балла - выставляется студенту при достаточной степени владения им всеми формами устной и письменной иноязычной речи, в процессе которой студент допускает определенное количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, которые, как правило, не приводят к сбоям в процессе общения;</p> <p>0 баллов - оценивается такое состояние основных умений иноязычной речевой деятельности студента, которое не позволяет ему осуществлять коммуникацию на иностранном языке в наиболее типичных ситуациях профессионального и/или бытового общения, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - неумение студента понять (при пользовании словарем) текст по специальности и/или текст страноведческого, научно-популярного содержания (без словаря) в объеме и в течение времени, предусмотренного требованиями занятия соответствующего семестра (в письменном переводе искажено более
--	--	---

	<p>профессионально-ориентированного текста и/или текста страноведческого, научно-популярного содержания.</p> <p>4. Устное высказывание или беседа по ситуации общения</p> <p>5. Сообщение с презентацией и обсуждение</p> <p>6.Аудирование</p> <p>7.Выполнение письменных заданий</p>	<p>половины содержания текста, при устном переводе звучат бессмысленные или не соответствующие содержанию прочитанного фразы, предложения);</p> <p>- неумение студента выразить на иностранном языке в устной форме общее содержание текста (пересказ непонятен слушающему в силу наличия большого количества ошибок или по другим причинам, пересказ не отражает или искажает более половины фактов прочитанного текста, студент отказывается от пересказа);</p> <p>- неумение студента адекватно реагировать на иностранном языке на обращенную к нему иноязычную речь, связанную с обсуждением предусмотренных программой повседневных и профессиональных тем;</p> <p>- неумение студента сформулировать на иностранном языке и выразить письменно или устно свое мнение или иное содержание, предусмотренное требованиями соответствующего семестра.</p>
<p>Профессиональная сфера общения <i>«Я и моя будущая профессия»</i></p> <p>Тема Судебная система Франции. Тема Судебная система России. Тема Избранное направление профессиональной деятельности.</p>	<p>Устный опрос 1 Устный опрос 2</p> <p>Устное высказывание в объеме не менее 15-20 предложений с последующей беседой по контролируемой речевой ситуации.</p> <p>б) Возможность передачи контрольного мероприятия: <u>есть</u>; при получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность передачи контрольного мероприятия, т.е.</p>	<p>Максимальный балл – 5 баллов, проводится дважды в семестр</p> <p>Устный опрос 1 (5 баллов) +Устный опрос 2 (5 баллов) = 10 баллов</p> <p>Критерии начисления баллов:</p> <p>5</p> <p>Свободное оперирование программным учебным материалом. Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связанностью, полнотой, спонтанностью и беглостью. Высказывания политематического характера, хорошо аргументированы, отражают точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. Допускаются 1-2 ошибки, исправляемые на основе самокоррекции при быстрой, адекватной речевой реакции.</p>

	<p>повторное высказывание, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.</p> <p>2) В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p>3) В ходе контрольного мероприятия использовать можно развернутый план или тезисы высказывания по усмотрению преподавателя.</p>	<p>4 Содержание высказываний соответствует заданной теме и знакомой ситуации общения. Высказывания логичны, связаны между собой на основе общеупотребительных речевых образцов. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). Наличие языковых ошибок (3-4) при адекватной, но недостаточно быстрой речевой реакции.</p> <p>3 Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено при замедленной речевой реакции.</p> <p>1-2 Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и предложений в знакомой ситуации. Понять содержание сказанного можно с большим трудом.</p> <p>0 Отсутствие ответа или отказ от ответа.</p>
<p>Профессиональная сфера общения <i>«Я и моя будущая профессия»</i></p> <p>Тема Судебная система Франции. Тема Судебная система России. Тема Избранное направление профессиональной деятельности.</p>	<p>Письменная часть лексико-грамматического тестирования 1</p> <p>Письменная часть лексико-грамматического тестирования 2 (перевод текста с французского языка на русский). Текст для письменного перевода объемом 1 200 п.з. с иностранного языка на русский</p> <p>б) Возможность передачи контрольного мероприятия: <u>есть</u>;</p>	<p>Максимальный балл – 5 баллов, проводится дважды в семестр</p> <p>Письменная часть лексико-грамматического тестирования 1 + Письменная часть лексико-грамматического тестирования 2 = 10 баллов</p> <p>Критерии начисления баллов: Баллы начисляются за перевод.</p> <p>5 Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. <i>Адекватная передача</i> средствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности.</p>

	<p>При получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность пересдачи контрольного мероприятия, т.е. исправления перевода, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.</p> <p>2) В соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения и оценки успеваемости студентов в случае отсутствия студента на контрольном мероприятии, либо при досрочной сдаче сессии, ему предоставляется возможность выполнить соответствующие контрольные мероприятия, в рамках текущих консультаций.</p> <p>3) В ходе контрольного мероприятия использовать можно словари разных типов на бумажном носителе.</p>	<p>4 Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка, незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.</p> <p>3 Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста.</p> <p>2 Неполный перевод (менее 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста.</p> <p>1 Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания.</p> <p>0 Отсутствие перевода или отказ от перевода.</p>
<p>Профессиональная сфера общения <i>«Я и моя будущая профессия»</i></p> <p>Тема Судебная система Франции. Тема Судебная система России. Тема Избранное направление профессиональной деятельности.</p>	<p>Тестирование Структура контрольного мероприятия: Тестирование 1: Часть А: 47 сгруппированных лексико-грамматических заданий; часть В: текст и 7 заданий к тексту. Тестирование 2: Часть А: 40 сгруппированных лексико-грамматических заданий; часть В: текст и 10 заданий к тексту. 2) Возможность пересдачи контрольного мероприятия: <u>есть</u>, при пропуске</p>	<p>Максимальный балл – 5 баллов, проводится дважды в семестр Тестирование 1+ Тестирование 2 = 10 баллов</p> <p>Критерии начисления баллов: 5 86%-100% выполненных заданий, соответствующих эталону; эталон хранится на кафедре 4 76%-85% выполненных заданий, соответствующих эталону; эталон хранится на кафедре 3 50%-75% выполненных заданий, соответствующих эталону; эталон хранится на кафедре</p>

	<p>компьютерного тестирования по уважительной причине предоставляется возможность передачи контрольного мероприятия в сроки, установленные учебным расписанием.</p>	<p>2 30%- 49% выполненных заданий, соответствующих эталону; эталон хранится на кафедре</p> <p>1 10%-29% выполненных заданий, соответствующих эталону; эталон хранится на кафедре</p> <p>0 нет выполненных заданий, соответствующих эталону; эталон хранится на кафедре</p>
<p>Профессиональная сфера общения <i>«Я и моя будущая профессия»</i></p> <p>Тема Судебная система Франции.</p>	<p>Внеаудиторное чтение Внеаудиторное чтение (ВЧ) – это вид индивидуальной самостоятельной работы студента, который включает в себя чтение дополнительной специальной литературы адаптированного или неадаптированного характера, не входящей в учебник или учебное пособие. Студенты самостоятельно ищут тексты для ВЧ в источниках, обозначенных преподавателем (развивают навыки поиска дополнительной информации, навыки ознакомительного и просмотрового чтения), самостоятельно читают текст, прорабатывают его, составляя словарь, делают перевод и краткий обзор текста (аннотацию). 1) Возможность передачи контрольного мероприятия: <u>есть</u>, при получении количества баллов ниже 3 предоставляется возможность передачи контрольного мероприятия, при этом максимальное количество баллов не должно превышать 4.</p>	<p>Максимальный балл – 5 баллов Критерии начисления баллов: Баллы начисляются за чтение указанных преподавателем частей текста, их устный перевод, краткую передачу содержания всего текста (аннотацию) с использованием клише. Наличие словаря, составленного студентом по тексту, обязательно.</p> <p>5 Отсутствие ошибок в интонации. Допускаются недостаточная беглость, 1-2 ошибки в произношении. Полный, безошибочный перевод. Отсутствие смысловых искажений. Адекватная передачасредствами родного языка характерных особенностей стиля. Допущены незначительные стилистические погрешности. Содержание устной аннотации соответствует содержанию текста, отличается связанностью, полнотой и беглостью. Высказывание политематического характера, хорошо аргументировано, отражает точку зрения говорящего. Речь разнообразная, правильная. При составлении аннотации используются клише.</p> <p>4 Недостаточная беглость, отдельные незначительные ошибки в произношении, ошибки в разделении текста на смысловые группы. Полный перевод. Отсутствие смысловых искажений. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста. Допущены незначительные погрешности в выборе средств родного языка, незначительные нарушения в переводе языковых особенностей текста.</p>

		<p>Содержание устной аннотации соответствует содержанию текста. Высказывание логично, построено на основе речевых образцов. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая (паузы, повторы и др.). При составлении аннотации используются клише. Наличие языковых ошибок (3-4)</p> <p>3</p> <p>Существенные ошибки в чтении, произношении и интонации. Неполный перевод (менее 75%). Допускаются грубые смысловые искажения. Нарушается правильность передачи языковых особенностей переводимого текста. Содержание устной аннотации в целом соответствует содержанию текста. При составлении аннотации используются клише.</p> <p>Владение языком ограничено воспроизведением программного материала по модулю (теме) с многочисленными ошибками. Речь упрощенная. Понимание языка ограничено при замедленной речевой реакции. Наличие языковых ошибок (5-6)</p> <p>2</p> <p>Грубые ошибки в чтении и произношении. Отсутствие правильного смыслового и интонационного оформления текста. Неполный перевод (менее 50%). Допускаются грубые смысловые искажения. Отсутствует правильная передача языковых особенностей переводимого текста. Содержание устной аннотации не соответствует содержанию текста. При составлении аннотации не используются клише. Наличие языковых ошибок (7-8)</p> <p>Язык использован на уровне отдельных словосочетаний и предложений. Понять содержание сказанного можно с большим трудом.</p> <p>1</p> <p>Грубые, многочисленные ошибки в чтении и произношении. Отсутствие как такового смыслового и интонационного оформления текста. Перевод объемом менее 30% при грубейшем искажении содержания. Содержание устной аннотации не соответствует содержанию текста. При составлении аннотации не используются клише. Наличие языковых ошибок (9 и более)</p>
--	--	---

		0 Отсутствие ответа или отказ от ответа
--	--	--

Итоговая оценка складывается из суммы баллов текущего контроля и баллов по промежуточной аттестации.

- оценка «неудовлетворительно» - до 39 баллов включительно;
- оценка «удовлетворительно» - от 40 до 60 баллов;
- оценка «хорошо» - от 61 до 80 баллов;
- оценка «отлично» - от 81 до 100 баллов.

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины:

Учебная деятельность студента в процессе изучения дисциплины строится из контактных форм работы с преподавателем (аудиторные занятия, индивидуальные консультации, консультации перед экзаменом, экзамен) и самостоятельной работы.

Для успешного освоения дисциплины является обязательным:

посещение всех занятий, выполнение домашнего задания и иных форм самостоятельной работы, которые назначаются преподавателем. Для оказания помощи студентам при подготовке к занятиям и другим видам учебной и научной деятельности, в случае возникновения проблем или вопросов при усвоении материала организуется индивидуальная консультация с преподавателем (назначается в фиксированное время раз в неделю в соответствии с учебным планом).

В ходе занятия и при подготовке к нему рекомендуется вести *специальную тетрадь*, где фиксируется полученная информация, рекомендуемые схемы, таблицы, диаграммы, выполняемые упражнения; а также отдельную *тетрадь-словарь* для записи лексических единиц. Подобная организация работы способствует лучшему усвоению и закреплению изученного материала.

Самостоятельная работа является средством организации и управления самостоятельной деятельности студентов, которая обеспечивается умением осуществлять планирование деятельности, искать решение проблемы или вопроса, рационально организовывать свое рабочее время и использовать необходимые для этого инструменты. Самостоятельная работа студента служит получению новых знаний, упорядочению и углублению имеющихся знаний, формированию профессиональных навыков и умений, развитию интереса к иностранному языку.

Для проведения самостоятельной работы определены следующие рекомендации:

- систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы обеспечивает эффективное освоения данной дисциплины и выявление проблемных точек;
- целесообразно проконсультироваться с преподавателем с целью получения методических указаний по выполнению задания, сроков и вида контроля и обратиться к модульно-рейтинговой шкале;
- виды самостоятельной работы, используемые в рамках дисциплины приведены в рабочей программе.

Рекомендации по эффективной работе над отдельными аспектами в рамках дисциплины:

Работа над техникой чтения

Под техникой чтения понимается «совокупность навыков и механизмов звукового и интонационного оформления графических символов языка». Техника чтения образует значимый критерий оценки степени владения языком, поэтому разумно работать над ней постоянно и доводить до совершенства. Для этого рекомендуется: систематическое чтение франкоязычных текстов вслух, прослушивание и просмотр аутентичных франкоязычных

аудио- и видеоматериалов, участие в устных формах работы на занятии и общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов).

Работа с текстом

При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и определиться со стратегиями чтения.

Ознакомительное чтение

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста и создание комплексных образов прочитанного.

Просмотровое чтение

Просмотровое чтение - беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст, при просмотровом чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными.

Поисковое чтение

Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения той или иной задачи, и ориентировано, прежде всего, на чтение прессы и специальной литературы.

Изучающее чтение

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями и статьями по специальности.

Работая над текстом, следует: вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

Следует не забывать, что чтение художественной, специальной литературы и источников СМИ на изучаемом языке способствует развитию устной речи, обогащает словарный запас, знакомит с культурой и литературой страны изучаемого языка, расширяет кругозор и повышает профессиональную компетентность.

Работа с лексическим материалом

Для эффективного усвоения лексического материала и расширения словарного запаса предлагаются следующие формы работы:

- многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую нужно усвоить, а также чтение ранее проработанных материалов с целью повторения слов;
- составление несложных предложений на французском языке с использованием новых слов (устно и письменно);
- постановка вопросов на французском языке по содержанию прочитанного текста с использованием в них тренируемых слов, ответы на эти вопросы (устно и письменно);
- составление на русском языке несложных предложений, включающих закрепляемые слова, устный или письменный перевод этих предложений на иностранный язык в утвердительной, отрицательной или вопросительной форме (при условии, если это возможно по содержанию);

- составление несложного связного текста-ситуации на определенную тему с максимальным использованием слов, изученных в рамках данной темы;
- общение с носителями языка (например, посредством Интернет-ресурсов) или другими студентами на французском языке;
- при составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении индивидуальной личной *тетради-словаря* – выписывание лексических единиц в их начальной форме
- использование словообразовательных и семантических связей заучиваемых слов (однокоренных слов, синонимов, антонимов);
- анализ и фиксирование словообразовательных моделей (префиксы, суффиксы, сокращение, словосложение и др.)
- ежедневное чтение и просмотр источников СМИ на французском языке.

Работа с грамматическими формами и конструкциями

Для эффективного усвоения грамматической формы или конструкции рекомендуется *внимательное чтение* записей, таблиц или правил в учебнике (часто и заучивание конкретных грамматических форм (например, неправильных глаголов).

Каждая грамматическая форма или конструкция является неотъемлемой частью коммуникативного высказывания. Поэтому необходимо обращать внимание на употребление грамматической формы или конструкции в определенном контексте, находить примеры их использования в аутентичных источниках и максимально часто применять изучаемую модель при построении собственного устного или письменного высказывания.

Обязательной частью работы и над лексикой, и над грамматикой является *работа над ошибками*, которую надо выполнять сразу после проверки задания.

Работа над устным высказыванием

Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определенной позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т. д.), понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста.

При построении устного высказывания необходимо:

- систематически продумывать и проговаривать свои выступления;
- при подготовке ответа в группе/ парной работе сформулировать ответ на мысленный вопрос ваших слушателей/собеседников;
- записать свое выступление и прослушать себя. · учитывать, что лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать;
- помнить: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

Работа над письменным высказыванием

Успешное письменное высказывание должно логично и последовательно развивать мысль автора. При построении высказывания в письменной форме рекомендуется:

- четко определять содержание (какой тезис соответствует теме, какие положения доказывают этот тезис, раскрывая тему, какие выводы надо сделать из всего написанного);
- соблюдать структуру, принятую для данного типа письменного высказывания (эссе, письмо, резюме и др.);
- правильно выбирать грамматические структуры и лексические единицы, в том числе связующие слова, которые обеспечивают логичный и плавный переход от одной части к другой, а также внутри частей; использовать разные варианты построения предложения, прием перефразирования ;

Следует помнить, что письменное высказывание – это раскрытие и аргументирование своей позиций либо структура, наполненная личным содержанием.

Работа со словарем

Для того чтобы правильно пользоваться словарем (печатным или электронным) и быстро находить нужное слово и его формы, предлагается учесть следующие моменты:

- Производить поиск слова необходимо в исходной форме..
- Грамматические характеристики слова, его произношение, транскрипция и сферы употребления указываются в словаре условными обозначениями.
- Если искомая лексическая единица или подходящее значение/эквивалент отсутствует в двуязычном словаре, следует обратиться к толковому словарю.

Письменный перевод текста

При выполнении письменного перевода текста рекомендуется:

1. Ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т. д.
2. Учитывать, что не все в оригинале передается в переводе, но все должно учитываться переводчиком. Однако для того, чтобы решить, какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста.
3. Приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац, период) и усвоить ее содержание.
4. Найти при работе со словарями и другими источниками нужный, соответствующий содержанию текста эквивалент слова.
5. При возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент).
6. Использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов, их эмоциональной составляющей толковые словари.
7. Не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста. Смысловая цельность – значимое свойство текста.
8. Закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке.
9. Переводить заголовок после перевода всего текста.
10. Использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные (например, АБВУЯ Lingvo (он-лайн версия)) или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу, Интернет-источники. Электронные онлайн-переводчики (как, Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

Работа над мультимедийной презентацией

Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются *лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость*.

При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации:

- Необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговым. В заголовке приводится название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей.
- Каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим.
- Слайды должны содержать минимум текста (не более 8 строк); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его.

- Во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1 – фон, 2 – заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт.

- Рекомендуется использовать графический, аудио- или видеоматериал, сопровождающий текст.

- Компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ей может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями). Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру.

- Время выступления должно быть соотнесено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10-15 слайдов, требует для выступления около 7-10 минут.

Подготовленные для представления доклады отвечают следующим требованиям:

- цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления. Для организации выступления необходимо использовать *фразы клише*;

- выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем;

- недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде;

- речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа; важно четко следовать содержанию презентации.

- желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу;

- докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией;

- после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

Развитие приемов рациональной записи (составление конспектов и аннотаций)

Аннотация — это независимый от статьи источник информации. Ее пишут после завершения работы над основным текстом статьи. Она включает характеристику основной темы, проблемы, объекта, цели работы и ее результаты. В ней указывают, что нового несет в себе данный документ в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению. **Рекомендуемый объем — 150-200 слов.**

Аннотация выполняет следующие функции:

- позволяет определить основное содержание статьи, его релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту публикации;

- предоставляет информацию о статье и устраняет необходимость чтения ее полного текста в случае, если статья представляет для читателя второстепенный интерес;

- используется в информационных, в том числе автоматизированных, системах для поиска документов и информации.

- практическое значение итогов работы.

В аннотации не должен повторяться текст самой статьи (нельзя брать предложения из статьи и переносить их в аннотацию), а также ее название.

В аннотации должны излагаться существенные факты работы, и не должна содержать материал, который отсутствует в самой статье.

В тексте аннотации следует употреблять синтаксические конструкции, свойственные языку научных и технических документов, избегать сложных грамматических конструкций. Он должен быть лаконичен и четок, без лишних вводных слов, общих формулировок.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

9.1. Основная литература:

- 1) Бартенева, И. Ю. Французский язык. А2-В1: учебное пособие для вузов / И. Ю. Бартенева, М. С. Левина, В. В. Хараузова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2021. — 281 с. — (Высшее образование). — Доступ на сайте ЭБС Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/473932>. — Режим доступа: по подписке.
- 2) Французский язык для юристов / В. У. Ногаева, М. С. Царева, С. А. Толстикова и др.; отв. ред. С. А. Толстикова: учебник. — Москва: Проспект, 2014. — 552 с. — Доступ на сайте ЭБС Проспект. URL: <http://ebs.prospekt.org/book/24927>. — Режим доступа: по подписке.

9.2. Дополнительная литература:

- 1) Жукова, Н. В. Французский язык для юристов (В1-В2): учебник и практикум для вузов / Н. В. Жукова, О. Б. Самсонова. — Москва: Издательство Юрайт, 2021. — 317 с. — (Высшее образование). — Доступ на сайте ЭБС Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/469048>. — Режим доступа: по подписке.
- 2) Левина, М. С. Французский язык в 2 ч. Часть 2 (А2—В1): учебник и практикум для вузов / М. С. Левина, О. Б. Самсонова, В. В. Хараузова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2021. — 223 с. — (Высшее образование). — Доступ на сайте ЭБС Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/471662>. — Режим доступа: по подписке.

Электронные учебные издания доступны для зарегистрированных в Электронной информационно-образовательной среде университета пользователей.

9.3. Нормативно-правовые и правоприменительные акты: не предусмотрено.

9.4. Перечень современных профессиональных баз данных:

1. Государственная автоматизированная система Российской Федерации «Правосудие» - Режим доступа: <https://bsr.sudrf.ru/big5/portal.html>;
2. Банк решений Конституционного Суда Российской Федерации - Режим доступа: <http://www.ksrf.ru/ru/Decision/Pages/default.aspx>;
3. Банк решений арбитражных судов - Режим доступа: <https://ras.arbitr.ru/>;
4. База решений и правовых актов Федеральной антимонопольной службы - Режим доступа: <https://br.fas.gov.ru/>;
5. Государственная система правовой информации – Режим доступа: <http://www.pravo.gov.ru/>;
6. Федеральный портал проектов нормативных актов - Режим доступа: <https://regulation.gov.ru/>;
7. Система обеспечения законодательной деятельности - Режим доступа: <https://sozd.duma.gov.ru/>.

9.5. Перечень информационных справочных систем:

1. Информационно-правовой портал «Система Гарант»;
2. Справочная правовая система «КонсультантПлюс»;
3. Информационно-правовая система «Кодекс»;
4. Информационно-правовая система (ИПС) «Законодательство стран СНГ».

9.6. Перечень электронных библиотечных систем:

1. «Электронно-библиотечная система ZNANIUM»;
2. «Образовательная платформа ЮРАЙТ»;

3. Электронно-библиотечная система «BOOK.ru»;
4. Электронно-библиотечная система «ЛАНЬ»;
5. Электронно-библиотечная система Издательства «Прспект».

Издания электронных библиотечных систем доступны для зарегистрированных в Электронной информационно-образовательной среде университета пользователей.

9.7 Перечень лицензионного программного обеспечения:

1. Microsoft WINEDUperDVC ALNG UpgrdSAPk OLV E 1Y AcademicEdition Enterprise;
2. Linux (Альт, Астра);
3. Kaspersky Endpoint Security 11 для Windows (до 15.02.2024);
4. Libre Office (свободно распространяемое программное обеспечение).

9.8 Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации при проведении занятий лекционного типа:

Схемы по темам «Судебная система Великобритании»; «Судебная система России».

10. Материально-техническое обеспечение дисциплины, в том числе оборудование и технические средства обучения.

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: рабочие места для обучающихся, рабочее место преподавателя, экран проекционный, проектор, доска магнитно-меловая, учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации, видеонаблюдение
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: рабочие места для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска магнитно-меловая, учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации, моноблок, интерактивная доска
Помещение для самостоятельной работы	Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, проектор, экран, многофункциональное устройство